GRAMMATICA DA LINGUA ITALIANA, PARA OS PORTUGUEZES, POR ANTONIO...

Antonio Prefumo

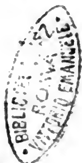


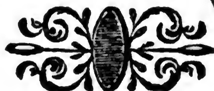

NAZIONALE
VITTORIO
EMANUELE
6
5
D
29



GRAMMATICA
DA
LINGUA ITALIANA,
PARA
OS PORTUGUEZES,
POR

ANTONIO PREFUMO.







LISBOA:

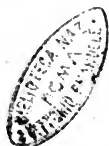
NA TYPOGRAFIA DE BULHÕES. ANNO DE 1829.

Com Licença da Meza do Desembargo do Paço.

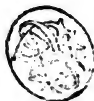
Pertence ao Convento da Senhora das Graças á Porta Angelica em Roma, do anno de 1835 p.ª cá Pacifico Bertozzi tem o uzo desta Grammatica

Ill.mo e Ex.mo Snr.

BARAÕ DE QUINTELLA.



S*Endo em nós innato o desejo de procurar amparo quando da propria insufficiencia estamos convencidos, merecerá desculpa a minha ousadia em sollicitar o patrocinio de* V. Excellencia, *offerecendo-lhe esta pequena producçaõ. Naõ será tambem objecto de admiraçaõ, se em taõ adequada circumstancia, naõ recordo as raras prerogativas, e os preclaros conhecimentos de* V. Excellencia. *Esta repetiçaõ dos merecidos louvores que incessantemente a* V. Excellencia *vem tributados, só serviria para lisongear o meu amor proprio pela protecçaõ com que se digna honrar-me. Julgo pois do meu dever limitar-me ao meu respeitoso offerecimento, e aproveitar esta occasiaõ para protestarme*



De V. Excellencia

O mais attento, e reverente Creado

Antonio Prefumo.

AO LEITOR.

EU naõ offereço na presente Arte senaõ o methodo que tenho seguido no ensino do Idioma Italiano. O bom resultado que delle obtive foi o motivo de o dar á luz, na persuasaõ de que naõ provindo delle toda a utilidade que eu desejo, será sempre hum estimulo para a publicaçaõ de outro mais perfeito, nada mais tendo em vista do que a pública utilidade, seja por quem for promovida.

GRAMMATICA
DA
LINGUA ITALIANA,
PARA
OS PORTUGUEZES.

PARTE I.

CAPITULO I.

Da Grammatica.

A Grammatica he o estudo do discurso. Em dois modos differentes nós discorremos: por meio de sons, e de riscos, chamados grammaticalmente palavras.

As palavras compõe-se de syllabas, e as vozes que tem huma só syllaba chamaõ-se monosyllabos.

As syllabas compõe-se de letras, e as letras em massa de hum idioma saõ conhecidas debaixo da denominaçaõ de Alphabeto.

O Alphabeto he composto de letras vogaes, e consoantes. Saõ vogaes: a, e, i, o, u, por serem proferidas com hum só tom de voz, e consoantes as outras, por se naõ poderem pronunciar sem o auxilio de alguma vogal.

CAPITULO II.

Dos Dithongos.

OS Dithongos saõ o ajuntamento de duas vogaes, que fórmaõ huma syllaba só.

CAPITULO III.

Dos Accentos.

OS Accentos saõ signaes que se põem por cima de alguma vogal para alterar, ou modificar o som della.

CAPITULO IV.

Das Partes do Discurso.

AS palavras todas de hum idioma dividem-se nas seguintes classes, chamadas Partes do Discurso:

Nome,	*Adverbio*,
Pronome,	*Preposiçaõ*,
Verbo,	*Conjunçaõ*,
Participio,	*Interjeiçaõ*,

Das quaes as primeiras quatro saõ declinaveis, e as outras indeclinaveis.

CAPITULO V.

Das Declinações.

CHama-se declinar ao methodo de alterar as palavras nas suas desinencias.

CAPITULO VI.

Do Nome.

OS Vocabulos de que nos servimos para differençar os objectos huns dos outros, e as qualidades delles, reconhecem a parte do Discurso chamada Nome. O Nome he dividido em Substantivo, e Adjectivo.

CAPITULO VII.

Do Nome Substantivo.

O Nome Substantivo vem assim definido por expressar a idéa de huma substancia, a qual he existente, ou assim considerada pela nossa imaginaçaõ, como: *Arvore*, *Terra*, *Amizade*, *etc.*

CAPITULO VIII.

Do Nome Adjectivo.

OS Nomes Adjectivos saõ aquelles de que nos servimos para expressar as qualidades dos objectos, como: *máo*, *bom*, *etc.*

O Adjectivo depende inteiramente do Substantivo, e deve uniformar-se a todas as suas declinações.

CAPITULO IX.

Dos Nomes Proprios, e Appellativos.

O Nome Substantivo póde indicar objectos particulares, ou huma propriedade possuida por muitos objectos, v. g.: *Antonio*, *Roma*, *Paris*, saõ Nomes applicaveis a objectos particulares; e estes assim como os mais da mesma classe chamaõ-se Pro-

prios, e aquelles que pertencem a huma classe indefinida de objectos, como: *Casa*, *Templo*, *Homem*, chamaõ-se Appellativos.

CAPITULO X.

Dos Nomes Diminutivos, Augmentativos, Superlativos, e Collectivos.

O Nome está tambem sujeito a varias alterações de augmento, ou diminuiçaõ, as quaes nelle expressadas sem recorrermos a outras palavras constituem os Nomes sobreditos.

EXEMPLOS.

Diminutivo.

Homemsinho, Homem pequeno.

Augmentativo.

Barracaõ, Grande barraca.

Superlativo.

Dignissimo, O mais digno.

Collectivo.

Gentalha, Quantidade de gente.

Das Declinações do Nome.

O Nome se declina com Artigos, Generos, Números, e Casos.

CAPITULO XI.

Dos Artigos.

O Artigo he huma voz que nada significa por si; mas que junta ao Nome lhe determina o Genero, o Número, e o Caso.

CAPITULO XII.

Dos Números.

OS Números saõ dois: Singular, e Plural. Singular significa huma cousa só, e Plural mais cousas.

CAPITULO XIII.

Dos Generos.

OS Generos saõ dois: Masculino, e Feminino. O Genero he derivado da distincçaõ feita do macho á femea, a qual naõ foi sómente limitada aos seres animados, mas tambem conferida aos mais objectos, considerando-se huns do Genero Masculino, e outros do Feminino.

CAPILULO XIV.

Dos Casos.

OS Casos saõ seis: Nominativo, Genitivo, Dativo, Accusativo, Vocativo, e Ablativo. Saõ elles as modificaçóes dos Nomes, porque daõ a conhecer as funcçóes que fazem no Discurso.

Do Nominativo.

O Nominativo derivado do verbo Latino *Nominare*, noméa o author da acçaõ, v. g.: A *guerra* devasta; o *campo* deleita. *Guerra*, e *campo* saõ Nominativos, por serem a origem destes effeitos.

Do Genitivo.

O Genitivo do verbo Latino *Gignere* expressa o possuidor de alguma cousa, v. g.: Os infortunios do nosso *amigo* nos entristecem. *Amigo* he Genitivo, por ser aquelle que possue os infortunios.

Do Dativo.

O Dativo do verbo Latino *Dare* exprime o objecto que recebe alguma faculdade do sujeito, v. g.: O Rei ministra ao *Subdito* as suas munificencias. *Subdito* he Dativo, por ser aquelle a quem o Rei faculta as munificencias.

Do Accusativo.

O Accusativo do verbo Latino *Accusare* exprime o objecto sobre quem se effectua a acçaõ, v. g.: O fogo queima a *gente*. *Gente* he Accusativo por ser o nome sobre quem se effectua a acçaõ de queimar.

Do Vocativo.

O Vocativo do Verbo Latino *Vocare* serve para chamar, v. g.: O' *Joaõ*, ó *Antonio*, *etc.*

Do Ablativo.

O Ablativo do verbo Latino *Auferre* exprime o nome que he o author de huma acçaõ indirecta, v. g.: Eu recebi muitos favores do meu *amigo. Amigo* he Ablativo, porque sendo o author da acçaõ, naõ figura nella senaõ indirectamente.

CAPITULO XV.

Do Pronome.

O Pronome he aquelle que substitue o lugar do nome, evitando as viciosas repetições delle.

Divide-se em Pessoal, Reciproco, Conjunctivo, Possessivo, Demonstrativo, Relativo, Interrogativo, e Improprio.

1.° Pessoal he aquelle que faz as vezes das pessoas, como: *eu*, *tu*, *elle*, *etc.*

2.° Reciproco he hum Pronome igualmente Pessoal, e assim chamado por ser reciproco a ambos os Generos, e Números, como: de *si*, a *si*, *etc.*

3.° O Conjunctivo, Pronome tambem Pessoal, tem esta denominaçaõ, por se achar sempre junto aos verbos, v. g.: *Vos* darei, *ma* ensinará, etc.

4.° O Possessivo indica a posse de alguma cousa, como: *Meu*, *teu*, *seu*, *etc.*

5.° Demonstrativo he aquelle que serve para demonstrar, ou indicar os objectos, v. g.: *Este*, *aquelle*, *esse*, *etc.*

6.° O Relativo he aquelle que refere o sentido de huma proposiçaõ ao de outra, v. g.: A agradavel noticia *que* recebi.

7.° Interrogativo chama-se aquelle que serve para interrogar, v. g.: *Quem* vos fallou?

8.° O Improprio tem tanto do Nome como do Pronome, como: *Outro*, *nenhum*, *etc.*

CAPITULO XVI.

Do Verbo.

O Verbo he a alma do Discurso. Elle exprime as acções, naõ fazendo as outras partes senaõ applical-las, v. g.: Pedro *ama* a virtude, e *despreza* o vicio. Para expressarmos estas duas acções saõ necessarias as palavras, *ama*, e *despreza*, e estas assim como as mais da mesma classe, chamaõ-se Verbos.

Os Verbos saõ Regulares, ou Irregulares. Regulares saõ aquelles que em maior quantidade combinaõ entre elles em todas as suas partes, e Irregulares aquelles que differem pouco, ou muito dos Regulares.

Dividem-se os Verbos em Auxiliares, Activos, Passivos, Neutros, Reflectivos, e Impessoaes.

1.° Os Axiliares saõ *Haver*, e *Ser*. Vem assim denominados, por se naõ poderem os outros conjugar sem o auxilio delles.

2.° Activos saõ os que exprimem as acções dos sujeitos, e exigem depois delles os attributos, v. g.: A paz *produz* beneficios.

3.° Saõ Passivos aquelles cujo sujeito he quem recebe a acçaõ por elles expressada, v. g. Pedro *he aborrecido* por todos.

4.° Chamaõ-se Reflectivos aquelles que exprimindo as acções as fazem cahir sobre os authores dellas, como: *Emendar-se*, *despir-se*, *etc.*

5.° Saõ Neutros os que exprimem a existencia de huma acçaõ permanente, que nunca póde cahir directamente sobre objecto algum, como: *Dormir*, *cahir*, *etc.*

6.° Os Impessoaes naõ exprimem as acções das pessoas; mas sim os effeitos da natureza, como: *Chover*, *anoitecer*, *etc.*

CAPITULO XVII.

Das Conjugações dos Verbos.

Os Verbos declinaõ-se de varios modos; porém ha muitos que combinaõ entre si em todas as suas partes: estes dividem-se em classes a que chamamos Conjugações.

Os Verbos Regulares saõ conjugaveis por Modos, Tempos, Números, e Pessoas.

O Modos saõ quatro: Indicativo, Imperativo, Subjunctivo, e Infinito.

Os Tempos saõ sete: Presente, Imperfeito, Perfeito Definido, Perfeito Indefinido, Mais que Perfeito, Condicional, e Futuro.

Os Números saõ dois: Singular, e Plural.

As Pessoas saõ tres: Primeira, Segunda, e Terceira.

CAPITULO XVIII.

Do Participio.

O Participio he assim chamado por participar do Verbo e do Nome; do Verbo porque se deriva delle, e do Nome, por sujeitar-se ás suas declinações, v. g.: A fortuna he *desejada* por todos. A palavra *desejada* he derivada do Verbo Desejar; mas aqui figura como Adjectivo de fortuna, e he por isto hum Participio.

CAPITULO XIX.

Do Adverbio.

O Adverbio he huma voz invariavel que vai sempre junta ao Verbo, para circumstanciar, ou qualificar as acçoẽs delle, v g: Amar *eternamente* a Deos: Estar *longe* dos tumultos.

Ha seis qualidades de Adverbios:

De Modo,	como:	*Honestamente.*
„ Ordem,	„	*Primeiramente.*
„ Lugar,	„	*Aqui.*
„ Tempo,	„	*Agora.*
„ Quantidade,	„	*Muito.*
„ Comparaçaõ,	„	*Mais.*

CAPITULO XX.

Das Preposições.

AS Preposições saõ vozes indeclinaveis que servem para distinguir a relaçaõ que tem as cousas entre si. Chamaõ-se Preposições, por precederem sempre ao seu complemento immediatamente expresso depois dellas, v. g.: As antiguidades *de* Roma, viajar *na* França.

CAPITULO XXI.

Das Conjunções.

AS Conjunções saõ vozes invariaveis que servem para ligar as Proposições humas com as outras, v. g.: Chove, *e* faz sol; mais nobre *que* rico.

CAPITULO XXII.

Das Interjeições.

AS Interjeições saõ vozes igualmente invariaveis que exprimem as vivas commoções da alma, v. g.: *Ai de mim*!

PARTE II.

Da Pronuncia Italiana.

CAPITULO I.

Das Letras.

AS Letras do Alphabeto Italiano saõ:

A, b, c, d, e, f, g, h, i, j, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, z.

Pronunciaõ-se

A, be, * ce, de, e, effe, * ge, acca, i, ii, elle, emme, enne, o, pe, cu, erre, esse, te, u, vu, zetta.

CAPITULO II.

Das Letras A, U, I.

ESta Letra pronuncia-se como em Portuguez.

CAPITULO III.

Da Letra E.

ESta Letra pronuncia-se fechada, sendo a primeira das palavras, tambem conserva o mesmo som no

** A pronuncia das Letras, C, G, só se póde aprender pela prática.

meio e no fim dellas; mas pronuncia-se aberta seguida destas Letras: *ll*, *rr*, *ss*, *tt*, e quando as palavras tem suas desinencias em: *erto*, *erta*, *esto*, *esta*.

EXEMPLÒS.

E fechado.

Empio,	Impio.
Prosperità,	Prosperidade.
Errore,	Erro.
Esso,	Elle.
Ellevare,	Elevar.

E aberto.

Bello,	Bonito.
Terra,	Terra.
Ingresso,	Entrada.
Oggetto,	Objecto.
Funesto,	Funesto.

Devem-se exceptuar os seguintes vocabulos, que se pronunciaõ com *E* fechado.

Netto,	Limpo.
Schietto,	Singelo.
Stretto,	Estreito.
Rossetto,	Vermelhaõ.
Stesso,	Mesmo.
Detto, e os seus compostos,	Dito.
Questo,	Este.
Spesso,	Muitas vezes.
Quello,	Aquelle.

Aos quaes se unem todos os diminutivos que acabaõ em *etto*, e *etta*, e os nomes titulares femininos que acabaõ em *essa*, como:

Giovinetto,	Rapazinho.
Figliuoletta,	Filhinha.
Principessa,	Princeza.

Tambem se exceptuaõ as seguintes vozes, cujo *E* se pronuncia aberto:

Mezzo,	Meio.
Per,	Para.
Perchè,	Porque.
Nel,	No.
Del,	Do.
Pel,	Pelo.

CAPITULO IV.

Da Letra O.

ESta Letra pronuncia-se geralmente aberta no princípio, e no meio das palavras, e fechada no fim dellas.

CAPITULO V.

Das Vogaes accentuadas.

OS Italianos usaõ só de hum accento, que põem por cima da ultima vogal das palavras, para lhe conferir hum som forte e immédiato, como nos seguintes exemplos:

Però,	Porém.
Perciò,	Por isso.
Sarà,	Será.

CAPITULO VI.

Da Pronuncia das Consoantes.

CE, CI, GE, GI,	Só se aprendem pela prática.	
CHE, CHI, GHE, GHI,	Pronunciaõ-se	*Que*, *qui.* *Gue*, *gui.*

GLI, equivale a *lhi.* Desta regra se exceptuaõ os seguintes vocabulos em que GLI se pronuncia como em Portuguez:

Glifo, qualidade de ornato
Glino, qualidade de arvore.
Negligentare, negligenciar, e os derivados deste verbo.

GN, pronuncia-se como: *nh.*
GUE, GUI, pronuncia-se: *qu-e*, *qu-i.*
H, esta Letra só se pronuncia sendo precedida por C, ou G, cujo valor está acima definido, e prescindindo destes casos naõ he empregada senaõ nas seguintes vozes, em que he muda:

Ho,	Hei, ou tenho.
Hai,	Has, ou tens.
Ha,	Ha, ou tem.
Hanno,	Haõ, ou tem

QUE, QUI, SCE, SCI,	Pronunciaõ-se:	*Cue*, *cui.* *Che*, *chi.*

Z, o som desta Letra corresponde a *ts.*

EXEMPLOS.

Anche,	tambem,	pronuncia-se:	*Anque.*
Chiesa,	Igreja,	„	*Quiesa.*

Streghe,	Bruxas,	pronuncia-se,	*Stregue.*
Sogghigno,	Surriso,	,,	*Sog-guinho.*
Consigliere,	Conselheiro,	,,	*Consilhere.*
Campagna,	Campo,	,,	*Campanha.*
Sangue,	Sangue,	,,	*Sangu-e.*
Questione,	Questaõ,	,,	*Cuestione.*
Acquistare,	Adquirir,	,,	*Accuistare.*
Scendere,	Descer,	,,	*Chendere.*
Disciplina,	Disciplina,	,,	*Dichiplina.*
Grazia,	Graça,	,,	*Gratsia.*
Guida,	Guia,	,,	*Gu-ida.*

CAPITULO VII.

Da Natureza das Palavras Italianas.

AS palavras Italianas saõ: *piane*, ou *sdrucciole*, druxolas, ou esdruxolas.

Chamaõ-se *piane* aquellas que exigem huma pequena pausa sobre a vogal da penultima syllaba, como nos seguintes nomes:

Destìno,	Destino.
Fatàle,	Fatal.

Chamaõ-se *sdrucciole* aquellas que tem pausa sobre a vogal da antepenultima syllaba como em:

Insazièbile,	Insaciavel.
Onorèvole,	Honroso.



PARTE III.

CAPITULO I.

Dos Artigos.

HA na Lingua Italiana tres Artigos: IL, LO, LA; IL, LO, servem para o genero masculino, e LA, para o feminino.

IL antepõe-se aos nomes masculinos principiados por consoante, como: *Il Cittadino*, o Cidadaõ.

LO antepõe-se aos nomes masculinos principiados por S *impura*.

Chama-se em Italiano S *impura* a hum *s* seguido de outra consoante, como: *Lo studio*, o estudo.

LO, serve tambem para os nomes masculinos, principiados por vogal, supprimindo-se a vogal do mesmo, e substituindo-lhe huma apostrophe, como: *l'amico*, o amigo.

LA, serve para os nomes femininos principiados por consoante, como: *La pioggia*, a chuva.

LA, se antepõe tambem aos nomes femininos principiados por vogal, e exige entaõ a elisaõ da vogal como o artigo LO masculino, p. ex.: *L'amicizia*, a amizade.

Declinaçaõ do artigo IL masculino anteposto a nome principiado por consoante:

Sing.	Nom.	O tempo,	*Il tempo.*
	Gen.	Do tempo,	*Del tempo.*
	Dat.	Ao tempo,	*Al tempo.*
	Acc.	O tempo,	*Il tempo.*
	Voc.	O' tempo,	*O tempo.*
	Abl.	Do tempo,	*Dal tempo.*

Plur.	Nom.	Os tempos,	*I tempi.*
	Gen.	Dos tempos,	*Dè*, ou *dei tempi.*
	Dat.	Aos tempos,	*A'*, ou *ai tempi.*
	Acc.	Os tempos,	*I tempi.*
	Voc.	O' tempos,	*O tempi.*
	Abl.	Dos tempos,	*Dà*, ou *dai tempi.*

Os tres casos, Gen., Dat., e Abl. do Número plural deste artigo, podendo ter duas expressões, he necessario cuidar em prescindir daquella, cujo nome seguinte tenha a mesma desinencia, p. ex.

Dè miei consigli, e naõ *dei miei consigli*, dos meus conselhos.

A' quai, e naõ *ai quai*, ás desgraças.

Dà fatai perigli, e naõ *dai fatai perigli*, dos fataes perigos

Artigo masculino LO anteposto a nome principiado por S *impura.*

Sing.	Nom.	O estudo,	*Lo studio.*
	Gen.	Do estudo,	*Dello studio.*
	Dat.	Ao estudo,	*Allo studio.*
	Acc.	O estudo,	*Lo studio.*
	Voc.	O' estudo,	*O studio.*
	Abl.	Do estudo,	*Dallo studio.*
Plur.	Nom.	Os estudos,	*Gli studi.*
	Gen.	Dos estudos,	*Degli studi.*
	Dat.	Aos estudos,	*Agli studi.*
	Acc.	Os estudos,	*Gli studi.*
	Voc.	O' estudos,	*O studi.*
	Abl.	Dos estudos,	*Dagli studi.*

Artigo masculino LO anteposto a nome principiado por vogal.

Sing.	Nom.	O amigo,	*L'amico.*
	Gen.	Do amigo,	*Dell'amico.*

	Dat.	Ao amigo,	*All'amico.*
	Acc.	O amigo,	*L'amico.*
	Voc.	O' amigo,	*O amico.*
	Abl.	Do amigo,	*Dall'amico.*
Plur.	Nom.	O amigo,	*Gli amici.*
	Gen.	Dos amigos,	*Degli amici.*
	Dat.	Aos amigos,	*Agli amici.*
	Acc.	Os amigos,	*Gli amici.*
	Voc.	O' amigos,	*O amici.*
	Abl.	Dos amigos,	*Dagli amici.*

Artigo feminino **LA** antepostos a nome principiado por consoante:

Sing.	Nom.	A casa,	*La casa.*
	Gen.	Da casa,	*Della casa.*
	Dat.	A' casa,	*Alla casa.*
	Acc.	A casa,	*La casa.*
	Voc.	O' casa,	*O casa.*
	Abl.	Da casa,	*Dalla casa.*
Plur.	Nom.	As casas,	*Le case.*
	Gen.	Das casas,	*Delle case.*
	Dat.	A's casas,	*Alle case.*
	Acc.	As casas,	*Le case.*
	Voc.	O' casas,	*O case.*
	Abl.	Das casas,	*Dalle case.*

Artigo feminino **LA** anteposto a nome principiado por vogal.

Sing.	Nom.	A alma,	*L'anima.*
	Gen.	Da alma,	*Dell'anima.*
	Dat.	A' alma,	*All'anima.*
	Acc.	A alma,	*L'anima.*
	Voc.	O' alma,	*O anima.*
	Abl.	Da alma,	*Dall'anima.*

Plur.	Nom.	As almas,	*Le anime.*
	Gen.	Das almas,	*Delle anime.*
	Dat.	A's almas,	*Alle anime.*
	Acc.	As almas,	*Le anime.*
	Voc.	O' almas,	*O anime.*
	Abl.	Das almas,	*Dalle anime.*

O nome *Dio*, Deos, apezar de principiar por consoante, recebe no plural o artigo *gli*, por ex. *Gli Dei*, os Deoses.

A vogal dos artigos nunca se elide no plural, senaõ principia o nome que se lhes segue por outra semelhante, por tanto deve-se dizer:

Gli uomini, e naõ *gl'uomini*, os homens.
Le infelicità, e naõ *l'infelicità*, as infelicidades.
Gl' infelici, os infelizes.
L' emozioni, as emoções.

A voz *pelo* depois do verbo passivo se traduz sempre em Italiano pelo artigo ablativo, p. ex.

Deos he adorado pelos homens.
Dio è adorato dagli uomini.

CAPITULO II.

Das Preposições: DI, A, DA.

Estas preposições correspondem ás Portuguezas: *de*, *a*, *de*. Ellas intervem na declinaçaõ dos nomes proprios em tres casos do singular, e na dos nomes e pronomes nos mesmos casos e em ambos os generos, e números, como nos seguintes exemplos:

Sing.	Gen.	De Pedro,	*Di Pietro.*
	Dat.	A Pedro,	*A Pietro.*
	Abl.	De Pedro,	*Da Pietro.*

Sing.	Gen. De mim,		*Di me.*
	Dat. A mim,		*A me.*
	Abl. De mim,		*Da me.*
Plur.	Gen. De nós,		*Di noi.*
	Dat. A nós,		*A noi.*
	Abl. De nós,		*Da noi.*

THEMA.

O exemplo *dos* bons, se naõ chega a mudar *o* coraçaõ *dos* malvados, ao menos reprime *a* sua audacia.

O tumulto *das* Cidades póde recrear momentaneamente; mas *o* campo offerece *ao* espirito *os* prazeres innocentes cuja duraçaõ depende *da* virtude.

Nunca poderemos ter hum conhecimento exacto *do* clima, *do* estado *de* civilisaçaõ, *da* industria, e *da* riqueza *das* regiões remotas, se naõ formos coadjuvados pelas nossas proprias observações.

As variedades na cor *dos* diversos habitantes *da* terra, derivaõ *do* clima, *do* alimento, e *da* maneira *de* viver *dos* mesmos, havendo alguns entre elles, que mais parecem pertencer *á* classe *dos* brutos que *á dos* homens.

O entendimento *do* homem, se consegue resistir *ao* impeto *das* paixões para reprimillas, naõ póde eximir *o* nosso fysico *do* effeito que ellas produzem.

O espaço que separa *o* douto *do* estúpido, he *o* mesmo que divide *o* Sol *das* trévas.

Os estudantes que preferem *ao* estudo *das* Sciencias, *a* leitura *dos* Romances, *das* Novellas, e *dos* outros Livros, que só tendem *a* excitar huma sensibilidade perigosa, estaõ mais proximos *ao* vicio do que *á* virtude.

A Sabedoria he preferivel *aos* bens da fortuna, *aos* encantos *da* belleza, e *aos* apparatos pomposos *da* grandeza.

O destino ri-se *dos* esforços inuteis que fazem *os* homens para *a* sua completa felicidade.

O systema *dos* extravagantes he *de* naõ terem algum.

Hum Medico *de* Londres foi *a* París, e *de* París *a* Roma.

DICCIONARIO.

Exemplo,	*Esempio*, s. m.
Se naõ chega,	*Se non arriva*
Mudar,	*Cambiare*
Coraçaõ,	*Cuore*, s. m.
Malvados,	*Malvagi*, s. m.
Ao menos reprime,	*Almeno reprime*
Sua audacia,	*Sua audacia*
Tumulto,	*Tumulto*, s. m.
Cidades,	*Città*, s. f.
Póde recrear	*Può ricreare*
momentaneamente,	*momentaneamente*
mas,	*ma*
Campo,	*Campagna*. s. f.
Offerece,	*Offre*
Espirito,	*Spirito*, s. m.
Prazeres innocentes,	*Piaceri innocenti*
Cuja duraçaõ,	*La di cui durata*
Depende,	*Dipende*
Virtude,	*Virtù*, s. f.
Nunca poderemos ter,	*Mai potremo avere*
Hum conhecimento exacto,	*Un'esatta conoscenza*
Clima,	*Clima*, s. m.
Estado,	*Stato*
Civilisaçaõ,	*Civilizzazione*, s. f.
Industria,	*Industria*, s. m.
Riqueza,	*Ricchezza*, s. f.
Regiões remotas,	*Regioni rimote*
Se naõ formos,	*Se non saremo*
Coadjuvados,	*Coadiuvati*
Nossas proprias,	*Nostre proprie*

Observações,	*Osservazioni*
Variedades na côr,	*Varietà nel colore*
Diversos habitantes,	*Vari abitanti*
Terra derivaõ,	*Terra derivano*
Clima,	*Clima*, s. m.
Alimento,	*Cibo*,
e	*e*
Maneira,	*Maniera*, s. m.
Viver,	*Vivere*
Mesmos,	*Medesimi*, p. i.
havendo alguns	*essendovene alcuni*
entre elles,	*tra loro*
Que mais parecem pertencer,	*Che più sembrano appartenere*
Classe,	*Classe*, s. f.
Brutos que	*Bruti che*
á	*a quella*
Homens,	*Uomini*, s. m.
Entendimento,	*Intelletto*, s. m.
Homem,	*Uomo*, s. m.
Se consegue resistir,	*Se conseguisce resistere*
Impeto	*Impeto*, s. m.
Paixões para reprimillas	*Passioni per reprimerle*
Naõ póde eximir	*Non può esimere*
Nosso fysico	*Nostro fisico*
effeito que	*effetto ch'esse*
ellas produzem,	*producono*
espaço que	*spazio che*
separa,	*separa*
Douto,	*Dotto*, s. m.
Estúpido he,	*Stupido è*
Mesmo que divide,	*Stesso che divide*
Sol,	*Sole*, s. m.
Trévas,	*Tenebre*, s. f.
estudantes que	*studenti che*
preferem,	*preferiscono*
Estudo,	*Studio*, s. m.
Sciencias,	*Scienze*, s. f.

Leitura,	*Lettura*, s. f.
Romances,	*Romanzi*, s. m.
Novellas, e	*Novelle*, *e*
Outros livros,	*Altri libri*
Que só tendem,	*Che solo tendono*
Excitar huma,	*Eccitare una*
Sensibilidade	*Sensibilità*
perigosa	*pericolosa*
estaõ mais	*Sono più*
proximos,	*prossimi*
Vicio do que,	*Vizio che*
Virtude,	*Virtù*, s. f.
Sabedoria he	*Saggezza è*
preferivel,	*preferibile*
Bens,	*Beni*, s. m.
Fortuna,	*Fortuna*, s. f.
Encantos,	*Incanti*, s. m.
Belleza,	*Bellezza*, s. f.
Apparatos pomposos,	*Sfarzi pomposi*
Grandeza,	*Grandezza*, s. f.
Destino ri-se,	*Destino si ride*
Esforços inuteis,	*Sforzi inutili*
Que fazem,	*Che fanno*
Homens para,	*Uomini per*
Sua completa	*Sua completa*
felicidade,	*felicità*
Systema,	*Sistema*, s. m.
Extravagantes,	*Stravaganti*
He de naõ	*E' di non*
terem algum,	*averne alcuno*
Hum Medico,	*Un Medico*
Londres foi,	*Londra fù*
Paris,	*Parigi*
E	*E*
Roma.	*Roma.*

CAPITULO III.

Das Preposições que se unem aos Artigos.

QUando aos artigos precedem as preposições, *per*, *con*, *in*, *sopra*, ou *su*; para, com, em, sobre, podem ajuntar-se em huma só voz do modo seguinte:

Preposiçaõ Per

Masc. Sing. Para o,	*Pel*, ou *per il.*
Plur. Para os,	*Pei*, ou *pè*; *per i*, *pegli*, ou *per gli.*
Fem. Sing. Para a,	*Pella*, *ou per la.*
Plur. Para as,	*Pelle*, ou *per le.*

Esta preposiçaõ raras vezes se une aos artigos femininos na Lingua Italiana.

No singular masculino só se une aos artigos seguindo-se nomes principiados por consoante; e nunca se póde unir precedendo a nomes principiados por vogal, ou S *impura.*

Os antigos tinhaõ por preceito usarem constantemente do artigo *lo* depois desta preposiçaõ, e assim continuaõ alguns modernos; porém a indole da Lingua Italiana, e a prática nos daõ a conhecer que he necessario apartar-nos desta regra, e usarmos dos artigos neste caso como nos mais, á excepçaõ dos seguintes em que he indispensavel empregarmos o artigo *lo*

Pelo contrario,	*Per lo contrario.*
Pelo menos,	*Per lo meno.*
O mais das vezes,	*Per lo più.*

Toda a vez que a dita preposiçaõ preceder a nomes principiados por S *impura* naõ se poderá ajuntar ao artigo singular, ex.

Para o vosso bem,	*Pel vostro bene.*
Pelos nossos conselhos,	*Pei nostri consigli.*
Pelo estudo,	*Per lo studio.*
Pelos encantos,	*Pegl' incanti.*

Preposiçaõ Con.

Masc. Sing. Com o,	*Col, collo, coll'.*
Plur. Com os,	*Coi, ou cò, cogli, cogl'.*
Fem. Sing. Com a,	*Colla, coll'.*
Plur. Com as,	*Colle, coll'.*

Esta preposiçaõ, podendo-se expressar separada, ou junta ao artigo, he com tudo mais acertado ajuntalla sempre, precedendo a nomes que principiaõ por consoante.

EXEMPLOS.

Com o tempo,	*Col tempo.*
Com os tempos,	*Coi tempi.*
Com o espectaculo,	*Collo spettacolo.*
Com os espectaculos,	*Cogli spettacoli.*
Com o engano,	*Coll' inganno.*
Com os enganos,	*Cogl' inganni.*
Com a fortuna,	*Colla fortuna.*
Com as fortunas,	*Colle fortune.*
Com a incerteza,	*Coll' incertezza.*
Com as exaggerações,	*Coll' esagerazioni.*

Preposiçaõ In

Masc. Sing. Em o, ou no,	*Nel, nello, nell'*
Plur. Em os, ou nos,	*Nei, ou nè, negli, negl'*
Fem. Sing. Em a, ou na,	*Nella, nell'*
Plur. Em as, ou nas,	*Nelle, nell'*

Esta preposiçaõ, precedendo a qualquer artigo, deve indispensavelmente unir-se a elle.

EXEMPLOS.

Em o, ou no Palacio,	*Nel palazzo.*
Em os, ou nos Palacios,	*Nei palazzi.*
Em o, ou no espelho,	*Nello specchio.*
Em os, ou nos espelhos,	*Negli specchi.*
Em o, ou no edificio,	*Nell'edifizio.*
Em os, ou nos edificios,	*Negli edifizi.*
Em a, ou na rua,	*Nella strada.*
Em as, ou nas ruas,	*Nelle strade.*
Em a, ou na habitaçaõ,	*Nell'abitazione.*
Em as, ou nas extremidades,	*Nell'estremità.*

Preposiçaõ, Sopra, ou Su.

Masc. Sing. Sobre o,	*Sul, sullo, sull'.*
Plur. Sobre os,	*Sui, ou sù, sugli, sugl'*
Fem. Sing. Sobre a,	*Sulla, sull'.*
Plur. Sobre as,	*Sulle, sull'.*

EXEMPLOS.

Sobre o livro,	*Sul libro.*
Sobre os livros,	*Sui libri.*
Sobre o esplendor,	*Sullo splendore.*
Sobre os esplendores,	*Sugli splendori.*
Sobre o inconveniente,	*Sull'inconveniente.*
Sobre os inconvenientes,	*Sugl'inconvenienti.*
Sobre a calamidade,	*Sulla calamità.*
Sobre as calamidades,	*Sulle calamità.*
Sobre a erudiçaõ,	*Sull'erudizione.*
Sobre as evoluções,	*Sull'evoluzioni.*

THEMA.

O homem faz-se estimavel *pelo* seu desinteresse, e *pelos* seus talentos.

Com o valor vence o guerreiro, *com o* estudo o Filosofo, *com a* equidade o homem recto.

Sejamos ternos *com os* amigos, generosos *com os* inimigos, e implacaveis *com os* perjuros.

Numa appareceo *sobre o* Throno *com as* prerogativas de huma Divindade, e *com as* affabilidades de homem.

No cégo labirintho dos vicios, *no* espantoso refugio da maldade, e em fim *no* infausto lugar dos malévolos, achaõ-se muitas vezes almas innocentes victimas do destino.

Na prosperidade tudo he illusaõ, *na* infelicidade tudo he desengano.

Nos esplendidos dias da Primavera como *nos* ardores do estio, ou *nos* gelos importunos do inverno, a mocidade encontra sempre novos prazeres, conservando a mesma jovialidade *nas* bellas estações como *nas* intemperies do tempo.

Fizeraõ-se uteis reflexões *sobre o* nosso antigo ser, *sobre o* systema que adoptamos, e *sobre o* exito das nossas fadigas.

Saõ diversas as opiniões que ha *sobre os* ultimos acontecimentos, fundadas em parte *sobre os* estranhos avisos recebidos, e em parte *sobre os* nossos procedimentos.

Muitos especuláraõ *sobre a* nossa industria, e *sobre a* nossa actividade.

Quanto mais se estuda *sobre as* apparencias enganadoras, e *sobre as* seducções da loquela menos se consegue a necessaria previsaõ.

DICCIONARIO.

Homem faz-se	*Uomo si rende*
estimavel,	*stimabile*
Seu desinteresse,	*Suo disinteresse,*
e	*e*
Seus talentos,	*Suoi talenti*
Valor vence,	*Valore vince*
Guerreiro,	*Guerriero*, s. m.
Estudo,	*Studio*, s. m.
Filosofo,	*Filosofo*, s. m.
Equidade,	*Equità*, s. f.
Homem recto,	*Uomo retto*
Sejamos ternos,	*Siamo teneri*
Amigos, generosos,	*Amici, generosi*
Inimigos, e	*Nemici, e*
implacaveis,	*implacabili*
Perjuros,	*Spergiuri*
Numa appareceo,	*Numa apparì*
Throno,	*Trono*, s. m.
Prerogativas,	*Prerogative*, s. f.
Huma Divindade,	*Una Divinità*
Affabilidades,	*Affabilità*, s. f.
Homem,	*Uomo*, s. m.
Cégo labirintho,	*Cieco laberinto*
Vicios,	*Vizi*, s. m.
Espantoso refugio,	*Spaventevole rifugio*
Maldade, e em fim	*Malvagità, ed in fine*
Infausto logar,	*Infausto luogo*
Malévolos achaõ-se	*Malvolenti trovansi*
muitas vezes almas	*spesso anime*
innocentes, victimas	*innocenti, vittime*
Destino,	*Destino*, s. m.
Prosperidade tudo	*Prosperità tutto*
he illusaõ,	*è illusione*
Infelicidade tudo	*Infelicità tutto*
he desengano	*è disinganno*

Esplendidos dias,	*Splendidi giorni*
Primavera como,	*Primavera come*
Ardores,	*Ardori*, s. m.
Estio, ou	*State*, s. f. o
gelos importunos,	*geli importuni*
Inverno	*Inverno*, s. m.
Mocidade encontra	*Gioventù incontra*
sempre novos	*sempre nuovi*
prazeres, conservando,	*piaceri, conservando*
Mesma jovialidade,	*Stessa giovialità*
Bellas estações,	*Belle stagioni*
como,	*come*
Intemperies,	*Intemperie*, s. f.
Tempo,	*Tempo*, s. m.
Fizeraõ-se uteis	*Si fecero utili*
reflexões,	*riflessioni*
Nosso antigo ser,	*Nostro antico essere*
Systema que	*Sistema che*
adoptamos, e	*adottammo, e*
Exito,	*Esito*, s. m.
Nossas fadigas,	*Nostre fatiche*
Saõ diversas,	*Sono diverse*
Opiniões que ha,	*Opinioni che vi sono*
Ultimos acontecimentos	*Ultimi avvenimenti*
fundadas em parte,	*Fondate in parte*
Estranhos avisos	*Strani avvisi*
recebidos, e em	*ricevuti, e in*
parte,	*parte*
Nossos procedimentos,	*Nostri procedimenti*
Muitos especuláraõ,	*Molti specolarono*
Nossa industria, e	*Nostra industria, e*
Nossa actividade,	*Nostra attività*
Quanto mais	*Quanto più*
se estuda,	*si studia*
Apparencias enganadoras, e	*Apparenze ingannatrici, e*
Seducções,	*Seduzioni*, s. f.
Loquela,	*Loquela*, s. f.
Menos se consegue,	*Meno si conseguisce*

E 2

Necessaria previsaõ.	*Necessaria previsione*, s. f.

CAPITULO IV.

Das vozes comparativas.

AS vozes comparativas vem assim definidas, por serem aquellas que comparaõ as substancias humas com as outras, e saõ as seguintes:

Maior,	*Maggiore.*
Menor,	*Minore.*
Melhor,	*Migliore*, ou *meglio.*
Peior,	*Peggiore*, ou *peggio.*
Mais,	*Più.*
Menos,	*Meno.*

Exigem na lingua Portugueza depois dellas a conjunçaõ *que*, traduzida em Italiano, por hum artigo genitivo, pela preposiçaõ *di*, ou pela conjunçaõ *che* correspondente.

A conjunçaõ *que* traduz-se em Italiano pelo artigo genitivo, achando-se hum artigo accusativo expressado depois da mesma na lingua Portugueza, exemplo:

Hum emprego mais honroso que o seu,
Un'impiego più onorevole del suo.

A dita conjunçaõ deve-se traduzir pela preposiçaõ *di* sendo em Portuguez immediatamente seguida de hum pronome ou nome proprio, ex.

Sou mais rico que meu irmaõ,
Son più ricco di mio fratello.

Huma Cidade mais vasta que París,
Una Città più vasta di Parigi.

Se a mesma conjunçaõ for seguida de hum pronome possessivo plural, apezar de naõ haver artigo expressado em Portuguez, deve-se traduzir em Italiano pelo artigo genitivo, ex.

Joaõ he menos industrioso que seus parentes,
Giovanni è meno industrioso dei suoi parenti.

He finalmente traduzida a dita conjunçaõ pela Italiana correspondente *che*, quando em Portuguez for seguida de hum verbo, de hum adverbio, ou se achar no meio de dois nomes adjectivos, ex.

Falla mais que naõ escreve,
Parla più che non scrive.
Melhor he tarde que nunca,
Meglio tardi che mai.
Mais feliz que prudente,
Più felice che prudente.

Nas comparações de igualdade usa-se dos termos: *Tanto*, *quanto*, *come*, *così*, *al pari*, do modo seguinte:

Elle he taõ generoso como vosso irmaõ,
Egli è tanto generoso quanto vostro fratello.
Egli è così generoso come vostro fratello.
Egli è generoso al pari di vostro fratello.

THEMA.

Naõ ha Principe *mais* justo *que* o nosso.
Domingos he *menos* industrioso *que* seu primo.
Roma he *mais* antiga *que* Londres.

As victorias produzem *maiores* estragos que felicidades, e os guerreiros *mais* humanos *que* tyrannos adquirem *mais* inimigos *que* amigos.

Ha muitos que sabem *mais* prejudicar *que* beneficiar.

Melhor fôra *pouco que* nada.

Antonio he *taõ* benéfico *como* Francisco.

DICCIONARIO.

Naõ ha Principe,	*Non v'è Principe*
Justo,	*Giusto*
Nosso,	*Nostro*
Domingos he,	*Domenico è*
Industrioso,	*Industrioso*
Seu primo,	*Suo cugino*,
Roma he,	*Roma è*
Antiga,	*Antica*
Londres,	*Londra*, s. p. f.
Victorias	*Vittorie*, s. f.
produzem	*producono*
Estragos,	*Stragi*, s. f.
Felicidades, e	*Felicità*, *e*
Guerreiros,	*Guerrieri*, s. m.
Humanos,	*Umani*
Tyrannos	*Tiranni*, s. m.
adquirem,	*acquistano*
Inimigos,	*Nemici*, s. m.
Amigos,	*Amici*, s. m.
Ha muitos	*Vi sono molti*
que sabem,	*che sanno*
Prejudicar,	*Pregiudicare*
Beneficiar,	*Beneficare*
Fora	*Sarebbe*
pouco,	*poco*
Nada,	*Niente*
Antonio he,	*Antonio è*
Benefico,	*Benefico*
Francisco,	*Francesco*, s. p. m.

CAPITULO V.

Da formaçaõ do Feminino dos Nomes.

OS sons Italianos acabaõ todos nas cinco vogaes: A, E, I, O, U, á excepçaõ de alguns monosyllabos.

Os nomes que acabaõ em A saõ por sua natureza femininos, á excepçaõ de alguns substantivos masculinos, os quaes mudaõ no feminino a sua desinencia em *essa*, ex.

Duca, Duque, *Duchessa*, Duqueza.

Os adjectivos que acabaõ em E, servem para ambos os generos, ex.

Uomo gioviale,	Homem jovial.
Donna gioviale,	Mulher jovial.

Os nomes que acabaõ na letra I, saõ todos femininos, á excepçaõ dos seguintes que saõ masculinos:

Il dì,	O dia.
Il Lunedì,	A Segunda feira.
Il Martedì,	A Terça feira.
Il Mercoledì,	A Quarta feira.
Il Giovedì,	A Quinta feira.
Il Venerdì,	A Sexta feira.
Il Barbagianni,	A Curuja.

Os nomes que acabaõ na letra O saõ por sua natureza masculinos, á excepçaõ de *mano*, maõ, que he feminino. Os adjectivos desta classe tornaõ-se femininos, mudando-lhes o *o* final em *a*, ex.:

Saggio, Sabio, *Saggia*, Sabia.

Os nomes que acabaõ em *à* e *ù* saõ sempre substantivos femininos, ex.:

La bontà,	A bondade.
La virtù,	A virtude.

Nomes que tem dois generos.

Il fine, ou *la fine*,	O fim.
Il gregge, ou *la gregge*,	O rebanho.
Il fronte, ou *la fronte*,	A testa.
Il folgore, ou *la folgore*,	O raio.
Il fonte, ou *la fonte*,	A fonte.
Il carcere, ou *la carcere*,	O carcere.
Il cenere, ou *la cenere*,	A cinza.

CAPITULO X.

Da formaçaõ do plural dos nomes.

OS nomes femininos que acabaõ em *a* mudaõ no plural esta desinencia em *e*, ex.:

La Casa, a casa; *le Case*, as casas.

Todos os nomes masculinos, seja qual for a sua desinencia, mudaõ no plural a ultima vogal em *i*, ex.:

Il Poeta, o Poeta; *I Poeti*, os Poetas.
Il Giudice, o Juiz; *I Giudici*, os Juizes.
Lo spirito, o espirito, *Gli spiriti*, os espiritos,

Exceptua-se o nome *Re*, Rei, que nenhuma variaçaõ faz no plural; o nome *uomo*, homem, que faz no plural *uomini*; e os seguintes que podendo no plural acabar em *i* como os mais, he mais elegante mudar-lhes a desinencia em *a*, ficando assim femininos:

Singular.	Plural.	
L'anello,	*le anella*,	Os anneis.
Il braccio,	*le braccia*,	Os braços.
Il budello,	*le budella*,	As tripas.
Il calcagno,	*le calcagna*,	Os calcanhares.
Il centinajo,	*le centinaja*,	As centenas.
Il cerchio,	*le cerchia*,	Os circulos.
Il ciglio,	*le ciglia*,	As sobrancelhas.
Il corno,	*le corna*,	Os cornos.
Il dito,	*le dita*,	Os dedos.
Il ditello,	*le ditella*,	Os sovacos.
Il filo,	*le fila*,	Os fios.
Il grido,	*le grida*,	Os gritos.
Il guscio,	*le guscia*,	As cascas.
Il ginocchio,	*le ginocchia*,	Os joelhos.
Il labbro,	*le labbra*,	Os beiços.
Il lenzuolo,	*le lenzuola*,	Os lençoes.
Il legno,	*le legna*,	As lenhas.
Il melo,	*le mela*,	As maçãs.
Il membro,	*le membra*,	Os membros.
Il migliajo,	*le migliaja*,	Os milhares.
Il muro,	*le mura*,	Os múros.
L'osso,	*le ossa*,	Os ossos.
L'orecchio,	*le orecchia*,	As orelhas.
Il pajo,	*le paja*,	Os pares.
Il pomo,	*le poma*,	Os pomos.
Il pugno,	*le pugna*,	Os murros.
Lo stajo,	*le staja*,	Os alqueires.
Il riso,	*le risa*,	Os risos.
Il rubbio,	*le rubbia*,	Qualidade de medida.
Il vestigio,	*le vestigia*,	Os vestigios.

Os nomes que acabaõ em *io* podem fazer-se pluraes, tirando-lhes sómente o *o* final, ou substituindo á desinencia *io* hum *j*, ex.:

Benefizio, beneficio; *Benefizi* / *Benefizj* } Beneficios.

Este arbitrio naõ he admissivel nos nomes em que póde haver equivocidade com outros, assim como nos seguintes:

Tempio, templo; *tempj*, templos.
Natio, nativo; *natj*, ou *natii*, nativos.

Os quaes exigem no plural o *j*, para se differençarem de:

Tempi, tempos,
Nati, nascidos,

Os nomes que acabaõ em *e*, tanto masculinos como femininos, mudaõ no plural esta desinencia em i, ex.:

L'incendio orribile, o incendio horrivel.
La tempesta horribile, a tempestade horrivel.
Gl'incendi orribili, os incendios horriveis.
Le tempeste orribili, as tempestades horriveis.

Exceptuaõ-se *mille*, mil, que faz no plural *mila*, e os seguintes que nenhuma variaçaõ fazem no dito número:

Specie,	Especie.
Superficie,	Superficie.
Effigie,	Imagem.
Requie,	Repouso.
Intemperie,	Intemperie.

Os nomes acabados em *i*, conservaõ a mesma desinencia no plural, ex.:

Il dì, o dia, *i dì*, os dias.
La crisi, a crise; *le crisi*, as crises.

Os nomes que acabaõ em ca, ga, recebem no plural hum *h*, para conservarem a sua primitiva pronuncia, ex.:

Antica, antiga, *antiche*, antigas.
Briga, contenda, *brighe*, contendas.

Os que acabaõ em *co*, *go*, recebem no plural hum *h*, sendo estas desinencias precedidas de huma consoante, e naõ o recebem, precedidas de huma vogal, ex.:

Arco, arco; *archi*, arcos.
Albergo, hospicio; *alberghi*, hospicios.
Medico, medico; *Medici*, medicos.
Teologo, Theologo; *Teologi*, Theologos.

Exceptuaõ-se os seguintes, que apezar das ditas desinencias serem precedidas por huma vogal, recebem no plural o *h*.

Antico, antigo;	*Antichi*, antigos.
Aprico, exposto ao Sol;	*Aprichi*, expostos ao Sol.
Caduco, caduco;	*Caduchi*, caducos.
Carico, carga;	*Carichi*, cargas.
Castigo, castigo;	*Castighi*, castigos.
Catalogo, catalogo;	*Cataloghi*, cathalogos.
Fico, figo;	*Fichi*, figos.
Fondaco, armazem;	*Fondachi*, armazens.
Impiego, emprego;	*Impieghi*, empregos.
Intrigo, *Intrico*, } intrigas;	*Intrighi*, *Intrichi*, } intrigas.
Luogo, *Luoco*, } lugar;	*Luoghi*, *Luochi*, } lugares.
Obbligo, obrigaçaõ;	*Obblighi*, obrigações.

Parroco, Cura;	*Parrochi*, curas.
Presago, presago;	*Presaghi*, presagos.
Prodigo, prodigo;	*Prodighi*, prodigos.
Ripiego, expediente;	*Ripieghi*, expedientes.
Sacrilego, sacrilego;	*Sacrileghi*, sacrilegos.
Ubbriaco, bebedo;	*Ubbriachi*, bebedos.
Poco, poco;	*Pochi*, poucos.
Fuoco, fogo;	*Fuochi*, fogos.

O seguinte naõ recebe o *h* no plural, tendo a desinencia em *co*, precedida de consoante:

Porco, porco; *Porci*, porcos.

Vozes que naõ tem plural.

Niuno,
Veruno, } Nenhum.
Nessuno,
Ogni, cada.
Ognuno,
Ciascuno,
Ciascheduno, } Cada hum.
Cadauno,
Qualche,
Qualcuno, } Algum.
Qualcheduno,
Qualunque, qualquer.
Qualsivoglia,
Qualsisia, } Qualquer que seja.
Chicchesia,
Mane, manhã.

Nomes que tem duas desinencias no singular.

Console, ou *Consolo*; Consul.
Cavaliere, ou *Cavaliero*; Cavalheiro.
Destriere, ou *Destriero*; Cavallo.
Giornaliere, ou *Giornaliero*; Jornaleiro.

Guerriere, ou *Guerreiro*; Guerreiro.
Ipocrita, ou *Ipocrito*; Hypocrita.
Mestiere, ou *Mestiero*; Officio.
Pensiere, ou *Pensiero*; Pensamento.
Scolare, ou *Scolaro*; Discipulo.
Sentiere, ou *Sentiero*; Caminho.
Mulattiere, ou *Mulattiero*; Arrieiro.

CAPITULO VII.

Dos Diminutivos.

OS Italianos tem muitos diminutivos, os quaes terminaõ em: *ino*, *etto*, *ello*, *uolo*, *uzzo*, *uccio*; e os seus femininos correspondentes. Elles saõ empregados para denotarem compaixaõ, ou para expressarem hum objecto agradavel. Chamaõ-se estes *Vezzeggiativi*, e terminaõ em *ino*, *etto*, *ello*; os outros chamaõ-se *Compassivi*, e terminaõ em: *uolo*, *uzzo*, *uccio*.

EXEMPLOS.

Un canino, hum bonito pequeno caõ.
Un ragazzetto, hum bonito pequeno rapaz.
Un contadinello, hum bonito pequeno camponez.
Un' uomicciuolo, hum pobre homem.
Un vecchiuzzo, hum pobre velho.
Un lettuccio, huma pobre cama.

O diminutivo *ino* póde-se tambem usar com os nomes femininos, ex.

Camerino, ou *Camerina*, pequeno quarto.

CAPITULO VIII.

Dos Augmentativos.

OS Augmentativos Italianos formaõ-se com a final *one* no masculino, como no feminino, ex.:

Cappello, chapéo; *cappellone*, grande chapéo.
Casa, casa; *casone*, grande casa.

CAPITULO IX.

Peiorativos.

OS Peiorativos saõ assim chamados por tornarem feios os objectos que nomêaõ, e tem as desinencias em *uccio*, *accia*, ex.

Tempo, tempo; *tempaccio*, ruim tempo.
Bestia, besta; *bestiaccia*, ruim besta.

CAPITULO X.

Dos Superlativos.

OS Superlativos acabaõ como em Portuguez, em *issimo*, e *issima*, ex.:

Alto, alto; *altissimo*, altissimo.
Alta, alta; *altissima*, altissima.

Os Superlativos de dignidade tambem se exprimem por meio da voz *arci*, ex.:

Duca, Duque; *Arciduca*, Archiduque.
Vescovo, Bispo; *Arcivescovo*, Arcebispo.

Saõ mui pouco usados os Superlativos nos adverbios, como *prudentissimamente*.

THEMA.

Ví hum *bonito pastorsinho*, simples como as *flórsinha* do campo, contemplar admirado o *pequeno prado* que cerca a sua *pobre choupana*.

Em huma *grande ruà* solitaria, hum *vil ladraõ* atacou hum *fraco homem*, roubando-lhe quanto levava comsigo.

Ví hum,	*Vidi un*
Pastor,	*Pastore*, s. m.
Simples	*Semplice*
como,	*come*
Flôr,	*Fiore*, s. m.
Campo,	*Campo*, s. m.
Contemplar	*A contemplar*
admirado,	*maravigliato*
prado	*prato*
que cerca,	*che circonda*
Sua,	*Sua*
Choupana,	*Capanna.*
Em huma	*In una*
rua	*strada*
solitaria	*solitaria*
hum,	*un*
Ladraõ,	*Ladro*, s. m.
Atacou,	*Attaccò*
Homem,	*Uomo*, s. m.
Roubando-lhe	*Rubandogli*
quanto	*quanto*
levava comsigo.	*portava seco.*

CAPITULO XI.

Dos Collectivos.

Os nomes Collectivos formaõ-se na Lingua Italiana com as desinencias: *aglia*, *ame*, *ume.* Os que acabaõ em *aglia* saõ femininos, e os outros masculinos, seja qual for o primitivo genero dos nomes que exprimem, ex.:

Plebe, plebe; *plebaglia*, quantidade de plebe.
Bestia, besta; *bestiame*, quantidade de bestas.
Acido, azedo; *acidume*, quantidade de azedo.

CAPITULO XII.

Dos Adjectivos Numericos.

Estes Adjectivos saõ divididos em Principaes, Ordinativos, e Distributivos.

Os Principaes saõ aquelles que exprimem hum número absoluto, como: *Hum*, *oito*, *trinta*, *etc.*

Ordinativos saõ aquelles de que nos servimos para pormos em ordem as proposições, como: *Primeiro*, *segundo*, *terceiro*, *etc.*

Distributivos saõ huma reuniaõ de números distribuidos por classes, como: *Dezena*, *duzia*, *centena*, *etc.*

Adjectivos numericos Principaes.

Hum,	*Uno.*	Seis,	*Sei.*
Dous,	*Due.*	Sete,	*Sette.*
Tres,	*Tre.*	Oito,	*Otto.*
Quatro,	*Quattro.*	Nove,	*Nove.*
Cinco,	*Cinque.*	Dez,	*Dieci.*

Onze,	*Undici.*	Cincoenta,	*Cinquanta.*
Doze,	*Dodici.*	Sessenta,	*Sessanta.*
Treze,	*Tredici.*	Setenta,	*Settanta.*
Quatorze,	*Quattordici.*	Oitenta,	*Ottanta.*
Quinze,	*Quindici.*	Noventa,	*Novanta.*
Dezeseis,	*Sedici.*	Cem, ou cento,	*Cento.*
Dezesete,	*Diciassette.*	Duzentos,	*Duecento.*
Dezoito,	*Diciotto.*	Trezentos, etc.	*Trecento, etc.*
Dezenove,	*Dicianove.*	Mil,	*Mille.*
Vinte,	*Venti.*	Dois mil,	*Due mila.*
Vinte e hum,	*Ventuno.*	Tres mil, etc.	*Tre mila. etc.*
Vinte e dois,	*Ventidue.*	Hum conto, ou milhaõ,	*Un miglione.*
Vinte e tres, etc.	*Ventitre, etc.*		
Trinta,	*Trenta.*		
Quarenta,	*Quaranta.*		

* *Uno* he declinavel tanto na Lingua Italiana

---

* Elide-se a vogal do referido adjectivo *uno* quando precede a hum nome principiado por vogal, p. ex.

Un'individuo, hum individuo.

Quando precede a hum nome principiado por consoante, emprega-se *un*, e naõ *uno*, p. ex.

Un libro, hum livro.

Quando precede a hum nome que principia por *S impura*, deve-se empregar *uno*, p. ex.

Uno specchio, hum espelho.

No feminino elide-se precedendo a vogal, e naõ se elide precedendo a consoante, p. ex.

Un'infelicità, } Huma infelicidade.
Una sventura, }

como na Portugueza, e saõ declinaveis em ambas as Linguas os números, de tres até nove.

Due, he sempre indeclinavel.

Cento, he igualmente indeclinavel.

Adjectivos numericos Ordinativos.

Primeiro,	*Primo.*
Segundo,	*Secondo.*
Terceiro,	*Terzo.*
Quarto,	*Quarto.*
Quinto,	*Quinto.*
Sexto,	*Sesto.*
Setimo,	*Settimo.*
Oitavo,	*Ottavo.*
Nono,	*Nono.*
Decimo,	*Decimo.*
Uudecimo,	*Decimo primo*, ou *undecimo.*
Duodecimo,	*Decimo secondo*, *duodecimo*, ou *dodicesimo.*
Decimo terceiro,	*Decimo terzo*, ou *tredicesimo.*
Decimo quarto,	*Decimo quarto*, ou *quattordicesimo.*
Decimo quinto,	*Decimo quinto*, ou *quindicesimo.*
Decimo sexto,	*Decimo sesto*, ou *sedicesimo.*
Decimo setimo,	*Decimo settimo*, ou *diciassettesimo.*
Decimo oitavo,	*Decimo ottavo*, ou *diciottesimo.*
Decimo nono,	*Decimo nono*, ou *diciannovesimo.*
Vintesimo,	*Ventesimo*, ou *vigesimo.*
Vigesimo primeiro,	*Ventesimo*, ou *vigesimo primo.*

Vigesimo segundo,	*Vigesimo secondo.*
Vigesimo terceiro, etc.	*Vigesimo terzo.*
Trigesimo,	*Trentesimo.*
Quadragesimo, etc.	*Quarantesimo, etc.*
Milesimo.	*Millesimo.*

Adjectivos Numericos Distribuitivos.

Dezena,	*Decina.*
Onzena,	*Undicina.*
Trezena, etc.	*Tredicina, etc.*
Vintena,	*Ventina.*
Trintena,	*Quarantina.*
Quarentena, etc.	*Cinquantina, etc.*

CAPITULO XIII.

Regras para se aprender facilmente huma quantidade de nomes Italianos.

AS Linguas Portugueza e Italiana, sendo ambas derivadas da Latina, conservaõ huma grande analogia, e muitos nomes se podem reduzir de hum ao outro idioma, mudando-lhes a desinencia do modo seguinte:

Desinencias Portuguezas.	*Desinencias Italianas.*
Ança,	*Anza.*
Ença,	*Enza.*
Dade,	*Tà.*
Çaõ,	*Zione.*
Saõ,	*Sione.*
Al,	*Ale.*
Il,	*Ile.*
Ez,	*Ese.*
Eza,	*Ezza.*

EXEMPLOS.

Esperança,	*Speranza.*
Clemencia,	*Clemenza.*
Calamidade,	*Calamità.*

Ambiçaõ,	*Ambizione.*
Invasaõ,	*Invasione.*
Mortal,	*Mortale.*
Varonil,	*Varonile.*
Marquez,	*Marchese.*
Belleza,	*Bellezza.*

As desinencias: *ano*, *ante*, *ario*, *ente*, *ento*, *ia*, *ivo*, *iva*, *oso*, *oria*, e *ura*, saõ reciprocas a ambas as Linguas, ex.:

Romano,	*Romano.*
Amante,	*Amante.*
Inventario,	*Inventario.*
Vivente,	*Vivente.*
Talento,	*Talento.*
Harmonia,	*Harmonia.*
Vivo,	*Vivo.*
Viva,	*Viva.*
Generoso,	*Generoso.*
Memoria,	*Memoria.*
Figura,	*Figura.*

CAPITULO XIV.

Dos Pronomes.

Dos Pronomes Pessoaes.

Estes Pronomes assim chamados por substituirem o lugar das pessoas saõ os seguintes:

Primeira Pessoa.

Sing.	Nom.	Eu,	*Io.*
	Gen.	De mim,	*Di me.*
	Dat.	A mim,	*A me*, ou *mi.*
	Acc.	Me,	*Me*, ou *mi.*
	Abl.	De mim,	*Da me.*
Plur.	Nom.	Nós.	*Noi.*
	Gen.	De nós.	*Di noi.*
	Dat.	A nós.	*A noi*, ou *ci.*
	Acc.	Nós.	*Noi*, ou *ci.*
	Abl.	De nós.	*Da noi.*

Segunda Pessoa.

Sin.	Nom.	Tu,	*Tu.*
	Gen.	De ti,	*Di te.*
	Dat.	A ti.	*A te*, ou *ti.*
	Acc.	Te,	*Te*, ou *ti.*
	Abl.	De ti.	*Da te.*
Plur.	Nom.	Vós,	*Voi.*
	Gen.	De vós,	*Di voi.*
	Dat.	A vós,	*A voi*, ou *vi.*
	Acc.	Vós,	*Voi*, ou *vi.*
	Abl.	De vós,	*Da voi.*

Terceira Pessoa do masculino.

Sing.	Nom.	Elle,	*Egli*, ou *esso.*
	Gen.	Delle,	*Di lui.*
	Dat.	A elle,	*A lui*, ou *gli.*
	Acc.	Elle,	*Lui*, ou *lo.*
	Abl.	Delle,	*Da lui.*
Plur.	Nom.	Elles,	*Eglino*, ou *essi.*
	Gen.	Delles,	*Di loro.*
	Dat.	A elles,	*A loro*, ou *loro.*
	Acc.	Elles,	*Loro*, ou *li.*
	Abl.	Delles.	*Da loro.*

Terceira Pessoa do feminino:

Sing.	Nom.	Ella,	*Ella*, ou *essa.*
	Gen.	Della,	*Di lei.*
	Dat.	A ella,	*A lei*, *gli*, ou *le.*
	Acc.	Ella,	*Lei*, ou *la.*
	Abl.	Della.	*Da lei.*
Plur.	Nom.	Ellas,	*Elleno*, ou *esse.*
	Gen.	Dellas,	*Di loro.*
	Dat.	A ellas,	*A loro*, ou *loro.*
	Acc.	Ellas,	*Loro*, ou *le.*
	Abl.	Dellas.	*Da loro.*

N. B. Os Italianos fallando em terceira Pessoa usaõ do termo *Vossignoria* (corresponde a V. M. na Lingua Portugueza) e quando naõ o expressaõ lhe substituem os Pronomes femininos *ella*, ou *lei*, em ambos os generos, por se referirem estes a *Vossignoria* que he feminino.

Alguns Pronomes Pessoaes unem-se á preposiçaõ *con*, com, do modo seguinte:

Comigo,	*Meco.*
Comtigo,	*Teco.*
Comsigo,	*Seco.*
Comnosco,	*Nosco.*
Comvosco,	*Vosco.*

Depois da dita preposiçaõ usaõ os Italianos mui elegantemente do Pronome *esso*, seguido de outro Pronome Pessoal, e fica entaõ indiclinavel, v. g.

Com elle,	*Con esso lui.*
Com ella,	*Con esso lei.*
Comnosco,	*Con esso voi*, *etc.*

THEMA.

Eu estou satisfeito *de mim* mesmo, quando sou feliz no desempenho dos cargos *a mim* confiados, e quando nada mais se póde exigir *de mim.*

Nós somos os inimigos *de nós* mesmos; *a nós* vem attribuida a causa de nossos males, e depende *de nós* o remedio que se lhes póde dar.

Tu naõ pódes erigir-te juiz *de ti* mesmo, nem *a ti* compete, nem se póde esperar *de ti* decisaõ alguma imparcial.

Vós tendes razaõ em naõ consentir se falle mal *de vós*; mas naõ he a *vós* permittido usar de violencia, e deveis affastar *de vós* a idéa de huma torpe vingança.

Elle naõ escreve mais, ninguem sabe *delle*; he inutil dirigir-se *a elle.* Isto he o que se podia esperar *delle.*

Elles deraõ muito boas próvas *delles*; *a elles* devemos huma grande parte da nossa fortuna, e seria injusto separarmo-nos *delles.*

Ella bem sabe que desconfiamos *della*; que *a ella* se imputaõ todos os crimes, e os nossos males derivaõ *della.*

Ellas pensaõ que naõ fazemos caso *dellas*, e *nós* consagramos *a ellas* todos os nossos pensamentos, e naõ podemos viver longe *dellas.*

DICCIONARIO.

Estou satisfeito,	*Sono soddisfatto*
Mesmo,	*Stesso*
Quando sou	*Quando sono*
feliz,	*felice*,
Desempenho,	*Disimpegno*, s. m.
Cargo,	*Incombenza*, s. f.
Confiado,	*Affidato*, part.

E quando	*E quando*
nada mais	*nient'altro*
se póde	*si può*
exigir,	*esigere*
Somos,	*Siamo*
Inimigo,	*Nemico*, s. m.
Vem,	*Viene*
Attribuido,	*Attribuito*, part.
Causa,	*Causa*, s. f.
Nossos,	*Nostri*
Mal,	*Male*, s m.
E depende,	*E dipende*
Remedio,	*Rimedio*, s. m.
Que se lhes	*Che gli si*
póde dar,	*può dare*
Naõ pódes	*Non puoi*
erigir-te,	*erigerti*
Juiz,	*Giudice*, s. m.
Nem,	*Ne*
Compete,	*Compete*
Se póde esperar	*Si può attendere*
decisaõ	*Decisione*
alguma	*alcuna*
imparcial,	*imparziale*
Tendes	*Avete*
razaõ	*ragione*
em naõ	*di non*
consentir	*consentire*
se falle mal,	*si parli male*
Mas naõ he,	*Ma non è*
Permittido,	*Permesso*
Usar de violencia	*Usar violenza*
e deveis	*e dovete*
affastar,	*allontanar*
Idéa,	*Idea*, s. f.
Torpe	*Torpe*
vingança,	*vendetta*, s. f.
Naõ escreve mais,	*Non scrive più*

Ninguem sabe,	*Niuno ha notizia*
He inutil,	*E' inutile*
dirigir-se,	*dirigersi*
Isto he o que	*Ciò è quello che*
se podia	*si poteva*
esperar,	*aspettar*
Deraõ	*Diedero*
muito boas próvas,	*buonissime prove*
Devemos	*Dobbiamo*
grande parte,	*gran parte*
Nossa	*Nostra*
fortuna,	*fortuna*, s f.
e seria injusto	*e sarebbe ingiusto*
separarmo-nos,	*Separarci*
Bem sabe que	*Ben sa che*
desconfiamos,	*diffidiamo*
Se imputaõ,	*Imputano*
Todo,	*Tutto*
Crime,	*Delitto*, s. m.
Mal,	*Male*, s. m.
Derivaõ,	*Derivano*
Pensaõ que naõ	*Pensano che non*
fazemos caso,	*facciamo caso*
Consagramos,	*Consacriamo*
Pensamento,	*Pensiero*, s. m.
E naõ podemos	*E non possiamo*
viver	*vivere*
longe.	*lungi.*

Do Pronome Reciproco Se.

Este Pronome assim chamado por servir para ambos os Generos e Números, declina-se do modo seguinte:

Gen.	De si,	*Di se.*
Dat.	A si,	*A se*, ou *si.*
Acc.	Se,	*Se*, ou *si.*
Abl.	De si,	*Da se.*

Dos Pronomes Conjunctivos.

Estes Pronomes assim chamados por andarem sempre juntos aos Verbos, saõ os seguintes:

Para ambos os generos.

Sing.	Me,	*Mi.*
	Te,	*Ti.*
	Se,	*Si.*
	Lhe,	*Gli*, ou *le.*
Plur.	Nos,	*Ci.*
	Vos,	*Vi.*
	Lhes,	*Loro*, ou *li.*

Masc.	Sing.	O,	*Lo.*
	Plur.	Os,	*Li.*
Fem.	Sing.	A,	*La.*
	Plur.	As,	*Le.*

O Pronome *Se* une-se ás vezes ao Pronome *Lo*, e equivale á expressaõ *a si o*, como abaixo ficará demonstrado.

Masc.	Sing.	A si o,	*Selo.*
	Plur.	A si os,	*Seli.*
Fem.	Sing.	A si a,	*Sela.*
	Plur.	A si as,	*Sele.*

Elle a si o fará entregar.	*Egli selo farà consegnare.*

O dito Pronome nunca se póde expressar antes dos Pronomes: *Mi*, *ti*, *ci*, *vi*, *gli*, devendo sempre collocar-se depois delles, v. g.

Naõ se lhe póde fallar,	*Non gli si può parlare.*
Se vos fizeraõ mil finezas,	*Vi si fecero mille finezze.*

Masc.	Sing.	Mo,	*Melo.*
		To,	*Telo.*
		Lho,	*Glielo.*
	Plur.	Mos,	*Meli.*
		Tos,	*Teli.*
		Lhos,	*Glieli.*
Fem.	Sing.	Ma,	*Mela.*
		Ta,	*Tela.*
		Lha,	*Gliela.*
	Plur.	Mas,	*Mele.*
		Tas,	*Tele.*
		Lhas,	*Gliele.*
Masc.	Sing.	No-lo,	*Celo.*
		Vo-lo,	*Velo.*
	Plur.	No-los,	*Celi.*
		Vo-los,	*Veli.*
Fem.	Sing.	No-la,	*Cela.*
		Vo-la,	*Vela.*
	Plur.	No-las,	*Cele.*
		Vo-las,	*Vele.*

N. B. Muitas vezes o Pronome *Lo* une-se á negativa *non*, naõ, como no seguinte exemplo:

Naõ o farei jámais.	*Non lo*, ou *nol farò mai.*

Do Pronome Conjunctivo Ne.

Este Pronome desconhecido na Lingua Portugueza, corresponde ao Francez, *en.*

Elle serve para evitar repetições de cousas e lugares, equivalendo a qualquer Pronome pessoal, e demonstrativo no caso genitivo, e ablativo, e aos adverbios de lugar nos mesmos casos.

EXEMPLOS.

Vós vos interessaes muito a meu respeito, e deverieis fugir de mim. — *Voi v'interessate molto per me, e ne dovreste fuggire.*

Nós devemos desejar a paz; pois della deriva toda a prosperidade para os homens. — *Dobbiamo desiderar la pace, poiche ne deriva ogni prosperità per gli uomini.*

Cheguei a París no mesmo dia em que de lá partiste. — *Arrivai a Parigi il giorno istesso in cui ne partisti.*

Une-se tambem a outros pronomes do modo seguinte:

Mene,	A mim disso.
Tene,	A ti disso.
Gliene,	A elle disso.
Sene,	A si disso.
Cene,	A nós disso.
Vene,	A vós disso.

EXEMPLOS.

Naõ lhe falleis mais disso. — *Non gliene parlate più.*

Deraõ-lhe bons conselhos, mas naõ se aproveitou delles. — *Gli diedero buoni consigli, ma non sene profittò.*

Elle me quiz fallar disso quando já naõ era tempo. — *Egli mene volle parlare quando non era già in tempo.*

N. B. Todos os Pronomes conjunctivos expressados antes, ou depois de hum verbo infinito, se devem em Italiano juntar ao mesmo, truncando a ultima vogal delle:

Vos convencer, ou convencer-vos.	*Convincervi.*
O dizer, ou dizello.	*Dirlo.*

Loro. Este pronome he sómente conjunctivo quando se emprega no caso dativo, p. ex. *Io feci loro mille osservazioni*, em lugar de, *io feci a loro mille osservazioni*, eu lhes fiz mil observações. Elle nunca se ajunta aos verbos, e quasi sempre se exprime depois delles.

THEMA.

Eu *me* persuado que tu *te* interessas mais pela tua conservaçaõ do que pela minha.

Quanto *vos* dizem na infancia *vo-lo* fazem acreditar como infallivel.

Aquillo que mais *nos* agrada he ás vezes o que *nos* he mais nocivo.

Muitos *se* queixaõ sem saber donde *lhes* provém o mal.

De que serve que os homens *se* afflijaõ por aquillo que naõ *lhe* podem dar remedio?

Logo que *lho* disseraõ elle *mo* communicou para *to* participar.

Eu *lhos* dei porque *mos* pedíraõ para *tos* restituirem.

Eu *as* encommendei para *lhas* entregar com a maior brevidade.

Vós *os* comprastes para *lhos* dar de presente.

Os antigos abríraõ o caminho ás Artes, e ás Sciencias. Elles *no-lo* ensináraõ, e nós *o* seguimos.

Ha Oradores cuja eloquencia *vos* chama á virtude. Elles *vo-la* fazem conhecer, e apreciar.

Nunca perdemos os bons principios, quando *no-los* ensinuaõ desde a tenra idade.

Naõ *vos* envergonheis de confessar os vossos erros, quando *vo-los* fizerem conhecer.

Os nossos progenitores eraõ dotados das mais judiciosas maximas, e *no-las* deixáraõ em herança, para *vo-las* transmittirmos.

Tu pertendias que *lhe* occultasse esta noticia; mas porque *ma* deste sem avisar-*me* de *lha* naõ participar?

Offereceste-*me* a tua casa, e eu *ta* recusei. Elles *mas* deraõ como producções de grande estimaçaõ, e por isso *tas* offereço com o maior prazer.

DICCIONARIO.

Persuado,	*Persuado*
Interessas,	*Interessi*
Mais,	*Più*
Conservaçaõ,	*Conservazione*
Quanto,	*Quanto*
Dizem,	*Dicono*
Infancia,	*Infanzia*
Fazem acreditar	*Fanno accreditare*
como infallivel,	*come infallibile*
Aquillo que mais,	*Quello che più*
Agrada he,	*Piace è*
Vez,	*Volta*, s. f.
O que	*Ciò che*
he mais nocivo,	*è più nocivo*
Muitos se queixaõ	*Molti si lagnano*
sem saber donde,	*senza saper dove*
Provém,	*Proviene*
Mal,	*Male*, s. m.
De que serve que,	*Di che serve che*
Homem,	*Uomo*, s. m.
Se affiijaõ	*Si affliggano*
por aquillo que naõ,	*per quello che non*

Podem dar remedio,	*Possano dar rimedio*
Logo que,	*Subito che*
Disseraõ,	*Dissero*
Communicou para,	*Comunicò per*
Participar,	*Partecipare*, v.
Dei porque,	*Detti perche*
Pedíraõ para,	*Chiesero per*
Restituirem,	*Restituire*, v.
Encommendei para,	*Ordinai per*
Entregar,	*Consegnare*, v.
Maior brevidade,	*Maggior brevità.*
Comprastes para lhos dar de presente,	*Compraste per Regalarglieli*
Antigo,	*Antico*, s. m.
Abríraõ,	*Aprirono*
Caminho,	*Cammino*, s. m.
Arte,	*Arte*, s. f.
Sciencia,	*Scienza*, s. f.
Ensinárаõ, e,	*Insegnárono*, e
Seguimos,	*Seguitiamo*
Ha Oradores cuja eloquencia,	*Vi sono Oratori la di cui eloquenza*
Chama,	*Chiama*
Virtude,	*Virtù*, s. f.
Fazem conhecer e apreciar	*Fanno conoscere ed apprezzare*
Nunca perdemos,	*Mai perdiamo*
Bons princípios quando	*Buoni principi quando*
Ensinuaõ desde a tenra idade,	*Insinuano dalla tenera età.*
Envergonheis,	*Vergognate*
Confessar,	*Confessare*
Vossos erros quando,	*Vostri errori quando*
Fizerem conhecer,	*Faranno conoscere*
Nosso,	*Nostro*, pron.
Progenitor,	*Progenitore*, s. m.
Eraõ dotados,	*Erano dotati*
Mais,	*Più*
Judicioso,	*Giudizioso*, adj.

Maxima,	*Massima*, s. f.
Deixáraõ em	*Lasciarono in*
herança para,	*credità per*
Transmittirmos,	*Trasmettere*, v.
Pertendias que,	*Pretendevi che*
Occultasse esta noticia;	*Occultassi questa notizia*;
mas porque,	*ma perche*
Deste sem avisar	*desti senza avvisare*
naõ,	*Non*,
Participar,	*Partecipare*, v.
Offereceste,	*Offristi*
Tua casa, e,	*tua casa, e*
Recusei,	*ricusai*
Deraõ como producções	*diedero come produzione*
de grande estimaçaõ,	*assai stimate*,
e por isso,	*e perciò*
Offereço,	*Offro*
maior prazer,	*massimo piacere.*

CAPITULO XV.

Dos Pronomes Possessivos.

OS Pronomes Possessivos, saõ os seguintes:

Masc. Sing.	O meu,	*Il mio.*
	O teu,	*Il tuo.*
	O seu,	*Il suo*, ou *il di lui.*
	O nosso,	*Il nostro.*
	O vosso,	*Il vostro.*
	O delles,	*Il loro*, ou *il di loro.*
Plur.	Os meus,	*I miei.*
	Os teus,	*I tuoi.*
	Os seus,	*I suoi*, *i loro*, ou *i di loro.*
	Os nossos,	*I nostri.*
	Os vossos,	*I vostri.*
	Os delles,	*I loro*, ou *i di loro.*
Fem. Sing.	A minha,	*La mia.*
	A tua,	*La tua.*
	A sua,	*La sua*, ou *la di lei.*
	A nossa,	*La nostra.*
	A vossa,	*La vostra.*
	A dellas,	*La loro*, ou *la di loro.*

Plur.	As minhas,	*Le mie.*
	As tuas,	*Le tue.*
	As suas,	*Le sue*, *le loro*, ou *le di loro.*
	As nossas,	*Le nostre.*
	As vossas,	*Le vostre.*
	As dellas,	*Le loro*, ou *le di loro.*

Estes Pronomes declinaõ-se sempre com os artigos á excepçaõ de quando saõ seguidos de nomes que significaõ parentesco como: Pai, Mãi, Tio, etc., e neste caso declinaõ-se com as preposições: *Di*, *A*, *Da.*

Tambem se declinaõ com as ditas preposições sendo seguidos de nomes de distincçaõ, como: Magestade, Excellencia, etc.

THEMA.

O *meu* decoro, e a *minha* situaçaõ empregaõ todos os *meus* pensamentos, e todas as *minhas* acções.

O *teu* discernimento, e a *tua* sensibilidade nos daõ a idéa mais vantajosa dos *teus* sentimentos, e das *tuas* prerogativas.

Elle emprega o *seu* tempo, a *sua* industrla, os *seus* talentos, e as *suas* riquezas em soccorro da indigencia.

Elles sacrificáraõ o *seu* interesse pelo bem da *sua* Pátria.

Os *seus* insultos, e as *suas* ameaças só merecem o *nosso* desprezo.

O *vosso* entendimento excede o *nosso*; mas os *vossos* sentimentos naõ saõ melhores que os *nossos.*

A *vossa* imprudencia, e a *nossa* credulidade fizeraõ as *nossas*, e as *vossas* desgraças.

DICCIONARIO.

Decoro,	*Decoro*, s. m.
Situaçaõ,	*Situazione*, s. f.
Empregaõ,	*Impiegano*
Todo,	*Tutto*
Pensamento,	*Pensiero*, s. m.
Acçaõ,	*Azione*, s. f.
Discernimento,	*Discernimento*, s. m.
Sensibilidade,	*Sensibilità*, s. f.
Daõ,	*Danno*
Idéa,	*Idea*, s. f.
Vantajoso,	*Vantaggioso*, ad.
Sentimento,	*Sentimento*, s. m.
Prerogativa,	*Prerogativa*, s. f.
Emprega,	*Impiega*
Tempo,	*Tempo*, s. m.
Industria,	*Industria*, s. f.
Talento,	*Talento*, s. m.
Riqueza,	*Ricchezza*, s. f.
Soccorro,	*Soccorso*, s. m.
Indigencia,	*Indigenza*, s. f.
Sacrificáraõ,	*Sacrificarono*
Interesse,	*Interesse*, s. m.
Bem,	*Bene*, s. m.
Pátria,	*Patria*, s. f.
Insulto,	*Insulto*, s. m.
Ameaça,	*Minaccia*, s. f.
Só merecem,	*Sol meritano*
Desprezo,	*Disprezzo*, s. m.
Entendimento,	*Intelletto*, s. m.
Excede,	*Eccede*
Mas,	*Ma*
Naõ saõ,	*Non sono*
Imprudencia,	*Imprudenza*, s. f.
Credulidade,	*Credulità*, s. f.
Motiváraõ,	*Motivarono*
Desgraça,	*Disgrazia*, s. f.

CAPITULO XVI.

Dos Pronomes Demonstrativos.

Estes Pronomes, assim chamados por indicarem os objectos, saõ os seguintes:

Masc.	Sing.	Este,	*Questo.*
		Aquelle,	*Quello.*
	Plur.	Estes,	*Questi.*
		Aquelles, ou esses,	*Quelli.*
Fem.	Sing.	Esta,	*Questa.*
		Aquella, ou essa,	*Quella.*
	Plur.	Estas,	*Queste.*
		Aquellas, ou essas.	*Quelle.*

Questo usa-se fallando de hum objecto proximo, e *quello* fallando-se de objectos distantes.

Quello uniforma-se á regra dos artigos com os nomes que seguem depois delle, v. g.

Aquelle livro,	*Quel libro.*
Aquelle instrumento,	*Quell'istrumento.*
Aquelle espelho,	*Quello specchio.*

Os seguintes só se empregaõ fallando-se de pessoas.

Masc.	Sing.	Este,	*Questi*, ou *costui.*
		Aquelle,	*Quegli*, *quei*, ou *colui.*
	Fem.	Esta,	*Costei.*
		Aquella,	*Colei.*

Masc. Plur.	Estes,	Costoro.
Fem.	Estas,	
Masc.	Aquelles,	Coloro.
Fem.	Aquellas,	

Ha na lingua Italiana além dos referidos, o Pronome *ciò*, que significa, isto, aquillo, ou isso, v. g.

Isto me desagrada,	*Ciò mi dispiace.*
Isso he impossivel,	*Ciò è impossibile.*

THEMA.

Este monumento foi erigido em honra *daquelle* heroe que libertou a Pátria.

Estes gloriosos tempos nos fazem esquecer *aquelles* em que gemiamos na ignorancia.

Muitos fallaõ *desta*, ou *daquella* materia indifferentemente.

As Artes e as Sciencias saõ igualmente uteis: *estas* nos constituem dignos da nossa especie; *aquellas* nos facilitaõ as commodidades da vida.

Isto causará muita admiraçaõ.

DICCIONARIO.

Monumento,	*Monumento*, s. m.
Honra,	*Onore*, s. m.
Heroe,	*Eroe*, s. m.
Que libertou,	*Che liberò*
Pátria,	*Patria*, s. f.
Glorioso,	*Glorioso*, adj.
Dia,	*Giorno*, s. m.
Fazem esquecer,	*Fanno scordare*
Em que gemiamos,	*In cui gemevamo*
Muitos fallaõ,	*Molti parlano*
Ou	*O*

Materia,	*Materia*, s. f.
Indifferentemente,	*Indifferentemente*
Arte,	*Arte*, s. f.
Sciencia,	*Scienza*, s. f.
Saõ,	*Sono*
Igualmente,	*Egualmente*
Util,	*Utile*, adj.
Constituem,	*Costituiscono*
Digno,	*Degno*, adj.
Especie,	*Specie*, s. f.
Facilitaõ,	*Facilitano*
Commodidade,	*Comodità*, s. f.
Vida,	*Vita*, s. f.
Causará	*Causerà*
muita admiraçaõ.	*molta sorpresa.*

CAPITULO XVII.

Dos Pronomes Relativos.

OS Pronomes Relativos saõ os seguintes:

Que,	*Che.*
Quem,	*Chi.*
A quem,	*Cui.*
Qual,	*Quale.*
Cujo,	*Il di cui.*
Cuja,	*La di cui.*
Cujos,	*I di cui.*
Cujas,	*Le di cui.*

Elles saõ declinaveis com as preposições: *Di*, *a*, *da*, á excepçaõ de *quale* que se declina com o artigo competente.

Che tem o mesmo significado de *quale*; mas nunca se póde usar no Genitivo, Dativo, e Ablativo, em que he substituido por *cui*, como segue:

Gen. De que, ou de quem, *Di cui.*
Dat. A que, ou a quem, *A cui.*
Abl. De que, ou de quem, *Da cui.*

EXEMPLOS.

Aquelle que vos cortejou. *Quegli che, ou il quale vi salutò.*

Ha sempre quem critique. *V'è sempre chi critichi.*

O negocio de que se trata. *L'affar di cui si tratta.*

O homem cujas virtudes o tornaõ estimavel. *L'uomo le di cui virtù lo rendono pregevole.*

CAPITULO XVIII.

Os Pronomes Interrogativos

SAõ os seguintes:

Qual? *Quale?*
Que? *Che?*
Quem? *Chi?*

EXEMPLOS.

Qual de nós será o primeiro? *Qual di noi sarà il primo?*

Que temos de novo? *Che abbiamo di nuovo?*

Quem vos disse isso? *Chi vi disse ciò?*

CAPITULO XIX.

Dos Pronomes Improprios.

Os Pronomes Improprios, assim chamados por participarem do Nome, e do Pronome, saõ os seguintes:

Tudo,	*Tutto.*
Tudo, ou cada,	*Tutto*, ou *ogni.*
Alguem, ou alguma,	*Qualche.*
Qualquer,	*Chiunque.*
Algum, Alguem,	*Qualcheduno. Alcuno. Qualcuno.*
Cada hum,	*Ciascuno. Ciascheduno. Ognuno.*
Nenhum,	*Nessuno. Niuno. Veruno.*
Qualquer que seja,	*Qualsisia. Chicchesia. Qualsiasi.*
Qual quizer,	*Qualsivoglia.*
Mesmo,	*Medesimo. Stesso*, ou *istesso.*
Outro,	*Altro.*
Outrem,	*Altri.*
Alheio,	*Altrui.*
Tal,	*Tale.*

THEMA.

Parece que *tudo* conspire para a ruina de *todos* os homens desinteressados que prezaõ a virtude. *Cada hum* os respeita apparentemente; mas quasi *ninguem* os subtrahe ás suas calamidades, quando por *algum* sinistro acontecimento saõ victimas das *mesmas*. *Alguns* sentem por elles *alguma* compaixaõ porque *outros* até naõ saõ della susceptiveis; porém *qualquer que seja* o estado desses infelizes, elles sabem sempre respeitar os bens de *outrem*, e a sua firmeza os faz superiores á *alheia* tyrannia.

DICCIONARIO.

Parece que,	*Sembra che*
Conspire,	*Cospiri*
Ruina,	*Rovina*, s. f.
Homem,	*Uomo*, s. m.
Desinteressado,	*Disinteressato*, part.
Que prezaõ,	*Che pregiano*
Virtude,	*Virtù*, s. f.
Respeita	*Rispetta*
apparentemente;	*apparentemente*
mas quasi,	*Ma quasi*
Subtrahe,	*Sottrae*
Calamidade,	*Calamità*, s. f.
Quando,	*Quando*
Sinistro,	*Sinistro*, adj.
Acontecimento,	*Evento*, s. m.
Saõ,	*Sono*
Victima,	*Vittima*, s. f.
Sentem,	*Sentono*
Compaixaõ,	*Compassione*, s. f.
Porque,	*Perche*
Até naõ saõ della,	*Non ne sono pur*
Susceptivel,	*Suscettibile*, adj.

Porém,	*Pure*
Estado,	*Stato*, s. m.
Infeliz,	*Infelice*, adj.
Sabem,	*Sanno*
Sempre,	*Sempre*
Respeitar,	*Rispettare*
Bem,	*Bene*, s. m.
E,	*E*
Firmeza,	*Fermezza*, s. f.
Faz,	*Rende*
Superior,	*Superiore*, adj.
Tyrannia.	*Tirannia*, s. f.

CAPITULO XX.

Dos Verbos.

OS Verbos saõ a alma da oraçaõ, por expressarem as differentes acções que nella figuraõ.

Dos Verbos Auxiliares Avere, *e* Essere; *Haver*, *ou Ter*; *Ser*, *ou Estar*.

Conjugaçaõ do Verbo Auxiliar

Ter, ou haver, *Avere.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu tenho, ou hei,	*Io ho.*
Tu tens,	*Tu hai.*
Elle tem,	*Egli ha.*
Plur. Nós temos,	*Noi abbiamo.*
Vós tendes,	*Voi avete.*
Elles tem.	*Eglino hanno.*

Imperfeito.

Sing.	Eu tinha, ou havia,	*Io aveva.*
	Tu tinhas,	*Tu avevi.*
	Elle tinha,	*Egli aveva.*
Plur.	Nós tinhamos,	*Noi avevamo.*
	Vós tinheis,	*Voi avevate.*
	Elles tinhaõ.	*Eglino avevano.*

Perfeito Definido.

Sing.	Eu tive, ou houve,	*Io ebbi.*
	Tu tiveste,	*Tu avesti.*
	Elle teve,	*Egli ebbe.*
Plur.	Nós tivemos,	*Noi avemmo.*
	Vós tivestes,	*Voi aveste.*
	Elles tiveraõ.	*Eglino ebbero.*

Perfeito Indefinido.

Sing.	Eu tenho tido,	*Io ho avuto.*
	Tu tens tido,	*Tu hai avuto.*
	Elle tem tido,	*Egli ha avuto.*
Plur.	Nós temos tido,	*Noi abbiamo avuto.*
	Vós tendes tido,	*Voi avete avuto.*
	Elles tem tido.	*Eglino hanno avuto.*

Mais que Perfeito.

Sing.	Eu tinha tido,	*Io aveva avuto.*
	Tu tinhas tido,	*Tu avevi avuto.*
	Elle tinha tido,	*Egli aveva avuto.*
Plur.	Nós tinhamos tido,	*Noi avevamo avuto.*
	Vós tinheis tido,	*Voi avevate avuto.*
	Elles tinhaõ tido.	*Eglino avevano avuto.*

Futuro.

Sing.	Eu terei, ou haverei,	*Io avrò.*
	Tu terás,	*Tu avrai.*
	Elle terá,	*Egli avrà.*
Plur.	Nós teremos,	*Noi avremo.*
	Vós tereis,	*Voi avrete.*
	Elles teraõ.	*Eglino avranno.*

Imperativo.

Sing.	Tem tu,	*Abbi tu.*
	Tenha elle,	*Abbia egli.*
Plur.	Tenhamos nós,	*Abbiamo noi.*
	Tende vós,	*Abbiate voi.*
	Tenhaõ elles.	*Abbiano eglino.*

Subjunctivo Presente.

Sing.	Que eu tenha, ou haja,	*Ch'io abbia.*
	Que tu tenhas,	*Che tu abbi.*
	Que elle tenha,	*Ch'egli abbia.*
Plur.	Que nós tenhamos,	*Che noi abbiamo.*
	Que vós tenhaes,	*Che voi abbiate.*
	Que elles tenhaõ.	*Ch'eglino abbiano.*

Imperfeito.

Sing.	Que eu tivera, ou tivesse, houvera, ou houvesse,	*Ch'io avessi.*
	Que tu tivesses,	*Che tu avessi.*
	Que elle tivesse,	*Ch'egli avesse.*
Plur.	Que nós tivessemos,	*Che noi avessimo.*
	Que vós tivesseis,	*Che voi aveste.*
	Que elles tivessem.	*Ch'eglino avessero.*

Condicional.

Sing.	Eu teria, ou haveria,	*Io avrei.*
	Tu terias,	*Tu avresti.*
	Elle teria,	*Egli avrebbe.*
Plur.	Nós teriamos,	*Noi avremmo.*
	Vós terieis,	*Voi avreste.*
	Elles teriaõ.	*Eglino avrebbero.*

Perfeito Indefinido.

Sing.	Que eu tenha tido,	*Ch'io abbia avuto.*
	Que tu tenhas tido,	*Che tu abbi avuto.*
	Que elle tenha tido,	*Ch'egli abbia avuto.*
Plur.	Que nós tenhamos tido,	*Che noi abbiamo avuto.*
	Que vós tenhaes tido,	*Che voi abbiate avuto.*
	Que elles tenhaõ tido.	*Ch'eglino abbiano avuto.*

Futuro.

Sing.	Quando eu tiver, ou houver,	*Quand'io avrò.*
	Quando tu tiveres,	*Quando tu avrai.*
	Quando elle tiver,	*Quand'egli avrà.*
Plur.	Quando nós tivermos,	*Quando noi avremo.*
	Quando vós tiverdes,	*Quando voi avrete.*
	Quando elles tiverem.	*Quand'eglino avranno.*

Futuro Composto.

Sing.	Quando eu tiver tido,	*Quand'io avrò avuto.*
	Quando tu tiveres tido,	*Quando tu avrai avuto.*
	Quando elle tiver tido,	*Quand'egli avrà avuto.*
Plur.	Quando nós tivermos tido,	*Quando noi avremo avuto.*
	Quando vós tiverdes tido,	*Quando voi avrete avuto.*
	Quando elles tiverem tido.	*Quand'eglino avranno avuto.*

Infinito Presente.

Sing.	Ter eu, ou haver eu,	*Aver io.*
	Teres tu,	*Aver tu.*
	Ter elle,	*Aver egli.*
Plur.	Termos nós,	*Aver noi.*
	Terdes vós,	*Aver voi.*
	Terem elles.	*Aver eglino.*

Passado.

Ter tido, *Aver avuto.*

Participio.

Tido, ou havido, { *Avuto.* *Avuti.* *Avuta.* *Avute.* }

Gerundio.

Tendo, ou havendo,	*Avendo.* *Coll'avere.* *Nell'avere.* *In avere.*

Conjugaçaõ do Verbo Auxiliar

Ser, *ou Estar*,	Essere.

Indicativo Presente.

Sing.	Eu sou, ou estou,	*Io sono.*
	Tu és,	*Tu sei.*
	Elle he,	*Egli è.*
Plur.	Nós somos,	*Noi siamo.*
	Vós sois,	*Voi siete.*
	Elles saõ.	*Eglino sono.*

Imperfeito.

Sing.	Eu era, ou estava,	*Io era.*
	Tu eras,	*Tu eri.*
	Elle era,	*Egli era.*
Plur.	Nós eramos,	*Noi eravamo*, ou *eramo.*
	Vós ereis,	*Voi eravate.*
	Elles eraõ.	*Eglino erano.*

Perfeito Definido.

Sing.	Eu fui, ou estive,	*Io fui.*
	Tu foste,	*Tu fosti.*
	Elle foi,	*Egli fù.*
Plur.	Nós fomos,	*Noi fummo.*
	Vós fostes,	*Voi foste.*
	Elles foraõ.	*Eglino furono.*

Perfeito Indefinido.

Sing.	Eu tenho sido, ou estado.	*Io sono stato.*
	Tu tens sido,	*Tu sei stato.*
	Elle tem sido,	*Egli è stato.*
Plur.	Nós temos sido,	*Noi siamo stati.*
	Vós tendes sido,	*Voi siete stati.*
	Elles tem sido.	*Eglino sono stati.*

Mais que Perfeito.

Sing.	Eu tinha sido, ou estado,	*Io era stato.*
	Tu tinhas sido,	*Tu eri stato.*
	Elle tinha sido,	*Egli era stato.*
Plur.	Nós tinhamos sido,	*Noi eravamo*, ou *eramo stati.*
	Vós tinheis sido,	*Voi eravate stati.*
	Elles tinhaõ sido.	*Eglino erano stati.*

Futuro.

Sing.	Eu serei, ou estarei,	*Io sarò.*
	Tu serás,	*Tu sarai.*
	Elle será,	*Egli sarà.*
Plur.	Nós seremos,	*Noi saremo.*
	Vós sereis,	*Voi sarete.*
	Elles seraõ.	*Eglino saranno.*

Imperativo.

Sing.	Sê tu, ou está	*Sii tu.*
	Seja elle	*Sia egli.*
Plur.	Sejamos nós	*Siamo noi.*
	Sêde vós	*Siate voi.*
	Sejaõ elles.	*Siano eglino.*

Subjunctivo Presente.

Sing.	Que eu seja, ou esteja,	*Ch'io sia.*
	Que tu sejas,	*Che tu sii.*
	Que elle seja,	*Ch'egli sia.*
Plur.	Que nós sejamos,	*Che noi siamo.*
	Que vós sejaes,	*Che voi siate.*
	Que elles sejaõ.	*Ch'eglino siano.*

Imperfeito.

Sing.	Que eu fosse, ou fora; estivera, ou estivesse,	*Ch'io fossi.*
	Que tu fosses,	*Che tu fossi.*
	Que elle fosse,	*Ch'egli fosse.*
Plur.	Que nós fossemos,	*Che noi fossimo.*
	Que vós fosseis,	*Che voi foste.*
	Que elles fossem.	*Ch'eglino fossero.*

Condicional.

Sing.	Eu seria, óu estaria,	*Io sarei.*
	Tu serias,	*Tu saresti.*
	Elle seria,	*Egli sarebbe.*
Plur.	Nós seriamos,	*Noi saremmo.*
	Vós serieis,	*Voi sareste.*
	Elles seriaõ.	*Eglino sarebbero.*

Perfeito Indefinido.

Sing.	Que eu tenha sido, ou estado,	*Ch'io sia stato.*
	Que tu tenhas sido,	*Che tu sii stato.*
	Que elle tenha sido,	*Ch'egli sia stato.*
Plur.	Que nós tenhamos, sido,	*Che noi siamo stati.*
	Que vós tenhaes sido,	*Che voi siate stati.*
	Que elles tenhaõ sido.	*Ch'eglino siano stati.*

Mais que Perfeito.

Sing.	Que eu tivesse sido, ou estado,	*Ch'io fossi stato.*
	Que tu tivesses sido,	*Che tu fossi stato.*
	Que elle tivesse sido,	*Ch'egli fosse stato.*
Plur.	Que nós tivessemos sido,	*Che noi fossimo stati.*
	Que vós tivesseis sido,	*Che voi foste stati.*
	Que elles tivessem sido.	*Ch'eglino fossero stati.*

Futuro.

Sing.	Quando eu for, ou estiver,	*Quand'io sarò.*
	Quando tu fores,	*Quando tu sarai.*
	Quando elle for,	*Quand'egli sarà.*
Plur.	Quando nós formos,	*Quando noi saremo.*
	Quando vós fordes,	*Quando voi sarete.*
	Quando elles forem.	*Quand'eglino saranno.*

Infinito Presente.

Sing.	Ser eu, ou estar eu,	*Esser io.*
	Seres tu,	*Esser tu.*
	Ser elle,	*Esser egli.*
Plur.	Sermos nós,	*Esser noi.*
	Serdes vós,	*Esser voi.*
	Serem elles.	*Esser eglino.*

Passado.

Ter sido, ou estado, *Essere stato.*

Participio.

Sido, ou estado, *Stato. Stati. Stata. State.*

Gerundio.

Sendo, ou estando, *Essendo. Coll'essere. Nell'essere. In essere.*

CAPITULO XXI.

Dos Verbos Regulares.

HA tres Conjugações de Verbos Regulares, a saber:

1.ª	Em	*Are*,	como:	*Amare*,	Amar.
2.ª	Em	*Ere*,	como:	*Credere*,	Crer.
3.ª	Em	*Ire*,	como:	*Sentire*,	Sentir.

Conjugaçaõ do Verbo

Amar, *Amare.*

Sua formaçaõ, truncando a desinencia ARE, *e substituindo-lhe aquella que se acha á margem de cada pessoa.*

Indicativo Presente.

Sing.	Eu amo,	*Io amo.*	o
	Tu amas,	*Tu ami.*	i
	Elle ama,	*Egli ama.*	a
Plur.	Nós amamos,	*Noi amiamo.*	iamo
	Vós amais,	*Voi amate.*	ate
	Elles amaõ.	*Eglino amano.*	ano

L 2

Imperfeito.

Sing.	Eu amava,	*Io amava.*	ava
	Tu amavas,	*Tu amavi.*	avi
	Elle amava,	*Egli amava.*	ava
Plur.	Nós amavamos,	*Noi amavamo.*	avamo
	Vós amaveis,	*Voi amavate.*	avate
	Elles amavaõ.	*Eglino amavano.*	avano

Perfeito Definido.

Sing.	Eu amei,	*Io amai.*	ai
	Tu amaste,	*Tu amasti.*	asti
	Elle amou,	*Egli amò.*	ò
Plur.	Nós amamos,	*Noi amammo.*	ammo
	Vós amastes,	*Voi amaste.*	aste
	Elles amáraõ.	*Eglino amarono.*	arono

Perfeito Indefinido.

Sing.	Eu tenho amado,	*Io ho amato.*	ato
	Tu tens amado,	*Tu hai amato.*	
	Elle tem amado,	*Egli ha amato.*	
Plur.	Nós temos amado,	*Noi abbiamo amato.*	
	Vós tendes amado,	*Voi avete amato.*	
	Elles tem amado.	*Eglino hanno amato.*	

Mais que Perfeito.

Sing.	Eu tinha amado,	*Io aveva amato.*
	Tu tinhas amado,	*Tu avevi amato.*
	Elle tinha amado,	*Egli aveva amato.*
Plur.	Nós tinhamos amado,	*Noi avevamo amato.*
	Vós tinheis amado,	*Voi avevate amato.*
	Elles tinhaõ amado.	*Eglino avevano amato.*

Futuro.

Sing.	Eu amarei,	*Io amerò.*	erò
	Tu amarás,	*Tu amerai.*	erai
	Elle amará,	*Egli amerà.*	erà
Plur.	Nós amaremos,	*Noi ameremo.*	eremo
	Vós mareis,	*Voi amerete.*	erete
	Elles amaráõ.	*Eglino ameranno.*	eranno

Imperativo.

Sing.	Ama tu,	*Ama tu.*	a
	Ame elle,	*Ami egli.*	i
Plur.	Amemos nós,	*Amiamo noi.*	iamo
	Amai vós,	*Amate voi.*	ate
	Amem elles.	*Amino eglino.*	ino

Subjunctivo Presente.

Sing.	Que eu ame,	*Ch'io ami.*	i
	Que tu ames,	*Che tu ami.*	i
	Que elle ame,	*Ch'egli ami.*	i
Plur.	Que nós amemos,	*Che noi amiamo.*	iamo
	Que vós ameis,	*Che voi amiate.*	iate
	Que elles amem.	*Ch'eglino amino.*	ino

Imperfeito.

Sing.	Que eu amara, ou amasse,	*Ch'io amassi.*	assi
	Que tu amasses,	*Che tu amassi.*	assi
	Que elle amasse,	*Ch'egli amasse.*	asse
Plur.	Que nós amassemos,	*Che noi amassimo.*	assimo
	Que vós amasseis,	*Che voi amaste.*	aste
	Que elles amassem.	*Ch'eglino amassero.*	assero

Condicional.

Sing.	Eu amaria,	*Io amerei.*	erei
	Tu amarias,	*Tu ameresti.*	eresti
	Elle amaria,	*Egli amerebbe.*	erebbe
Plur.	Nós amariamos,	*Noi ameremmo.*	eremmo
	Vós amarieis,	*Voi amereste.*	ereste
	Elles amariaõ.	*Eglino umerebbero.*	erebbero

Perfeito Indefinido.

Sing.	Que eu tenha amado,	*Ch'io abbia amato.* ato
	Que tu tenhas amado,	*Che tu abbi amato.*
	Que elle tenha amado,	*Ch'egli abbia amato.*
Plur.	Que nós tenhamos amado,	*Che noi abbiamo amato.*
	Que vós tenhaes amado,	*Che voi abbiate amato.*
	Que elles tenhaõ amado.	*Ch'eglino abbiano amato.*

Mais que Perfeito.

Sing.	Que eu tivesse amado,	*Ch'io avessi amato.*
	Que tu tivesses amado,	*Che tu avessi amato.*
	Que elle tivesse amado,	*Ch'egli avesse amato.*
Plur.	Que nós tivessemos amado,	*Che noi avessimo amato.*
	Que vós tivesseis amado,	*Che voi aveste amato.*
	Que elles tivessem amado.	*Ch'eglino avessero amato.*

Futuro.

Sing.	Quando eu amar,	*Quand'io amerò.*	erò
	Quando tu amares,	*Quando tu amerai.*	erai
	Quando elle amar,	*Quand'egli amerà.*	erà
Plur.	Quando nós amarmos,	*Quando noi ameremo.*	eremo
	Quando vós amardes,	*Quando voi amerete.*	erete
	Quando elles amarem.	*Quand'eglino ameranno.*	eranno

Infinito Presente.

Sing.	Amar eu,	*Amar io.*
	Amares tu,	*Amar tu.*
	Amar elle,	*Amar egli.*
Plur.	Amarmos nós,	*Amar noi.*
	Amardes vós,	*Amar voi.*
	Amarem elles.	*Amar eglino.*

Passado.

Ter amado, *Aver amato.*

Participio.

Amado, { *Amato. Amati. Amata. Amate.*

Gerundio.

Amando, { *Amando. Coll'amare. Nell'amare. In amare.*

Conjugaçaõ do Verbo

Crer, *Credere.*

Sua formaçaõ, truncando a desinencia ERE, *e substituindo-lhe aquella que se acha á margem de cada pessoa.*

Indicativo Presente.

Sing.	Eu creio,	*Io credo.*	o
	Tu crês,	*Tu credi.*	i
	Elle crê,	*Egli crede.*	e
Plur.	Nós cremos,	*Noi crediamo.*	iamo
	Vós credes,	*Voi credete.*	ete
	Elles crêm.	*Eglino credono.*	ono

Imperfeito.

Sing.	Eu cria,	*Io credeva.*	eva
	Tu crias,	*Tu credevi.*	evi
	Elle cria,	*Egli credeva.*	eva
Plur.	Nós criamos,	*Noi credevamo.*	evamo
	Vós crieis,	*Voi credevate.*	evate
	Elles criaõ.	*Eglino credevano.*	evano

Perfeito Definido.

Sing.	Eu cri,	*Io credei*, ou *credetti.*	ei, *ou* etti
	Tu creste,	*Tu credesti.*	esti
	Elle crêo,	*Egli credè*, ou *credette.*	è, *ou* ette
Plur.	Nós cremos,	*Noi credemmo*, ou *credettimo.*	emmo, *ou* ettimo
	Vós crestes,	*Voi credeste.*	este
	Elles creraõ.	*Eglino credero-no*, ou *credettero.*	erono, *ou* ettero

Perfeito Indefinido.

Sing.	Eu tenho crido,	*Io ho creduto.*	uto
	Tu tens crido,	*Tu hai creduto.*	
	Elle tem crido,	*Egli ha creduto.*	
Plur.	Nós temos crido,	*Noi abbiamo creduto.*	
	Vós tendes crido,	*Voi avete creduto.*	
	Elles tem crido.	*Eglino hanno creduto.*	

Mais que Perfeito.

Sing.	Eu tinha crido,	*Io aveva creduto.*
	Tu tinhas crido,	*Tu avevi creduto.*
	Elle tinha crido,	*Egli aveva creduto.*
Plur.	Nós tinhamos crido,	*Noi avevamo creduto.*
	Vós tinheis crido,	*Voi avevate creduto.*
	Elles tinhaõ crido.	*Eglino avevano creduto.*

Futuro.

Sing.	Eu crerei,	*Io crederò.*	erò
	Tu crerás,	*Tu crederai.*	erai
	Elle crerá,	*Egli crederà.*	erà
Plur.	Nós creremos,	*Noi crederemo.*	eremo
	Vós crereis,	*Voi crederete.*	erete
	Elles creráõ.	*Eglino crederanno.*	eranno

Imperativo.

Sing.	Crê tu,	*Credi tu.*	i
	Creia elle,	*Creda egli.*	a
Plur.	Cremos nós,	*Crediamo noi.*	iamo
	Crede vós,	*Credete voi.*	ete
	Creiaõ elles.	*Credano eglino.*	ano

Subjunctivo Presente.

Sing.	Que eu creia,	*Ch'io creda.*	a
	Que tu creias,	*Che tu creda*, ou *credi.*	a, *ou* i
	Que elle creia,	*Ch'egli creda.*	a
Plur.	Que nós creiamos,	*Che noi crediamo.*	iamo
	Que vós creiaes,	*Che voi crediate*	iate
	Que elles creiaõ.	*Ch' eglino credano.*	ano

Imperfeito.

Sing.	Que eu crêra, ou cresse,	*Ch'io credessi.*	essi
	Que tu crêsses,	*Che tu credessi*	essi
	Que elle crêsse,	*Ch'egli credesse.*	esse

Plur.	Que nós crêssemos,	*Che noi credessimo.*	essimo
	Que vós crêsseis,	*Che voi credeste.*	este
	Que elles crêssem.	*Ch'eglino credessero.*	essero

Condicional.

Sing.	Eu creria,	*Io crederei.*	erei
	Tu crerias,	*Tu crederesti.*	eresti
	Elle creria,	*Egli crederebbe.*	erebbe
Plur.	Nós creriamos,	*Noi crederemmo*	eremmo
	Vós crerieis,	*Voi credereste.*	ereste
	Elles creriaõ.	*Eglino crederebbero.*	erebbero

Perfeito Indefinido.

Sing.	Que eu tenha crido,	*Ch'io abbia creduto.*	uto
	Que tu tenhas crido,	*Che tu abbi creduto.*	
	Que elle tinha crido,	*Ch'egli abbia creduto.*	
Plur.	Que nós tenhamos crido,	*Che noi abbiamo creduto.*	
	Que vós tenhaes crido,	*Che voi abbiate creduto.*	
	Que elles tenhaõ crido.	*Ch'eglino abbiano creduto.*	

Mais que Perfeito.

Sing.	Que eu tivesse crido,	*Ch'io avessi creduto.*
	Que tu tivesses crido,	*Che tu avessi creduto.*
	Que elle tivesse crido,	*Ch'egli avesse creduto.*
Plur.	Que nós tivessemos crido,	*Che noi avessimo creduto.*
	Que vós tivesseis crido,	*Che voi aveste creduto.*
	Que elles tivessem crido.	*Ch'eglino avessero creduto.*

Futuro.

Sing.	Quando eu crer,	*Quand'io crederò.*
	Quando tu creres,	*Quando tu crederai.*
	Quando elle crer,	*Quand'egli crederà.*
Plur.	Quando nós crermos,	*Quando noi crederemo.*
	Quando vós crerdes,	*Quando voi crederete.*
	Quando elles crerem.	*Quand'eglino crederanno.*

Infinito Presente.

Sing.	Crer eu,	*Creder io.*
	Creres tu,	*Creder tu.*
	Crer elle,	*Creder egli.*
Plur.	Crermos nós,	*Creder noi.*
	Crerdes vós,	*Creder voi.*
	Crerem elles.	*Creder eglino.*

Passado.

Ter crido, *Aver creduto.*

Participio.

Crido, { *Creduto.* *Creduti.* *Creduta.* *Credute.*

Gerundio.

Crendo, { *Credendo.* endo *Col credere.* *Nel credere.* *In credere.*

Os seguintes verbos saõ os unicos regulares desta Conjugaçaõ; e só alguns delles he que naõ possuem a faculdade das duas expressões em *ei*, e *etti*, no perfeito definido, a saber:

Infinito.	*Preterito Definido.*		*Participio.*
(*a*) ASSOLVERE, absolver,	*ei*,		*uto.*
BATTERE, bater,	*ei*,		*uto.*
(*b*) BEVERE, beber,	*ei*,	*etti*,	*uto.*
CEDERE, ceder,	*ei*,	*etti*,	*uto.*
(*c*) CONCEDERE, conceder,	*ei*,	*etti*,	*uto.*
PRECEDERE, preceder,	*ei*,	*etti*,	*uto.*
PROCEDERE, proceder,	*ei*,	*etti*,	*uto.*
SUCCEDERE, succeder,	*ei*,	*etti*,	*uto.*

(*a*) O Participio he irregular devendo-se dizer ASSOLUTO, e naõ *assolvuto*. Tambem se diz ASSOLTO.

(*b*) Este verbo tem duas expressões BEVERE, e BERE. O primeiro he regular, e o segundo naõ.

(*c*) No Participio se póde tambem dizer CONCESSO.

Infinito.	*Preterito Definido.*	*Participio.*
EMPIERE, encher,	*ei*,	*uto.*
RIEMPIERE, tornar a encher,	*ei*,	*uto.*
(*d*) FENDERE, fender,	*ei*, *etti*,	*uto.*
FREMERE, bramir,	*ei*, *etti*,	*uto.*
GEMERE, gemer,	*ei*, *etti*,	*uto.*
GODERE, gozar,	*ei*, *etti*,	*uto.*
MIETERE, segar, ceifar,	*ei*,	*uto.*
PASCERE, alimentar, pastar,	*ei*,	*uto.*
(*e*) PENDERE, pender,	*ei*,	*uto.*
DIPENDERE, depender,	*ei*,	*uto.*
(*f*) PERDERE, perder,	*ei*, *etti*,	*uto.*
PREMERE, espremer, importar,	*ei*, *etti*,	*uto.*
SPREMERE, espremer,	*ei*, *etti*,	*uto.*
(*g*) RENDERE, restituir,	*ei*, *etti*,	*uto.*

(*d*) FENDERE, tem no Perfeito Definido as desinencias em *ei*, e *etti*, e no participio em *uto*; mas os seus compostos como OFFENDERE, tem outra além das sobreditas, v. g. Preterito Definido, S. *offendei*, *offendetti*, ou *offesi*, *offendesti*, *offendè*, ou *offese*; P. *offendemmo*, *offendeste*, *offenderono*, *offendettero*, ou *offesero*. Participio OFFENDUTO, ou OFFESO.

(*e*) PENDERE, tem a disinencia em *ei*, no Perf. Def. e em *uto* no Participio; mas os seus compostos como APPENDERE, além da mesma tem outra, v. g.:

S. *Appendei*, ou *appesi*, *appendesti*, *appendè*, ou *appese*, *appendemmo*, *appendeste*, *appenderono*, ou *appesero*. Participio, *appenduto*, ou *appeso*.

(*f*) PERDERE. Perfeito Defenito: S. *Perdei*, ou *persi*, *perdesti*, *perdè*, ou *perse*; P. *Perdemmo*, *perdeste*, *perderono*, ou *persero*.

(*g*) RENDERE, Perf. Defin. S. *Rendei*, *rendetti*, ou *resi*, *rendesti*, *rendè*, *rendette*, ou *rese*; P. *rendemmo*, *rendeste*, *renderono*, *rendettero*, ou *resero*.

Participio *renduto*, ou *reso*.

Infinito.	*Preterito Definido.*	*Participio.*
RICEVERE, receber,	*ei, etti,*	*uto.*
RIPETERE, repetir,	*ei,*	*uto.*
(*h*) RISOLVERE, resolver,	*ei, etti,*	*uto.*
(*i*) SPLENDERE, resplandecer,	*ei,*	
TEMERE, temer,	*ei, etti,*	*uto.*
TESSERE, tecer,	*ei,*	*uto.*
VENDERE, vender,	*ei, etti,*	*uto.*

Conjugaçaõ do Verbo

Sentir, *Sentire.*

Sua formaçaõ, truncando a desinencia IRE, *e substituindo-lhe aquella que se acha á margem de cada pessoa.*

Indicativo Presente.

Sing.	Eu sinto,	*Io sento.*	o
	Tu sentes,	*Tu senti.*	i
	Elle sente,	*Egli sente.*	e
Plur.	Nós sentimos,	*Noi sentiamo.*	iamo
	Vós sentis,	*Voi sentite.*	ite
	Elles sentem.	*Eglino sentono.*	ono

(*h*) O Participio deste Verbo he *risoluto.*
(i) Naõ tem participio.

Imperfeito.

Sing.	Eu sentia,	*Io sentiva.*	iva
	Tu sentias,	*Tu sentivi.*	ivi
	Elle sentia,	*Egli sentiva.*	iva
Plur.	Nós sentiamos,	*Noi sentivamo.*	ivamo
	Vós sentieis,	*Voi sentivate.*	ivate
	Elles sentiaõ.	*Eglino sentivano.*	ivano

Perfeito Definido.

Sing.	Eu senti,	*Io sentii.*	ii
	Tu sentiste,	*Tu sentisti.*	isti
	Elle sentio,	*Egli sentì.*	ì
Plur.	Nós sentimos,	*Noi sentimmo.*	immo
	Vós sentistes,	*Voi sentiste.*	iste
	Elles sentíraõ.	*Eglino sentirono.*	irono

Perfeito Indefinido.

Sing.	Eu tenho sentido,	*Io ho sentito.*	ito
	Tu tens sentido,	*Tu hai sentito.*	
	Elle tem sentido,	*Egli ha sentito.*	
Plur.	Nós temos sentido,	*Noi abbiamo sentito.*	
	Vós tendes sentido,	*Voi avete sentito.*	
	Elles tem sentido.	*Eglino hanno sentito.*	

Mais que Perfeito.

Sing.	Eu tinha sentido,	*Io aveva sentito.*
	Tu tinhas sentido,	*Tu avevi sentito.*
	Elle tinha sentido,	*Egli aveva sentito.*
Plur.	Nós tinhamos sentido,	*Noi avevamo sentito.*
	Vós tinheis sentido,	*Voi avevate sentito.*
	Elles tinhaõ sentido.	*Eglino avevano sentito.*

Futuro.

Sing.	Eu sentirei,	*Io sentirò.*	irò
	Tu sentirás,	*Tu sentirai.*	irai
	Elle sentirá,	*Egli sentirà.*	irà
Plur.	Nós sentiremos,	*Noi sentiremo.*	iremo
	Vós sentireis,	*Voi sentirete.*	irete
	Elles sentiráõ.	*Eglino sentiranno.*	iranno

Imperativo.

Sing.	Sente tu,	*Senti tu.*	i
	Sinta elle,	*Senta egli.*	a
Plur.	Sintamos nós,	*Sentiamo noi.*	iamo
	Senti vós,	*Sentite voi.*	ite
	Sintaõ elles.	*Sentano eglino.*	ano

Subjunctivo Presente.

Sing.	Que eu sinta,	*Ch'io senta.*	a
	Que tu sintas,	*Che tu senta*, ou *senti.*	a, *ou* i
	Que elle sinta,	*Ch'egli senta.*	a
Plur.	Que nós sintamos,	*Che noi sentiamo.*	iamo
	Que vós sintaes,	*Che voi sentiate.*	iate
	Que elles sintaõ.	*Ch'eglino sentano.*	ano

Imperfeito.

Sing.	Que eu sentira, ou sentisse,	*Ch'io sentissi.*	issi
	Que tu sentisses,	*Che tu sentissi.*	issi
	Que elle sentisse,	*Ch'egli sentisse.*	isse

Plur.	Que nós sentissemos,	*Che noi sentissimo.*	issimo
	Que vós sentisseis,	*Che voi sentiste.*	iste
	Que elles sentissem.	*Ch'eglino sentissero.*	issero

Condicional.

Sing.	Eu sentiria,	*Io sentirei.*	irei
	Tu sentirias,	*Tu sentiresti.*	iresti
	Elle sentiria,	*Egli sentirebbe.*	irebbe
Plur.	Nós sentiriamos,	*Noi sentiremmo.*	iremmo
	Vós sentirieis,	*Voi sentireste.*	ireste
	Elles sentiriaõ.	*Eglino sentirebbero.*	irebbero

Perfeito Indefinido.

Sing.	Que eu tenha sentido,	*Ch'io abbia sentito.*	ito
	Que tu tenhas sentido,	*Che tu abbi sentito.*	
	Que elle tenha sentido,	*Ch'egli abbia sentito.*	
Plur.	Que nós tenhamos sentido,	*Che noi abbiamo sentito.*	
	Que vós tenhaes sentido,	*Che voi abbiate sentito.*	
	Que elles tenhaõ sentido.	*Ch'eglino abbiano sentito.*	

Mais que Perfeito.

Sing.	Que eu tivesse sentido,	*Ch'io avessi sentito.*
	Que tu tivesses sentido,	*Che tu avessi sentito.*
	Que elle tivesse sentido,	*Ch'egli avesse sentito.*

Plur. Que nós tivessemos sentido,	*Che noi avessimo sentito.*
Que vós tivesseis sentido,	*Che voi aveste sentito.*
Que elles tivessem sentido.	*Ch'eglino avessero sentito.*

Futuro.

Sing. Quando eu sentir,	*Quand'io sentirò.*
Quando tu sentires,	*Quando tu sentirai.*
Quando elle sentir,	*Quand'egli sentirà.*
Plur. Quando nós sentirmos,	*Quando noi sentiremo.*
Quando vós sentirdes,	*Quando voi sentirete.*
Quando elles sentirem.	*Quand'eglino sentiranno.*

Infinito Presente.

Sing. Sentir eu,	*Sentir io.*
Sentires tu,	*Sentir tu.*
Sentir elle,	*Sentir egli.*
Plur. Sentirmos nós,	*Sentir noi.*
Sentirdes vós,	*Sentir voi.*
Sentirem elles.	*Sentir eglino.*

Passado.

Ter sentido,	*Aver sentito.*

Participio.

Sentido,	*Sentito.* *Sentiti.* *Sentita.* *Sentite.*

Gerundio.

Sentindo,	*Sentendo.* *Col sentire.* *Nel sentire.* *In sentire.*

Os seguintes conjugaõ-se como SENTIRE.

Infinito.	*Presente.*	*Perf. Def.*	*Participio.*
AVVERTIRE, advertir,	*avverto,*	*avvertii,*	*avvertito.*
BOLLIRE, ferver,	*bollo,*	*bollii,*	*bollito.*
CONSENTIRE, consentir,	*consento,*	*consentii,*	*consentito.*
CONVERTIRE, converter,	*converto,*	*convertii,*	*convertito.*
CUCIRE, cozer,	*cucio,*	*cucii,*	*cucito.*
DORMIRE, dormir,	*dormo,*	*dormii,*	*dormito.*
FUGGIRE, fugir,	*fuggo,*	*fuggii,*	*fuggito.*
MENTIRE, mentir,	*mento,*	*mentii,*	*mentito.*
PARTIRE, partir,	*parto,*	*partii,*	*partito.*
PENTIRSI, arrepender-se,	*mi pento,*	*mi pentii,*	*pentitosi.*
SEGUIRE, seguir,	*seguo,*	*seguii,*	*seguito.*
SERVIRE, servir,	*servo,*	*servii,*	*servito.*

Infinito.	*Presente.*	*Perf. Def.*	*Participio.*
SORTIRE, sahir,	*sorto*,	*sortii*,	*sortito.*
VESTIRE, vestir,	*vesto*,	*vestii*,	*vestito.*

Os mais Verbos da desinencia IRE saõ irregulares.

CAPITULO XXII.

Dos Verbos Passivos.

Os Verbos Passivos formaõ-se do Participio dos Verbos, conjugado com o Verbo *Essere*, v. g.:

Indicativo Presente.

Sing.	Eu sou amado,	*Io sono amato.*
	Tu és amado,	*Tu sei amato.*
	Elle he amado,	*Egli è amato.*
Plur.	Nós somos amados,	*Noi siamo amati.*
	Vós sois amados,	*Voi siete amati.*
	Elles saõ amados.	*Eglino sono amati.* etc.

CAPITULO XXIII.

Dos Verbos Irregulares da Primeira Conjugaçaõ.

Ha na Primeira Conjugaçaõ quatro Verbos Irregulares: *Andare*, *Dare*, *Fare*, *Stare.*

Conjugação do Verbo

Ir, ou Andar, *Andare.*

Indicativo Presente.

Sing.	Eu vou, ou ando,	*Io vo, ou vado.*
	Tu vais,	*Tu vai.*
	Elle vai,	*Egli va.*
Plur.	Nós vamos,	*Noi andiamo.*
	Vós ides,	*Voi andate.*
	Elles vaõ.	*Eglino vanno.*

Imperfeito.

Sing.	Eu hia, ou andadava, etc.	*Io andava, etc.*

Perfeito Definido.

Sing.	Eu fui, ou andei, etc.	*Io andai, etc.*

Perfeito Indefinido.

Sing.	Eu tenho ido,	*Io sono andato.*
	Tu tens ido,	*Tu sei andato.*
	Elle tem ido,	*Egli è andato.*
Plur.	Nós temos ido,	*Noi siamo andati.*
	Vós tendes ido,	*Voi siete andati.*
	Elles tem ido.	*Eglino sono andati.*

Mais que Perfeito.

Sing.	Eu tinha ido, etc.	*Io era andato, etc.*

Futuro.

Sing.	Eu irei,	*Io andrò.*
	Tu irás,	*Tu andrai.*
	Elle irá,	*Egli andrà.*
Plur.	Nós iremos,	*Noi andremo.*
	Vós ireis,	*Voi andrete.*
	Elles iraõ.	*Eglino andranno.*

Imperativo.

Sing.	Vai tu,	*Va tu.*
	Va elle,	*Vada egli.*
Plur.	Vamos nós,	*Andiamo noi.*
	Ide vós,	*Andate voi.*
	Vaõ elles.	*Vadano eglino.*

Subjunctivo Presente.

Sing.	Que eu va, ou ande,	*Ch'io vada.*
	Que tu vás,	*Che tu vada.*
	Que elle vá,	*Ch'egli vada.*
Plur.	Que nós vamos,	*Che noi andiamo.*
	Que vós vades,	*Che voi andiate.*
	Que elles vaõ.	*Ch'eglino vadano.*

Imperfeito.

Sing.	Que eu fosse, ou andasse, etc.	*Ch'io andassi, etc.*

Condicional.

Sing.	Eu iria,	*Io andrei.*
	Tu irias,	*Tu andresti.*
	Elle iria,	*Egli andrebbe.*
Plur.	Nós iriamos,	*Noi andremmo.*
	Vós irieis,	*Voi andreste.*
	Elles iriaõ.	*Eglino andrebbero.*

Perfeito Indefinido.

Sing.	Que eu tenha ido,	*Ch'io sia andato.*
	Que tu tenhas ido,	*Che tu sii andato.*
	Que elle tenha ido,	*Ch'egli sia andato.*
Plur.	Que nós tenhamos ido,	*Che noi siamo andati.*
	Que vós tenhaes ido,	*Che voi siate andati.*
	Que elles tenhaõ ido.	*Ch'eglino siano andati.*

Declinaçaõ do Verbo

Dar, ***Dare.***

Indicativo Presente.

Sing.	Eu dou,	*Io do.*
	Tu dás,	*Tu dai.*
	Elle dá,	*Egli dà.*
Plur.	Nós damos,	*Noi diamo.*
	Vós dais,	*Voi date.*
	Elles daõ.	*Eglino danno.*

Imperfeito.

Sing.	Eu dava, etc.	*Io dava, etc.*

Perfeito Definido.

Sing.	Eu dei,	*Io diedi*, ou *detti.*
	Tu déste,	*Tu desti.*
	Elle deo,	*Egli diede*, *dette*, ou *diè.*
Plur.	Nós démos,	*Noi demmo*, ou *dettimo.*
	Vos déstes,	*Voi deste.*
	Elles deraõ.	*Eglino diedero*, *dettero*; ou *dierono.*

Perfeito Indefinido.

Sing.	Eu tenho dado, etc.	*Io ho dato, etc.*

Mais que Perfeito.

Sing.	Eu tinha dado, etc.	*Io aveva dato, etc.*

Futuro.

Sing.	Eu darei, etc.	*Io darò, etc.*

Imperativo.

Sing.	Dá tu,	*Da tu.*
	Dê elle,	*Dia egli.*
Plur.	Demos nós,	*Diamo noi.*
	Dai vós,	*Date voi.*
	Dêm elles.	*Diano eglino.*

Subjunctivo Presente.

Sing.	Que eu dê,	*Ch'io dia.*
	Que tu dês,	*Che tu dia.*
	Que elle dê,	*Ch'egli dia.*
Plur.	Que nós demos,	*Che noi diamo.*
	Que vós deis,	*Che voi diate.*
	Que elles dêm.	*Ch'eglino diano*, ou *dieno.*

Imperfeito.

Sing.	Que eu déssse,	*Ch'io dessi.*
	Que tu désses,	*Che tu dessi.*
	Que elle désse,	*Ch'egli desse.*
Plur.	Que nós dessemos,	*Che noi dessimo.*
	Que vós desseis,	*Che voi deste*
	Que elles dessem.	*Ch'eglino dessero.*

Condicional.

Sing.	Eu daria, etc.	*Io darei, etc.*

Conjugaçaõ do Verbo

Fazer, *Fare.*

Indicativo Presente.

Sing.	Eu faço,	*Io fo*, ou *faccio.*
	Tu fazes,	*Tu fai.*
	Elle faz,	*Egli fa.*
Plur.	Nós fazemos,	*Noi facciamo.*
	Vós fazeis,	*Voi fate.*
	Elles fazem.	*Eglino fanno.*

Imperfeito.

Sing.	Eu fazia,	*Io faceva.*
	Tu fazias,	*Tu facevi.*
	Elle fazia,	*Egli faceva.*
Plur.	Nós faziamos,	*Noi facevamo.*
	Vós fazieis,	*Voi facevate.*
	Elles faziaõ.	*Eglino facevano.*

Perfeito Definido.

Sing.	Eu fiz,	*Io feci.*
	Tu fizeste,	*Tu facesti.*
	Elle fez,	*Egli fece.*
Plur.	Nós fizemos,	*Noi facemmo.*
	Vós fizestes,	*Voi faceste.*
	Elles fizeraõ.	*Eglino fecero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho feito, etc. *Io ho fatto, etc.*

Mais que Perfeito.

Sing. Eu tinha feito, etc. *Io aveva fatto, etc.*

Futuro.

Sing.	Eu farei,	*Io farò.*
	Tu farás,	*Tu farai.*
	Elle fará,	*Egli farà.*
Plur.	Nós faremos,	*Noi faremo.*
	Vós fareis,	*Voi farete.*
	Elles faraõ.	*Eglino faranno.*

Imperativo.

Sing.	Faze tu,	*Fa tu.*
	Faça elle,	*Faccia egli.*
Plur.	Façamos nós,	*Facciamo noi.*
	Fazei vós,	*Fate voi.*
	Façaõ elles.	*Facciano eglino.*

Subjunctivo Presente.

Sing.	Que eu faça,	*Ch'io faccia.*
	Que tu faças,	*Che tu facci.*
	Que elle faça,	*Ch'egli faccia.*
Plur.	Que nós façamos,	*Che noi facciamo.*
	Que vós façaes,	*Che voi facciate.*
	Que elles façaõ.	*Ch'eglino facciano.*

Imperfeito.

Sing.	Que eu fizesse,	*Ch'io facessi.*
	Que tu fizesses,	*Che tu facessi.*
	Que elle fizesse,	*Ch'egli facesse.*
Plur.	Que nós fizessemos,	*Che noi facessimo.*
	Que vós fizesseis,	*Che voi faceste.*
	Que elles fizessem.	*Ch'eglino facessero.*

Condicional.

Sing.	Eu faria,	*Io farei.*
	Tu farias,	*Tu faresti.*
	Elle faria,	*Egli farebbe.*
Plur.	Nós fariamos,	*Noi faremmo.*
	Vós farieis,	*Voi fareste.*
	Elles fariaõ.	*Eglino farebbero.*

O Verbo *Stare* declina-se como *Dare*. Tem tres significados. Humas vezes corresponde ao verbo Ser, outras a Ficar, e outras significa Parar, v. g.

Eu aqui estou, ou paro aqui.	*Io stò quì.*
Eu estou satisfeito.	*Io sono soddisfatto.*
Eu ahi fiquei muito tempo.	*Io ci stetti molto tempo.*

. RISTARE, ou RISTARSI, cessar, ou parar, conjugaõ-se como STARE; mas os compostos deste ultimo, como CONTRASTARE, SOPRASTARE, ou SOVRASTARE saõ regulares.

N. B. Os Verbos que acabaõ em CARE, e GARE, exigem hum *h* todas as vezes que á desinencia ARE se lhe substituem as letras E, I, como se observará nas seguintes Conjugações.

RECARE,	Trazer.
INDAGARE,	Indagar.

Indicativo Presente.

Sing. Eu trago, } etc.	*Reco, rechi, reca; Rechiamo, recate, recano.*
„ Eu indago, }	*Indago, indaghi, indaga; Indaghiamo, indagate, indagano.*

Imperfeito.

Sing. Eu trazia, } etc.	*Io recava,* } *etc.*
„ Eu indagava, }	*Io indagava,* }

Perfeito Definido.

Sing. Eu trouxe,	etc.	*Io recai,*	*etc.*
„ Eu indaguei,		*Io indagai,*	

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho trazido, etc.	*Io ho recato,*	*etc.*
„ Eu tenho indagado, etc.	*Io ho indagato,*	

Futuro.

Sing. Eu trarei,	etc.	*Recherò, recherai, recherà;*
„ Eu indagarei,		*Recheremo, recherete, recheranno;*
		Indagherò, indagherai, indagherà;
		Indagheremo, indagherete, indagheranno.

Imperativo.

Sing. Traze tu,	etc.	*Reca, rechi;*
„ Indaga tu,		*Rechiamo, recate, rechino;*
		Indaga, indaghi;
		Indaghiamo, indagate, indaghino.

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu traga, etc.	*Rechi, rechi, rechi;*
,, Que eu indague, etc.	*Rechiamo, rechiate, rechino.*
	Indaghi, indaghi, indaghi;
	Indaghiamo, indaghiate, indaghino, etc., etc.

CAPITULO XXIV.

Dos Verbos Irregulares da segunda Conjugaçaõ.

HA na Lingua Italiana duas qualidades de Verbos irregulares desta Conjugaçaõ Huns tem a desinencia em ERE longa, e outros breve.

Dos Verbos Irregulares que acabaõ em ERE longo.

Conjugaçaõ do Verbo

Saber, *Sapere.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu sei, etc.	*So, sai, sa;*
	Sappiamo, sapete, sanno.

Imperfeito.

Sing. Eu sabia, etc.	*Sapeva, sapevi, sapeva;*
	Sapevamo, sapevate, sapevano.

Perfeito Definido.

Sing. Eu soube, etc. | *Seppi, sapesti, seppe; Sapemmo, sapeste, seppero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho sabido, etc. | *Io ho saputo, etc.*

Futuro.

Sing. Eu saberei, etc. | *Saprò, saprai, saprà; Sapremo, saprete, sapranno.*

Imperativo.

Sing. Sabe tu, etc. | *Sappi, sappia; Sappiamo, sappiate, sappiano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu saiba, etc. | *Sappia, sappi, sappia; Sappiamo, sappiate, sappiano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu soubesse, etc. | *Sapessi, sapessi, sapesse; Sapessimo, sapeste, sapessero.*

Condicional.

Sing. Eu saberia, etc. — *Saprei, sapresti, saprebbe;*
Sapremmo, sapreste, saprebbero.

Poder, — *POTERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu posso, etc. — *Posso, puoi, può;*
Possiamo, potete, possono.

Imperfeito.

Sing. Eu podia, etc. — *Io poteva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu pôde, etc. — *Io potei, etc.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho podido, etc. — *Io ho potuto, etc.*

Futuro.

Sing. Eu poderei, etc. — *Potrò, potrai, potrà;*
Potremo, potrete, potranno.

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu possa, etc. — *Possa, possi, possa;*
Possiamo, possiate, possano.

Imperfeito.

Sing. Que eu podesse, etc. — *Ch'io potessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu poderia, etc. — *Io potrei, etc.*

Querer, — *VOLERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu quero, etc. — *Voglio, vuoi, vuole; Vogliamo, volete, vogliono.*

Imperfeito.

Sing. Eu queria, etc. — *Io voleva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu quiz, etc. — *Volli, volesti, volle; Volemmo, voleste, vollero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho querido, etc. — *Io ho voluto, etc.*

Futuro.

Sing. Eu quererei, etc. — *Vorrò, vorrai, vorrà; Vorremo, vorrete, vorranno.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu queira, etc.	*Voglia, vogli, voglia; Vogliamo, vogliate, vogliano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu quizesse, etc.	*Ch'io volessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu quereria, etc.	*Vorrei, vorresti, vorrebbe; Vorremmo, vorreste, vorrebbero.*

Cabir, *CADERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu caio, etc.	*Cado, cadi, cade, Cadiamo, cadete, cadono.*

Imperfeito.

Sing. Eu cahia, etc.	*Io cadeva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu cahi, etc.	*Caddi, cadesti, cadde; Cademmo, cadeste, caddero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho cahido, etc.	*Sono caduto, sei caduto, è caduto,* *Siamo caduti, siete caduti, sono caduti.*

Mais que Perfeito.

Sing. Eu tinha cahido, etc.	*Era caduto, eri caduto, era caduto;* *Eravamo caduti, eravate caduti, erano caduti.*

Futuro.

Sing. Eu cahirei, etc.	*Cadrò, cadrai, cadrà;* *Cadremo, cadrete, cadranno.*

Imperativo.

Sing. Cahe tu, etc.	*Cadi, cada;* *Cadiamo, cadete, cadano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu caia, etc.	*Cada, cadi, cada;* *Cadiamo, cadiate, cadano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu cahisse, etc.	*Cadessi, cadessi, cadesse;* *Cadessimo, cadeste, cadessero.*

Condicional.

Sing. Eu cahiria, etc.	*Cadrei, cadresti, cadrebbe;* *Cadremmo, cadreste, cadrebbero.*

Imperfeito.

Sing. Que eu tenha cahido, etc.	*Che sia caduto, sii caduto, sia caduto;* *Siamo caduti, siate caduti, siano caduti.*

Dever, ***DOVERE.***

Presente Indicativo.

Sing. Eu devo, etc.	*Debbo, devi, deve;* *Dobbiamo, dovete, devono.*
Sing. Eu devia, etc.	*Io doveva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu devi, etc.	*Io dovei, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu tenho devido, etc.	*Io ho dovuto, etc.*

Futuro.

Sing. Eu deverei, etc.	*Dovrò, dovrai, dovrà;* *Dovremo, dovrete, dovranno.*

Imperativo.

Sing. Deve tu, etc.	*Devi, debba;* *Dobbiamo, dobbiate, debbano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu deva, etc.	*Che debba, debbi, debba;* *Dobbiamo, dobbiate, debbano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu devesse, etc.	*Dovessi, dovessi, dovesse;* *Dovessimo, doveste, dovessero.*

Condicional.

Sing. Eu deveria, etc.	*Io dovrei, etc.*

Queixar-se, *DOLERE*, ou *Dolersi.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu me queixo,	*Io mi dolgo*, ou *doglio.*
Tu te queixas,	*Tu ti duoli.*
Elle se queixa,	*Egli si duole.*
Plur. Nós nos queixamos,	*Noi ci dogliamo.*
Vós vos queixaes,	*Voi vi dolete.*
Elles se queixaõ.	*Eglino si dolgono*, ou *dogliono.*

Imperfeito.

Sing. Eu me queixava, etc.	*Io mi doleva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu me queixei, etc.	*Mi dolsi, ti dolesti, si dolse;*
	Ci dolemmo, vi doleste, si dolsero.

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu me tenho queixado, etc.	*Mi sono doluto, ti sei doluto, si è doluto;*
	Ci siamo doluti, vi siete doluti, si sono doluti.

Mais que Perfeito.

Sing. Eu me tinha queixado, etc.	*Mi era doluto, ti eri doluto, si era doluto;*
	Ci eravamo doluti, vi eravate doluti, si erano doluti.

Futuro.

Sing. Eu me queixarei, etc.	*Mi dorrò, ti dorrai, si dorrà;*
	Ci dorremo, vi dorrete, si dorranno.

Imperativo.

Sing. Queixa-te,	*Duoliti.*
Queixe-se,	*Dolgasi.*
Plur. Queixemo-nos,	*Dogliamoci.*
Queixai-vos,	*Doletevi.*
Queixem-se.	*Dolgansi.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu me queixe, etc.	*Che mi dolga, ti dogli, si dolga;* *Ci dogliamo, vi dogliate, si dolgano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu me queixasse, etc.	*Che mi dolessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu me queixaria, etc.	*Mi dorrei, ti dorresti, si dorrebbe;* *Ci dorremmo, vi dorreste, si dorrebbero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Que eu me tenha queixado, etc.	*Che mi sia doluto, ti sii doluto, si sia doluto;* *Ci siamo doluti, vi siate doluti, si siano doluti.*

Este Verbo quando significa *Doer*, naõ se póde usar senaõ na terceira pessoa, v. g.

Doer, *DOLERE.*

Indicativo Presente.

Sing.	Me doe,	*Mi duole.*
	Te doe,	*Ti duole.*
	Lhe doe,	*Gli duole.*
	Nos doe,	*Ci duole.*
	Vos doe,	*Vi duole.*
	Lhes doe.	*Duole loro.*
Plur.	Me doem,	*Mi dolgono*, ou *dogliono.*
	Te doem,	*Ti dolgono.*
	Lhe doem,	*Gli dolgono.*
	Nos doem,	*Ci dolgono.*
	Vos doem,	*Vi dolgono.*
	Lhes doem.	*Dolgono loro*, *etc.*

Jazer, Agradar, Calar-se.

GIACERE, *PIACERE*, *TACERE.*

Estes tres Verbos conjugaõ-se do mesmo modo.

Jazer, *GIACERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu jazo, etc. *Giaccio*, *giaci*, *giace*; *Giacciamo*; *giacete*, *giacciono.*

Imperfeito.

Sing. Eu jazia, etc. *Io giaceva*, *etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu jazi, etc.	*Giacqui, giacesti, giacque;* *Giacemmo, giaceste, giacquero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho jazido, etc.	*Io mi sono giaciuto*, ou *sono stato a giacere*, *etc.*

Futuro.

Sing. Eu jazerei, etc.	*Giacerò*, *etc.*

Imperativo.

Sing. Jaze tu, etc.	*Giaci, giaccia;* *Giacciamo, giacete, giacciano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu jaza, etc.	*Giaccia, giaci, giaccia;* *Giacciamo, giacciate, giacciano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu jazesse, etc.	*Ch'io giacessi*, *etc.*

Condicional.

Sing. Eu jazeria, etc.	*Giacerei*, *etc.*

N. B. PIACERE, e TACERE, conjugaõ-se com o auxiliar AVERE.

Parecer, *PARERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu pareço, etc.	*Pajo, pari, pare;* *Pajamo, parete, pajono.*

Imperfeito.

Sing. Eu parecia, etc.	*Io pareva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu pareci, etc.	*Parvi, paresti, parve;* *Paremmo, pareste, parvero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho parecido, etc.	*Io sono parso, etc.*

Futuro.

Sing. Eu parecerei, etc.	*Parrò, parrai, parrà;* *Parremo, parrete, parranno.*

Imperativo.

Sing. Parece tu, etc.	*Pari, paja;* *Pajamo, parete, pajano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu pareça, etc.	*Paja, paja, paja;* *Pajamo, pajate, pajano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu parecesse, etc. — *Ch'io paressi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu pareceria, etc. — *Parrei, parresti, parrebbe; Parremmo, parreste, parrebbero.*

Este Verbo quando he empregado para ajuizar, naõ se póde usar, senaõ na terceira pessoa, v. g.

Indicativo Presente.

Sing.	Me parece,	*Mi pare.*
	Te parece,	*Ti pare.*
	Lhe parece,	*Gli pare.*
	Nos parece,	*Ci pare.*
	Vos parece,	*Vi pare.*
	Lhes parece.	*Pare loro*, ou *par loro.*
Plur.	Me parecem,	*Mi pajono.*
	Te parecem,	*Ti pajono.*
	Lhe parecem,	*Gli pajono.*
	Nos parecem,	*Ci pajono.*
	Vos parecem,	*Vi pajono.*
	Lhes parecem.	*Pajono loro, etc.*

Ficar, — *RIMANERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu fico, etc. — *Rimango, rimani, rimane; Rimaniamo, rimanete, rimangono.*

Imperfeito.

Sing. Eu ficava , etc.	*Io rimaneva , etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu fiquei , etc.	*Rimasi , rimanesti , rimase ; Rimanemmo , rimaneste , rimasero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho ficado , etc.	*Io sono rimasto , ou rimaso , etc.*

Futuro.

Sing. Eu ficarei , etc.	*Rimarrò , rimarrai , rimarrà ; Rimarremo , rimarrete , rimarranno.*

Imperativo.

Sing. Fica tu , etc.	*Rimani , rimanga ; Rimaniamo , rimanete , rimangano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu fique , etc.	*Rimanga , rimanghi , rimanga ; Rimaniamo , rimaniate , rimangano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu ficasse, etc. *Ch'io rimanessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu ficaria, etc.	*Rimarrei, rimarresti, rimarrebbe;* *Rimarremmo, rimarreste, rimarrebbero.*

Costumar, SOLERE.

Indicativo Presente.

Sing. Eu costumo, etc.	*Soglio, suoli, suole,* *Sogliamo, solete, sogliono,* ou *Sono solito, sei solito, è solito;* *Siamo soliti, siete soliti, sono soliti.*

Imperfeito.

Sing. Eu costumava, etc. *Io soleva,* ou *era solito, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu costumei, etc.	*Solei, solesti, solè;* *Solemmo, soleste, solerono,* ou *fui solito, etc.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu costume, etc.	*Soglia, sogli, soglia;* *Sogliamo, sogliate, sogliano,* ou *sia solito, etc.*

Imperfeito.

Sing. Que eu costumasse, etc.	*Ch'io solessi*, ou *fossi solito*, *etc.*

Condicional.

Sing. Eu costumaria, etc.	*Io sarei solito*, *etc.*

Ter,	*TENERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu tenho, etc.	*Tengo*, *tieni*, *tiene*; *Teniamo*, *tenete*, *tengono.*

Imperfeito.

Sing. Eu tinha, etc.	*Io teneva*, *etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu tive, etc.	*Tenni*, *tenesti*, *tenne*; *Tenemmo*, *teneste*, *tennero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho tido, etc.	*Io ho tenuto*, *etc.*

Futuro.

Sing. Eu terei, etc.	*Terrò*, *terrai*, *terrà*; *Terremo*, *terrete*, *terranno.*

Imperativo.

Sing. Tem tu, etc. *Tieni*, *tenga*; *Teniamo*, *tenete*, *tengano*.

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu tenha, etc. *Tenga*, *tenghi*, *tenga*; *Teniamo*, *tenghiate*, ou *teniate*, *tengano*.

Imperfeito.

Sing. Que eu tivesse, etc. *Ch'io tenessi*, *etc.*

Condicional.

Sing. Eu teria, etc. *Terrei*, *terresti*, *terrebbe*; *Terremmo*, *terreste*, *terrebbero*.

Valer, *VALERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu valho, etc. *Vaglio*, *vali*, *vale*; *Vagliamo*, *valete*, *valgono*.

Imperfeito.

Sing. Eu valia, etc. *Io valeva*, *etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu vali, etc. *Valsi*, *valesti*, *valse*; *Valemmo*, *valeste*, *valsero*.

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho valído, etc.	*Io ho valuto, etc.*

Futuro.

Sing. Eu valerei, etc.	*Varrò, varrai, varrà;* *Varremo, varrete, varranno.*

Imperativo.

Sing. Vale tu, etc.	*Vali, vaglia;* *Vagliamo, valete, vagliano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu valha, etc.	*Vaglia, vagli, vaglia;* *Vagliamo, vagliate, vagliano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu valesse, etc.	*Ch'io valessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu valeria, etc.	*Varrei, varresti, varrebbe;* *Varremmo, varreste, varrebbero.*

Ver, *VEDERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu vejo, etc.	*Veggio*, *veggo*, ou *vedo*, *vedi*, *vede*; *Veggiamo*, ou *vediamo*, *vedete*, *veggono*, ou *veggiono.*

Imperfeito.

Sing. Eu via, etc.	*Io vedeva*, *etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu vi, etc.	*Viddi*, ou *vidi*, *vedesti*, *vidde*, ou *vide*; *Vedemmo*, *vedeste*, *viddero*, ou *videro.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho visto, etc.	*Io ho veduto*, *etc.*

Futuro.

Sing. Eu verei, etc.	*Vedrò*, *vedrai*, *vedrà*; *Vedremo*, *vedrete*, *vedranno.*

Imperativo.

Sing. Vê tu, etc.	*Vedi*, *veda*; *Veggiamo*, *vedete*, *veggano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu veja, etc.	*Vegga, vegghi, vegga; Veggiamo, veggiate, veggano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu visse, etc.	*Ch'io vedessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu veria, etc.	*Vedrei, vedresti, vedrebbe; Vedremmo, vedreste, vedrebbero.*

CAPITULO XXV.

Dos Verbos que acabaõ em ERE breve.

HA treze qualidades de Verbos Irregulares que acabaõ em ERE breve, cuja irregularidade consiste em geral no Perfeito Definido, e no Participio, v. g.

			Perf. Def.	*Part.*
Em ARRE,	como:	*Trarre,* Trazer.	*trassi,*	*tratto.*
„ CERE,	„	*Vincere,* Vencer.	*vinsi,*	*vinto.*
„ DERE,	„	*Ardere,* Arder.	*arsi,*	*arso.*
„ GERE,	„	*Piangere,* Chorar.	*piansi,*	*pianto.*

			Perf. Def.	Part.
Em	GLIERE,	como *Cogliere*, Colher.	*colsi*,	*colto.*
,,	LERE,	,, *Svellere*, Arrancar.	*svelsi*,	*svelto.*
,,	MERE,	,, *Opprimere*, Opprimir.	*oppressi*,	*oppresso.*
,,	NERE,	,, *Rimañere*, Ficar.	*rimasi*,	*rimasto*, ou *rimaso.*
,,	NDERE,	,, *Prendere*, Tomar	*presi*,	*preso.*
,,	PERE,	,, *Rompere*, Quebrar.	*ruppi*,	*rotto.*
,,	RERE,	,, *Correre*, Correr.	*corsi*,	*corso.*
,,	TERE,	,, *Mettere*, Meter.	*misi*,	*messo.*
,,	VERE,	,, *Scrivere*, Escrever.	*scrissi*,	*scritto.*

Os Verbos que acabaõ em ARRE conjugaõ-se como o seguinte:

Trazer, *TRARRE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu trago, etc. *Traggo*, *trai*, ou *traggi*, *trae*;
Traiamo, *traete*, *traggono*.

Imperfeito.

Sing. Eu trazia, etc. *Io traeva*, *etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu trouxe, etc.	*Trassi, traesti, trasse;* *Traemmo, traeste, trassero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho trazido, etc.	*Io ho tratto, etc.*

Futuro.

Sing. Eu trarei, etc.	*Trarrò, trarrai, trarrà;* *Trarremo, trarrete, trarranno.*

Imperativo.

Sing. Traze tu, etc.	*Trai, tragga;* *Trajamo, traete, traggano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu traga, etc.	*Tragga, tragga, tragga;* *Traggiamo*, ou *trajamo, traggiate, traggano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu trouxesse, etc.	*Ch'io traessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu traria, etc. | *Trarrei, trarresti, trarrebbe;*
Trarremmo, trarreste, trarrebbero.

Verbos que acabaõ em CERE.

Cozer, CUOCERE.

Indicativo Presente.

Sing. Eu cozo, etc. | *Cuoco, cuoci, cuoce;*
Cuociamo, cuocete, cuocono.

Imperfeito.

Sing. Eu cozia, etc. | *Io cuoceva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu cozi, etc. | *Cossi, cuocesti, cosse;*
Cuocemmo, cuoceste, cossero.

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho cozido, etc. | *Io ho cotto, etc.*

Futuro.

Sing. Eu cozerei, etc. | *Cuocerò, cuocerai, cuocerà;*
Cuoceremo, cuocerete, cuoceranno.

Imperativo.

Sing. Coze tu, etc. *Cuoci, cuoccia;*
Cuocciamo, cuocete, cuocano.

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu coza, etc. *Cuoca, cuochi, cuoca;*
Cuociamo, cuociate, cuocano.

Imperfeito.

Sing. Que eu cozesse, etc. *Ch'io cuocessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu cozeria, etc. *Io cuocerei, etc.*

CONDUCERE, quasi nunca se usa, e emprega-se em lugar delle:

Conduzir, *CONDURRE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu conduzo, etc. *Conduco, conduci, conduce;*
Conduciamo, conducete, conducono.

Imperfeito.

Sing. Eu conduzia, etc. *Io conduceva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu conduzi, etc.	*Condussi, conducesti, condusse;* *Conducemmo, conduceste, condussero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho conduzido, etc.	*Io ho condotto, etc.*

Futuro.

Sing. Eu conduzirei, etc.	*Io condurrò, etc.*

Imperativo.

Sing. Conduze tu, etc.	*Conduci, conduca;* *Conduciamo, conducete, conducano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu conduza, etc.	*Conduca, conduchi, conduca;* *Conduciamo, conduciate, conducano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu conduzisse, etc.	*Ch'io conducessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu conduziria, etc.	*Io condurrei, etc.*

Reluzir, *RILUCERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu reluzo, etc. *Riluco, riluci, riluce;*
Riluciamo, rilucete, ri-lucono.

Imperfeito.

Sing. Eu reluzia, etc. *Io riluceva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu reluzi, etc. *Rilussi, rilucesti, rilusse,*
Rilucemmo, riluceste, ri-lussero.

Futuro.

Sing. Eu reluzirei, etc. *Io rilucerò, etc.*

Imperativo.

Sing. Reluze tu, etc. *Riluci, riluca;*
Riluciamo, rilucete, ri-lucano.

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu reluza, etc. *Riluca, riluci, riluca;*
Riluciamo, riluciate, ri-lucano.

Imperfeito.

Sing. Que eu reluzisse, etc. *Ch'io rilucessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu reluziria, etc. *Io rilucerei, etc.*

Este Verbo naõ tem Participio.

Vencer, *VINCERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu venço, etc. *Vinco, vinci, vince; Vinciamo, vincete, vincono.*

Imperfeito.

Sing. Eu vencia, etc. *Io vinceva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu venci, etc. *Vinsi, vincesti, vinse; Vincemmo, vinceste, vinsero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho vencido, etc. *Io ho vinto, etc.*

Futuro.

Sing. Eu vencerei, etc. *Io vincerò, etc.*

Imperativo.

Sing. Vence tu, etc. *Vinci, vinca; Vinciamo, vincete, vincano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu vença, etc. *Vinca, vinci, vinca; Vinciamo, vinciate, vincano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu vencesse, etc. *Ch'io vincessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu venceria, etc. *Io vincerei, etc.*

Torcer, *TORCERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu torço, etc. *Torco, torci, torce; Torciamo, torcete, torcono.*

Imperfeito.

Sing. Eu torcia, etc. *Io torceva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu torci, etc. *Torsi, torcesti, torse; Torcemmo, torceste, torsero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho torcido, etc. *Io ho torto, etc.*

Futuro.

Sing. Eu torcerei, etc. *Io torcerò, etc.*

Imperativo.

Sing. Torce tu, etc. *Torci, torca;*
Torciamo, torcete, torcano.

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu torça, etc. *Torca, torchi, torca;*
Torciamo, torciate, torcano.

Imperfeito.

Sing. Que eu torcesse, etc. *Ch'io torcessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu torceria, etc. *Io torcerei, etc.*

CONOSCERE, e CRESCERE, Conhecer, e Crescer, conjugaõ-se do mesmo modo.

Conhecer, *CONOSCERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu conheço, etc. *Conosco, conosci, conosce;*
Conosciamo, conoscete, conoscono.

Imperfeito.

Sing. Eu conhecia, etc.	*Io conosceva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu conheci, etc.	*Conobbi, conoscesti, conobbe;* *Conoscemmo, conosceste, conobbero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho conhecido, etc.	*Io ho conosciuto, etc.*

Futuro.

Sing. Eu conhecerei, etc.	*Io conoscerò, etc.*

Imperativo.

Sing. Conhece tu, etc.	*Conosci, conosca;* *Conosciamo, conoscete, conoscano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu conheça, etc.	*Conosca, conosci, conosca;* *Conosciamo, conosciate, conoscano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu conhecesse, etc.	*Ch'io conoscessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu conheceria, etc. *Io conoscerei, etc.*

Nascer, *NASCERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu nasço, etc. *Nasco, nasci, nasce; Nasciamo, nascete, nascono.*

Imperfeito.

Sing. Eu nascia, etc. *Io nasceva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu nasci, etc. *Nacqui, nascesti, nacque; Nascemmo, nasceste, nacquero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho nascido, etc. *Io sono nato, etc.*

Futuro.

Sing. Eu nascerei, etc. *Io nascerò, etc.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu nasça, etc. *Nasca, nasci, nasca; Nasciamo, nasciate, nascano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu nascesse, etc.	*Ch'io nascessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu nasceria, etc.	*Io nascerei, etc.*

Offender, ou prejudicar, *NUOCERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu offendo, etc.	*Nuoco, nuoci, nuoce; Nuociamo, nuocete, nuocono.*

Imperfeito.

Sing. Eu offendia, etc.	*Io nuoceva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu offendi, etc.	*Nocqui, nuocesti, nocque; Nuocemmo, nuoceste, nocquero;*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho offendido, etc.	*Io ho nuociuto, etc.*

Futuro.

Sing. Eu offenderei, etc.	*Io nuocerò, etc.*

Imperativo.

Sing. Offende tu, etc.	*Nuoci, nuoca;* *Nuociamo, nuocete, nuocano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu offenda, etc.	*Nuoca, nuoci, nuoca;* *Nuociamo, nuociate, nuocano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu offendesse, etc.	*Ch'io nuocessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu offenderia, etc.	*Io nuocerei, etc.*

Verbos que acabaõ em DERE.

Persuadir, *PERSUADERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu persuado, etc.	*Persuado, persuadi, persuade;* *Persuadiamo, persuadete, persuadono.*

Imperfeito.

Sing. Eu persuadia, etc.	*Io persuadeva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu persuadi, etc.	*Persuasi, persuadesti, persuase;* *Persuademmo, persuadeste, persuasero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho persudido, etc.	*Io ho persuaso, etc.*

Futuro.

Sing. Eu persuadirei, etc.	*Io persuaderò, etc.*

Imperativo.

Sing. Persuade tu, etc.	*Persuadi, persuada;* *Persuadiamo, persuadete, persuadano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu persuada, etc.	*Persuada, persuadi, persuada;* *Persuadiamo, persuadiate, persuadano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu persuadisse, etc.	*Ch'io persuadessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu persuadiria, etc. — *Io persuaderei, etc.*

Arder, — *ARDERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu ardo, etc. — *Io ardo, etc.*

Imperfeito.

Sing. Eu ardia, etc. — *Io ardeva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu ardi, etc. — *Arsi, ardesti, arse; Ardemmo, ardeste, arsero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho ardido, etc. — *Io ho arso, etc.*

Futuro.

Sing. Eu arderei, etc. — *Io arderò, etc.*

Imperativo.

Sing. Arde tu, etc. — *Ardi, arda; Ardiamo, ardete, ardano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu arda, etc.	*Ch'io arda, etc.*

Imperfeito.

Sing. Que eu ardesse, etc.	*Ch'io ardessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu arderia, etc.	*Io arderei, etc.*

Fechar,	*CHIUDERE.*
Pedir,	*CHIEDERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu fecho, } etc.	*Chiudo,* } *etc.*
Sing. Eu peço, }	*Chiedo,* }

Imperfeito.

Sing. Eu fechava, } etc.	*Chiudeva,* } *etc.*
Sing. Eu pedia, }	*Chiedeva,* }

Perfeito Definido.

Sing. Eu fechei, etc.	*Chiudei, chiudetti,* ou *chiusi, chiudesti, chiudè, chiudette,* ou *chiuse;*
	Chiudemmo, chiudeste, chiuderono, chiudettero, ou *chiusero.*
Sing. Eu pedi, etc.	*Chiedei, etc.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho fechado, etc.	*Ho chiuso*,	*etc.*
Sing. Eu tenho pedido, etc.	*Ho chiesto*,	

Futuro.

Sing. Eu fecharei,	etc.	*Chiuderò*,	*etc.*
Sing. Eu pedirei,		*Chiederò*,	

Imperativo.

Sing. Fecha tu,	etc.	*Chiudi tu*,	*etc.*
Sing. Pede tu,		*Chiedi tu*,	

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu feche,	etc.	*Ch'io chiuda*,	*etc.*
Sing. Que eu peça,		*Ch'io chieda*,	

Imperfeito.

Sing. Que eu fechasse, etc.	*Ch'io chiudessi*,	*etc.*
Sing. Que eu pedisse, etc.	*Ch'io chiedessi*,	

Condicional.

Sing. Eu fecharia,	etc.	*Chiuderei*,	*etc.*
Sing. Eu pediria,		*Chiederei*,	

Incidir,	*INCIDERE.*
Roer,	*RODERE.*
Rir,	*RIDERE.*
Dividir,	*DIVIDERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu incido,	etc.	*Incido,*	*etc.*
Sing. Eu rôo,		*Rodo,*	
Sing. Eu rio,		*Rido,*	
Sing. Eu divido,		*Divido,*	

Imperfeito.

Sing. Eu incidia,	etc.	*Incideva,*	*etc.*
Sing. Eu roía,		*Rodeva,*	
Sing. Eu ria,		*Rideva,*	
Sing. Eu dividia,		*Divideva,*	

Perfeito Definido.

Sing. Eu incidi, etc.		*Incisi, incidesti, incise; Incidemmo, incideste, incisero.*	
Sing. Eu roí,	etc.	*Rosi,*	*etc.*
Sing. Eu ri,		*Risi,*	
Sing. Eu dividi,		*Divisi,*	

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho incidido, etc.	*Ho inciso, etc.*
Sing. Eu tenho roido, etc.	*Ho roso, etc.*
Sing. Eu tenho rido, etc.	*Ho riso, etc.*
Sing. Eu tenho dividido, etc.	*Ho diviso, etc.*

Futuro.

Sing.	Incidirei,	etc.	*Inciderò,*	*etc.*
Sing.	Roerei,		*Roderò,*	
Sing.	Rirei,		*Riderò,*	
Sing.	Dividirei,		*Dividerò,*	

Imperativo.

Sing.	Incide tu,	etc.	*Incidi tu,*	*etc.*
Sing.	Roe tu,		*Rodi tu,*	
Sing.	Ri tu,		*Ridi tu,*	
Sing.	Divide tu,		*Dividi tu,*	

Subjunctivo Presente.

Sing.	Que eu incida, etc.	*Incida,*	*etc.*
Sing.	Que eu roa, etc.	*Roda,*	
Sing.	Que eu ria, etc.	*Rida,*	
Sing.	Que eu divida, etc.	*Divida,*	

Imperfeito.

Sing.	Que eu incidisse, etc.	*Incidessi, etc.*
Sing.	Que eu roesse, etc.	*Rodessi, etc.*
Sing.	Que eu risse, etc.	*Ridessi, etc.*
Sing.	Que eu dividisse, etc.	*Dividessi, etc.*

Condicional.

Sing.	Eu incidiria,	etc.	*Incidirei,*	*etc.*
Sing.	Eu roeria,		*Roderei,*	
Sing.	Eu riria,		*Riderei,*	
Sing.	Eu dividiria,		*Dividerei,*	

Succeder,	*SUCCEDERE.*
Conceder,	*CONCEDERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu succedo, } etc.	*Succedo*, } *etc.*
Sing. Eu concedo, }	*Concedo*, }

Imperfeito.

Sing. Eu succedia, } etc.	*Succedeva*, } *etc.*
Sing. Eu concedia, }	*Concedeva*, }

Perfeito Definido.

Sing. Eu succedi, etc.	*Successi, succedesti, successe; Succedemmo, succedeste, successero.*
Sing. Eu concedi, etc.	*Concessi, etc.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho succedido, etc.	*Ho succeduto*, ou *successo*, *etc.*
Sing. Eu tenho concedido, etc.	*Ho conceduto*, ou *concesso*, *etc.*

Verbos que acabaõ em ENDERE.

Estes Verbos conjugaõ-se como:

Esperar, *ATTENDERE.*

Indicativo.

Perfeito Definido.

Sing. Eu esperei, etc. *Attendei*, ou *attesi*, *attendesti*, *attedè*, ou *attese*; *Attendemmo*, *attendeste*, *attenderono*, ou *attesero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho esperado, etc. *Ho atteso*, *etc.*

Exceptuaõ-se os seguintes:

Defender, *DIFENDERE.*
Depender, *DIPENDERE.*

Indicativo.

Perfeito Definido.

Sing. Eu defendi, etc. *Difesi*, } *etc.*
Sing. Eu dependurei, etc. *Appesi*, } *etc.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho defendido, etc.	*Ho difeso*, etc.
Sing. Eu tenho dependurado, etc.	*Ho appeso*, etc.

Verbos que acabaõ em GERE.

Infinito.	*Perf. Def.*	*Perf. Indef.*
CINGERE, cingir,	*Cinsi*,	*Ho cinto.*
PORGERE, apresentar,	*Porsi*,	,, *porto.*
UNGERE, untar,	*Unsi*,	,, *unto.*
SPARGERE, espalhar,	*Sparsi*,	,, *sparto*, ou *sparso.*
ERGERE, erguer,	*Ersi*,	,, *erto.*
IMMERGERE, immergir,	*Immersi*,	,, *immerso.*
DISPERGERE, dispersar,	*Dispersi*,	,, *disperso.*
TERGERE, limpar,	*Tersi*,	,, *terso.*
ESTINGUERE, extinguir,	*Estinsi*,	,, *estinto.*
FRIGGERE, Frigir,	*Frissi*,	,, *fritto.*
LEGGERE, Ler,	*Lessi*,	,, *letto.*

Verbos que acabaõ em GLIERE.

Colher, *COGLIERE*, ou *CORRE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu colho, etc.	*Colgo*, ou *coglio*, *cogli*, *coglie*; *Cogliamo*, *cogliete*, *colgono*, ou *cogliono.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu colhi, etc. *Colsi, cogliesti, colse; Cogliemmo, coglieste, colsero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho colhido, etc. *Io ho colto, etc.*

Tirar, *TOGLIERE*, ou *TORRE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu tiro, etc. *Tolgo, togli, toglie; Togliamo, togliete, tolgono.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu tirei, etc. *Tolsi, togliesti, tolse; Togliemmo, toglieste, tolsero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho tirado, etc. *Io ho tolto, etc.*

Verbos que acabaõ em LERE.

Desta classe só o seguinte Verbo muda no Perfeito Definido a desinencia LERE em *si*, e no Participio em *to*.

Arrancar,	*SVELLERE.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu arranquei, etc.	*Svelsi, svellesti, svelse; Svellemmo, svelleste, svelsero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho arrancado, etc.	*Io ho svelto, etc.*

Verbos que acabaõ em MERE.

Opprimir,	*OPPRIMERE.*
Imprimir,	*IMPRIMERE.*

Indicativo.

Perfeito Definido.

Sing. Eu opprimi, etc.	*Oppressi, opprimesti, oppresse; Oprimemmo, opprimeste, oppressero.*
Sing. Eu imprimi, etc.	*Impressi*, ou *imprimei, imprimesti, impresse*, ou *imprimè; Imprimemmo, imprimeste, impressero*, ou *imprimerono.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho opprimido, etc.	*Ho oppresso, etc.*
Sing. Eu tenho imprimido, etc.	*Ho impresso, etc.*

Assumir, *ASSUMERE.*
Consumir, *CONSUMERE.*

Indicativo.

Perfeito Definido.

Sing. Eu assumi, etc. *Assunsi, assumesti, assunse;*
Assumemmo, assumeste, assunsero.

Sing. Eu consumi, etc. *Consunsi, etc.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho assumido, etc. *Ho assunto, etc.*

Sing. Eu tenho consumido, etc. *Ho consunto, etc.*

Verbos que acabaõ em NERE.

Por, *PONERE*, ou *PORRE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu Ponho, etc. *Pongo, poni, pone;*
Poniamo, ponete, pongono.

Imperfeito.

Sing. Eu punha, etc. *Io poneva, etc.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu puz, etc. *Posi, ponesti, pose;*
Ponemmo, poneste, posero.

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho posto, etc.	*Ho posto, etc.*

Futuro.

Sing. Eu porei, etc.	*Porrò, porrai, porrà; Porremo, porrete, porranno.*

PONERE naõ he usado no Infinito, e he conseguintemente melhor servir-se de PORRE. Este Verbo tem muitos compostos que se conjugaõ do mesmo modo.

Verbos que acabaõ em ONDERE.

Responder,	*RISPONDERE.*
Esconder,	*NASCONDERE.*

Indicativo.

Perfeito Definido.

Sing. Eu respondi, etc.	*Risposi, rispondesti, rispose; Rispondemmo, rispondeste, risposero.*
Sing. Eu escondi, etc.	*Nascosi, etc.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho respondido, etc.	*Ho risposto, etc.*
Sing. Eu tenho escondido, etc.	*Ho nascosto, etc.*

Fundir, *FONDERE.*

Indicativo.

Perfeito Definido.

Sing. Eu fundi, etc. *Fondei*, ou *fusi*, *fondesti*, *fondè*, ou *fuse*; *Fondemmo*, *fondeste*, *fonderono*, ou *fusero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho fundido, etc. *Ho fuso*, *etc.*

Verbos que acabaõ em PERE.

Romper, *ROMPERE.*

Indicativo.

Perfeito Definido.

Sing. Eu rompi, etc. *Ruppi*, *rompesti*, *ruppe*; *Rompemmo*, *rompeste*, *ruppero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho rompido, etc. *Ho rotto*, *etc.*

Verbos que acabaõ em RERE.

Correr, *CORRERE.*

Indicativo.

Perfeito Definido.

Sing. Eu corri, etc. *Corsi, corresti, corse; Corremmo, correste, corsero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho corrido, etc. *Ho corso, etc.*

Futuro.

Sing. Eu correrei, etc. *Correrò, etc.*

Verbos que acabaõ em TERE.

Meter, *METTERE.*

Indicativo.

Perfeito Definido.

Sing. Eu meti, etc. *Misi, mettesti, mise; Metemmo, meteste, misero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho metido, etc. — *Ho messo, etc.*

Sacudir, — *SCUOTERE.*
Bater, — *PERCUOTERE.*

Indicativo.

Perfeito Definido.

Sing. Eu sacudi, etc. — *Scuotei*, ou *scossi*, *scuotesti*, *scuotè*, ou *scosse*; *Scuotemmo*, *scuoteste*, *scuoterono*, ou *scossero.*

Sing. Eu bati, etc. — *Percuotei*, ou *percossi*, *etc.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho sacudido, etc. — *Ho scosso, etc.*

Sing. Eu tenho batido, — *Ho percosso, etc.*

Verbos que acabaõ em VERE.

Mover, — *MUOVERE.*
Escrever, — *SCRIVERE.*
Viver, — *VIVERE.*

Indicativo.

Perfeito Definido.

Sing. Eu movi, etc. — *Mossi*, ou *movei*, *movesti*, *mosse*, ou *movè*; *Movemmo*, *moveste*, *mossero*, ou *moverono.*

Sing. Eu escrevi, etc.	*Scrissi, scrivesti, scrisse; Scrivemmo, scriveste, scrissero.*
Sing. Eu vivi, etc.	*Vissi, vivesti, visse; Vivemmo, viveste, vissero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho movido, etc.	*Ho mosso, etc.*
Sing. Eu tenho escripto, etc.	*Ho scritto, etc.*
Sing. Eu tenho vivido, etc.	*Ho vissuto, etc.*

Absolver,	*ASSOLVERE.*
Resolver,	*RISOLVERE.*

Indicativo.

Perfeito Definido.

Sing. Eu absolvi, etc.	*Assolsi, assolvesti, assolse; Assolvemmo, assolveste, assolsero.*
Sing. Eu resolvi, etc.	*Risolsi, etc.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho absolvido, etc.	*Ho assolto, etc.*
Sing. Eu tenho resolvido, etc.	*Ho risoluto, etc.*

CAPITULO XXVI.

Verbos Irregulares da Terceira Conjugaçaõ.

Dizer, *DIRE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu digo, etc. *Dico, dici, dice;*
Diciamo, dite, dicono.

Imperfeito.

Sing. Eu dizia, etc. *Diceva, dicevi, diceva;*
Dicevamo, dicevate, dicevano.

Perfeito Definido.

Sing. Eu tenho dito, etc. *Ho detto, etc.*

Futuro.

Sing. Eu direi, etc. *Dirò, etc.*

Imperativo.

Sing. Dize tu, etc. *Dì, dica;*
Diciamo, dite, dicano.

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu diga, etc. *Dica, dici, dica;*
Diciamo, diciate, dicano.

Imperfeito.

Sing. Que eu dissesse, etc. — *Ch'io dicessi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu diria, etc. — *Io direi, etc.*

Morrer, — *MORIRE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu morro, etc. — *Moro*, ou *muojo*, *mori*, *more*; *Muojamo*, *morite*, *muojono.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho morrido, etc. — *Sono morto, etc.*

Imperativo.

Sing. Morre tu, etc. — *Mori*, *muoja*; *Muojamo*, *morite*, *muojano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu morra, etc. — *Muoja*, *muoj*, *muoja*; *Muojamo*, *muojate*, ou *moriate*; *muojano.*

Subir, *SALIRE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu subo, etc.	*Salgo*, ou *saglio*, *sali*, *sale*; *Sagliamo*, *salite*, *salgono*, ou *sagliono.*

Imperativo.

Sing. Sobe tu, etc.	*Sali*, *salga*, ou *saglia*; *Sagliamo*, ou *salghiamo*, *salite*, *sagliano*, ou *salgano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu suba, etc.	*Salga*, ou *saglia*, *sagli*, *salga*, ou *saglia*; *Sagliamo*, ou *salghiamo*, *sagliate*, ou *salghiate*, *salgliano*, ou *salgano.*

Ouvir, *UDIRE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu ouço, etc.	*Odo*, *odi*, *ode*; *Udiamo*, *udite*, *odono.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho ouvido, etc.	*Ho udito*, *etc.*

Imperativo.

Sing. Ouve tu, etc.	*Odi, oda;* *Udiamo, udite, odano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu ouça, etc.	*Oda, odi, oda;* *Udiamo, udiate, odano.*

Vir, *VENIRE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu venho, etc.	*Vengo, vieni, viene;* *Veniamo, venite, vengono.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu vim, etc.	*Venni, venisti, venne;* *Venimmo, veniste, vennero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho vindo, etc.	*Sono venuto, etc.*

Futuro.

Sing. Eu virei, etc.	*Verrò, etc.*

Imperativo.

Sing. Vem tu, etc.	*Vieni, venga,* *Veniamo, ou venghiamo, venite, vengano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu venha, etc.	*Venga*, *venghi*, *venga*; *Veniamo*, ou *venghiamo*, *veniate*, *vengano*.

Sahir, **USCIRE.**

Indicativo Presente.

Sing. Eu saio, etc.	*Esco*, *esci*, *esce*; *Usciamo*, *uscite*, *escono*.

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho sahido, etc.	*Sono uscito*, *etc.*

Imperativo.

Sing. Sahe tu, etc.	*Esci*, *esca*; *Usciamo*, *uscite*, *escano*.

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu saia, etc.	*Esca*, *esci*, *esca*; *Usciamo*, *usciate*, *escano*.

Abrir, *APRIRE.*
Cobrir, *COPRIRE.*

Indicativo.

Perfeito Definido.

Sing. Eu abri, etc.	*Aprii*, ou *apersi*, *apristi*, *aprì*, ou *aperse*; *Aprimmo*, *apriste*, *aprirono*, ou *apersero.*
Sing. Eu cobri, etc.	*Coprii*, ou *copersi*, *etc.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho aberto, etc.	*Ho aperto, etc.*
Sing. Eu tenho coberto, etc.	*Ho coperto, etc.*

Verbos cuja desinencia em IRE, muda em ISCO, na primeira Pessoa do Presente do Indicativo.

Ousar, *ARDIRE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu ouso, etc.	*Ardisco, ardisci, ardisce; Abbiamo ardire, ardite, ardiscono.*

Imperativo.

Sing. Ousa tu, etc.	*Ardisci, ardisca; Abbiamo ardire, ardite, ardiscano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu ouse, etc.	*Ardisca, ardisci, ardisca; Abbiamo ardire, abbiate ardire, ardiscano.*

Gerundio.

Ousando, *Avendo ardire.*

Diz-se: *Abbiamo ardire*, *abbiate ardire*, e *avendo ardire*, para evitar a confusaõ que póde haver com o Verbo, Arder, *Ardere*.

Aborrecer, *ABBORRIRE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu aborreço, etc. *Abborrisco*, *abborrisci*, *abborrisce*; *Abborriamo*, *abborrite*, *abborriscono*.

Imperativo.

Sing. Aborrece tu, etc. *Abborrisci*, *abborrisca*, *Abborriamo*, *abborrite*, *abborriscano*.

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu aborreça, etc. *Abborrisca*, *abborrisci*, *abborrisca*; *Abborriamo*, *abborriate*, *abborriscano*.

Os seguintes Verbos conjugaõ-se como *Abborrire.*

ABOLIRE, Abolir.
AGIRE, Obrar.
ARRICCHIRE, Enriquecer.
ARROSSIRE, Córar.
BANDIRE, Banir.
CAPIRE, Perceber.
COLPIRE, Acertar o golpe.

COMPATIRE,	Compadecer.
CONCEPIRE,	Conceber.
DIGERIRE,	Digerir.
ESEGUIRE,	Executar.
FINIRE,	Acabar.
FIORIRE,	Florecer.
GRADIRE,	Agradecer, ou acceitar.
IMPAZZIRE,	Endoidecer.
INCRUDELIRE,	Tornar-se cruel.
LANGUIRE,	Definhar.
PATIRE,	Padecer.
SPEDIRE,	Expedir.
TRADIRE,	Trahir.
UBBIDIRE,	Obedecer.
UNIRE,	Unir.

Apparecer, *APPARIRE.*

Indicativo Presente.

Sing. Eu appareço, etc.	*Apparii*, ou *apparsi*, *apparisti*, *apparì*, ou *apparse*; *Apparimmo*, *appariste*, *apparirono*, ou *apparsero*.

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho apparecido, etc.	*Sono apparso*, *etc.*

Imperativo.

Sing. Apparece tu, etc.	*Apparisci*, *apparisca*; *Appariamo*, *apparite*, *appariscano*.

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu appareça, etc.	*Apparisca, apparisci, apparisca;* *Appariamo, appariate, appariscano.*

Offerecer, **OFFERIRE.**

Indicativo Presente.

Sing. Eu offereço, etc.	*Offerisco, offerisci, offerisce;* *Offeriamo, offerite, offeriscono.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu offereci, etc.	*Offerii, offersi,* ou *offrii, offeristi, offerì,* ou *offerse;* *Offerimmo, offeriste, offerirono,* ou *offersero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho offerecido, etc.	*Ho offerto, etc.*

Imperativo.

Sing. Offerece tu, etc.	*Offerisci,* ou *offri, offerisca,* ou *offra;* *Offeriamo,* ou *offriamo, offerite,* ou *offrite, offeriscano,* ou *offrano.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que eu offereça, etc.	*Offerisca*, ou *offra*, *offerisci*, ou *offri*, *offerisca*, ou *offra*;
	Offeriamo, ou *offriamo*, *offeriate*, ou *offriate*, *offeriscano*, ou *offrano*.

Do mesmo modo se conjugaõ os seguintes:

Proferir,	*PROFERIRE.*
Soffrer,	*SOFFRIRE.*
Sepultar,	*SEPPELLIRE.*

Verbos que tem duas desinencias; em IRE, e ARE.

COLORARE, e COLORIRE, Córar.
INANIMARE, e INANIMIRE, Animar.
INACERBARE, e INACERBIRE, Exasperar.
INDURARE, e INDURIRE, Endurecer.

Acabando em ARE saõ Regulares da Primeira Conjugaçaõ, e acabando em IRE conjugaõ-se como *Abborrire.*

Andar, ou Ir, { *IRE.* *GIRE.*

Estes Verbos saõ raras vezes usados em prosa, e só tem os seguintes tempos:

Andar, ou Ir, *IRE.*

Indicativo.

Imperfeito.

Sing. Elle ía, *Iva.*
Plur. Elles íaõ, *Ivano.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho ido, etc. *Sono ito, etc.*

Mais que Perfeito.

Sing. Eu tinha ido, etc. *Era ito, etc.*

Futuro.

Sing. Eu irei, etc. *Irò, irai, irà;*
Iremo, irete, iranno.

Andar, ou Ir, *GIRE.*

Indicativo.

Imperfeito.

Sing. Eu ía, etc. *Giva, givi, giva,* ou *gia;*
Givamo, givate, givano, ou *giano.*

Perfeito Definido.

Sing. Eu fui, etc. *Gii, gisti, gì;*
Gimmo, giste, girono.

Perfeito Indefinido.

Sing. Eu tenho ido, etc. *Sono gito, etc.*

Futuro.

Sing. Eu irei, etc. *Girò, etc.*

Imperativo.

Plur. Ide, etc. *Gite, etc.*

Subjunctivo.

Imperfeito.

Sing. Que eu fosse, etc. *Gissi, gissi, gisse;*
Gissimo, giste, gissero.

Conjugaçaõ do Verbo Reflectivo

Arrepender-se, *PENTIRSI.*

Indicativo Presente.

Sing.	Eu me arrependo,	*Mi pento.*
	Tu te arrependes,	*Ti penti.*
	Elle se arrepende,	*Si pente.*
Plur.	Nós nos arrependemos,	*Ci pentiamo.*
	Vós vos arrependeis,	*Vi pentite.*
	Elles se arrependem.	*Si pentono.*

Imperfeito.

Sing.	Eu me arrependia, etc.	*Mi pentiva, ti pentivi, si pentiva;* *Ci pentivamo, vi pentivate, si pentivano.*

Perfeito Definido.

Sing.	Eu me arrependi, etc.	*Mi pentii, etc.*

Perfeito Indefinido.

Sing.	Eu me tenho arrependido, etc.	*Mi sono pentito, etc.*

Futuro.

Sing.	Eu me arrependerei, etc.	*Mi pentirò, etc.*

Imperativo.

Sing.	Arrepende-te, etc.	*Pentiti, si penta,* ou *pentasi;* *Pentiamoci, pentitevi, si pentano,* ou *pentansi.*

Subjunctivo Presente.

Sing.	Que eu me arrependa, etc.	*Che mi penta, ti penti, si penta;* *Ci pentiamo, vi pentiate, si pentano.*

Imperfeito.

Sing. Que eu me arrependesse, etc. *Che mi pentissi, etc.*

Condicional.

Sing. Eu me arrependeria, etc. *Mi pentirei, etc.*

Conjugaçaõ do Verbo Impessoal

Chover, *PIOVERE.*

Indicativo Presente.

Sing. Chove, *Piove.*

Imperfeito.

Sing. Chovia, *Pioveva.*

Perfeito Definido.

Sing. Choveo, *Piovè*, ou *piovette.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Tem chovido, *Ha piovuto.*

Futuro.

Sing. Choverá, *Pioverà.*

Subjunctivo Presente.

Sing. Que chova, etc. *Che piova.*

Imperfeito.

Sing. Que chovesse,	*Che piovesse.*

Condicional.

Sing. Choveria,	*Pioverebbe.*

Haver,	*ESSERVI*, ou *ESSERCI.*
Sing. } Ha, Plur.	*Vi è, v'è, ci è*, ou *c'è;* *Vi sono*, ou *ci sono.*

Imperfeito.

Sing. } Havia, Plur.	*Vi era, v'era, ci era*, ou *c'era;* *Vi erano, v'erano, ci erano*, ou *c'erano.*

Perfeito Definido.

Sing. } Houve, Plur.	*Vi fù*, ou *ci fù;* *Vi furono*, ou *ci furono.*

Perfeito Indefinido.

Sing. } Tem havido, Plur.	*Vi è stato, v'è stato, ci è stato*, ou *c'è stato.* *Vi sono stati*, ou *ci sono stati.*

Mais que Perfeito.

Sing. Plur.	Tinha havido,	*Vi era stato, v'era stato, ci era stato, ou c'era stato;* *Vi erano stati, v'erano stati, c'erano stati, ou ci erano stati.*

Futuro.

Sing. Plur.	Haverá,	*Vi sarà, ou ci sarà;* *Vi saranno, ou ci saranno*

Subjunctivo Presente.

Sing. Plur.	Que haja,	*Che vi sia, ou ci sia;* *Che vi siano, ou ci siano.*

Imperfeito.

Sing. Plur.	Que houvesse,	*Che vi fosse, ou ci fosse;* *Che vi fossero, ou ci fossero.*

Condicional.

Sing. Plur.	Haveria,	*Vi sarebbe, ou ci sarebbe;* *Vi sarebbero, ou ci sarebbero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Plur.	Que tenha havido,	*Che vi sia stato*, ou *ci sia stato*; *Che vi siano stati*, ou *ci siano stati.*

Mais que Perfeito.

Sing. Plur.	Que tivesse havido,	*Chi vi fosse stato*, ou *ci fosse stato.* *Che vi fossero stati*, ou *ci fossero stati.*

Futuro.

Sing. Plur.	Quando houver,	*Quando vi sarà*, ou *ci sarà*; *Quando vi saranno*, ou *ci saranno.*

Para se naõ confundir este Verbo com o auxiliar, *Haver*, ou *Ter*, he necessario observar que elle só serve para marcar a existencia de alguma cousa, e o auxiliar he sempre empregado para indicar a posse, ou contribuir á expressaõ de alguma acçaõ.

Ha, ou existe muita abundancia.	*C'è*, ou *v'è molta abbondanza.*
Ha, ou existem grandes inconvenientes.	*Vi sono*, ou *ci sono grandi inconvenienti.*
Tenho feito grandes progressos.	*Ho fatti grandi progressi.*

As particulas *ci vi*, aggregadas a este Verbo saõ aquellas que designaõ á dita existencia o lugar determinado que implicitamente exprime o verbo *Haver* Portuguez.

O dito verbo *Haver* naõ só indica existencia, e lugar, mas tambem serve para expressar o tempo, e neste caso naõ se podem empregar na Lingua Italiana os adverbios *ci*, *vi*, e se recorre simplesmente ao verbo *Essere*, Ser, ex.

Ha hum anno que naõ me escreve.
E' un'anno che non mi scrive.
Ha varios mezes que o naõ vejo.
Sono vari mesi che non lo vedo.

O verbo *Haver impessoal* tambem se póde traduzir em Italiano por AVERE, acompanhado das vozes *ci*, *vi*, ex.:

Ha quem deseja o mal alheio.
V'ha chi desidera l'altrui male.

Porém podendo-se isto praticar na terceira pessoa de todos os tempos, he com tudo mais conveniente usar delle sómente no Presente do Indicativo.

O mesmo Verbo se une tambem ao Pronome *ne* do modo seguinte:

Haver disso, *ESSERCENE*, ou *ESSERVENE.*

Indicativo Presente.

Sing. Plur.	Ha disso,	*Cen'è*, ou *ven'è*; *Cene sono*, ou *vene sono.*

Imperfeito.

Sing. Plur.	Havia disso,	*Cen'era*, ou *ven'era*; *Cen'erano*, ou *ven'erano.*

Perfeito Definido.

Sing. Plur.	Houve disso,	*Cene fù*, ou *vene fù*; *Cene furono*, ou *vene furono*.

Perfeito Indefinido.

Sing. Plur.	Tem havido disso,	*Cen'è stato*, ou *ven'è stato*; *Cene sono stati*, ou *vene sono stati*.

Mais que Perfeito.

Sing. Plur.	Tinha havido disso,	*Cen'era stato*, ou *ven'era stato*; *Cen'erano stati*, ou *ven' erano stati*.

Futuro.

Sing. Plur.	Haverá disso,	*Cene sarà*, ou *vene sarà*; *Cene saranno*, ou *vene saranno*.

Subjunctivo Presente.

Sing. Plur.	Que haja disso,	*Che cene sia*, ou *vene sia*; *Che cene siano*, ou *vene siano*.

Imperfeito.

Sing. Plur.	Que houvesse disso,	*Che cene fosse*, ou *vene fosse*; *Che cene fossero*, ou *vene fossero.*

Condicional.

Sing. Plur.	Haveria disso,	*Cene sarebbe*, ou *vene sarebbe*; *Cene sarebbero*, ou *vene sarebbero.*

Perfeito Indefinido.

Sing. Plur.	Que tenha havido disso,	*Che cene sia*, ou *vene sia stato*; *Che cene siano*, ou *vene siano stati.*

Mais que Perfeito.

Sing. Plur.	Que tivesse havido disso,	*Che cene fosse*, ou *vene fosse stato*; *Che cene fossero*, ou *vene fossero stati.*

Futuro.

Sing. Plur.	Quando houver disso,	*Quando vene sarà*, ou *cene sarà*; *Quando vene saranno*, ou *cene saranno.*

Ir-se embora, *ANDARSENE.*

Indicativo Presente.

Sing.	Eu vou-me embora,	*Io mene vado.*
	Tu vais-te embora,	*Tu tene vai.*
	Elle vai-se embora,	*Egli sene va.*
Plur.	Nós vamo-nos embora,	*Noi cen'andiamo.*
	Vós ides-vos embora,	*Voi ven'andate.*
	Elles vaõ-se embora,	*Eglino sene vanno.*

Imperfeito.

Sing.	Eu ia-me embora,	*Io men'andava.*
	Tu ias-te embora,	*Tu ten'andavi.*
	Elle ia-se embora,	*Egli sen'andava.*
Plur.	Nós iamo-nos embora,	*Noi cen'andavamo.*
	Vós ieis-vos embora,	*Voi ven'andavate.*
	Elles iaõ-se embora,	*Eglino sen'andavano.*

Perfeito Definido.

Sing.	Eu fui-me embora,	*Io men'andai.*
	Tu te foste embora,	*Tu ten'andasti.*
	Elle foi-se embora,	*Egli sen'andò.*
Plur.	Nós fomo-nos embora,	*Noi cen'andammo.*
	Vós fostes-vos embora,	*Voi ven'andaste.*
	Elles foraõ-se embora,	*Eglino sen'andarono.*

Perfeito Indefinido.

Sing.	Eu tenho-me ido embora,	*Io mene sono andato.*
	Tu tens-te ido embora,	*Tu tene sei andato.*
	Elle tem-se ido embora,	*Egli sen'è andato.*
Plur.	Nós temo-nos ido embora,	*Noi cene siamo andati.*
	Vós tendes-vos ido embora,	*Voi vene siete andati.*
	Elles tem-se ido embora,	*Eglino sene sono andati.*

Mais que Perfeito.

Sing.	Eu tinha-me ido embora,	*Io men'era andato.*
	Tu tinhas-te ido embora,	*Tu ten'eri andato.*
	Elle tinha-se ido embora,	*Egli sen'era andato.*
Plur.	Nós tinhamo-nos ido embora,	*Noi cen'eravamo*, ou *eramo andati.*
	Vós tinheis-vos ido embora,	*Voi ven'eravate andati.*
	Elles tinhaõ-se ido embora,	*Eglino sen'erano andati.*

Futuro.

Sing.	Eu me irei embora,	*Io men'andrò.*
	Tu te irás embora,	*Tu ten'andrai.*
	Elle se irá embora,	*Egli sen'andrà.*

Plur.	Nós nos iremos embora,	*Noi cen'andremo.*
	Vós vos ireis embora,	*Voi ven'andrete.*
	Elles se iraõ embobora,	*Eglino sen'andranno.*

Imperativo.

Sing.	Vai-te embora,	*Vattene.*
	Va-se embora,	*Se ne vada.*
Plur.	Vamo-nos embora,	*Andiamocene.*
	Ide-vos embora,	*Andatevene.*
	Vaõ-se embora.	*Se ne vadano.*

Subjunctivo Presente.

Sing.	Que eu me va embora,	*Ch'io mene vada.*
	Que tu te vas embora,	*Che tu tene vada.*
	Que elle se va embora,	*Ch'egli sene vada.*
Plur.	Que nós nos vamos embora,	*Che noi cen'andiamo.*
	Que vós vos vades embora,	*Che voi ven'andiate.*
	Que elles se vaõ embora,	*Ch'eglino sene vadano.*

Imperfeito.

Sing.	Que eu me fosse embora,	*Ch'io men'andassi.*
	Que tu te fosses embora,	*Che tu ten'andassi.*
	Que elle se fosse embora,	*Ch'egli sen'andasse.*

Plur.	Que nós nos fossemos embora,	*Che noi cen'andassimo.*
	Que vós vos fosseis embora,	*Che voi ven'anduste.*
	Que elles se fossem embora,	*Ch'eglino sen'andassero.*

Condicional.

Sing.	Eu me iria embora,	*Io men'andrei.*
	Tu te irias embora,	*Tu ten'andresti.*
	Elle se iria embora,	*Egli sen'andrebbe.*
Plur.	Nós nos iriamos embora,	*Noi cen'andremmo.*
	Vós vos irieis embora,	*Voi ven'andreste.*
	Elles se iriaõ embora,	*Eglino sen'andrebbero.*

Perfeito Indefinido.

Sing.	Que eu me tenha ido embora,	*Ch'io mene sia andato.*
	Que tu te tenhas ido embora,	*Che tu tene sii andato.*
	Que elle se tenha ido embora,	*Ch'egli sene sia andato.*
Plur.	Que nós nos tenhamos ido embora,	*Che noi cene siamo andati.*
	Que vós vos tenhaes ido embora,	*Che voi vene siate andati.*
	Que elles se tenhaõ ido embora,	*Ch'eglino sene siano andati.*

Mais que Perfeito.

Sing.	Que eu me tivesse ido embora,	*Ch'io mene fossi andato.*
	Que tu te tivesses ido embora,	*Che tu tene fossi andato.*
	Que elle se tivesse ido embora.	*Ch'egli sene fosse andato.*
Plur.	Que nós nos tivessemos ido embora,	*Che noi cene fossimo andati.*
	Que vós vos tivesseis ido embora,	*Che voi vene foste andati.*
	Que elles se tivessem ido embora,	*Ch'eglino sene fossero andati.*

Futuro.

Sing.	Quando eu me for embora,	*Quand'io men'andrò.*
	Quando tu te fores embora,	*Quando tu ten'andrai.*
	Quando elle se for embora,	*Quand'egli sen'andrà.*
Plur.	Quando nós nos formos embora,	*Quando noi cen'andremo.*
	Quando vós vos fordes embora,	*Quando voi ven'andrete.*
	Quando elles se forem embora,	*Quand'eglino sen'andranno.*

ANDAR VIA tem o mesmo significado do sobredito. Conjuga-se como o verbo *Andare*, ir, accrescentando-se *Via* em todas as pessoas.

N.B. A primeira pessoa do singular do Imperfeito do Indicativo de todos os verbos Italianos póde acabar em *a*, ou em *o* indifferentemente, ex.:

Eu amava,	*Io amava*, ou *amavo.*
Eu lia,	*Io leggeva*, ou *leggevo.*
Eu sentia,	*Io sentiva*, ou *sentivo.*

Os Portuguezes depois da negativa *naõ* nunca expressaõ a segunda pessoa do singular do imperativo, recorrendo á segunda do presente do Subjunctivo. Os Italianos igualmente naõ podem neste caso expressar o imperativo na dita pessoa; mas empregaõ o infinito dos verbos, ex.:

Naõ me enfasties,	*Non infastidirmi.*
Naõ te demores,	*Non tardare.*

CAPITULO XXVII.

Dos Participios.

O Participio he huma palavra derivada do verbo, e que se declina como o Nome Adjectivo.

Os Participios Regulares Italianos tem sua desinencia em *ato*, *uto*, *ito*, como *amato*, *creduto*, *sentito*; os Irregulares saõ diversos, e para o seu conhecimento vejaõ-se os Verbos desta classe.

Os Participios Italianos deixaõ algumas vezes de corresponder á applicaçaõ dos Portuguezes, quando com a sua expressaõ se póde omittir aquella do verbo *Ser*, ou *Haver*, como se observará nos seguintes exemplos:

Estando enfraquecido pelos annos, e *cançado* pelas humanas vicissitudes, acabou seus dias em solitario retiro.

Infievolito dagli anni, *e stanco dalle umane vicissitudini*, *finì i suoi giorni in solitario ritiro.*

Tendo acabado a tempestate o Ceo se tornará sereno.

Cessata la tempesta il Cielo si farà sereno.

Arrependido dos erros commettidos, e começando hum novo genero de vida, recuperou a a nossa estima e amizade.

Pentitosi dei falli commessi, e cominciato un nuovo genere di vita, ricuperò la nostra stima ed amicizia.

Os Portuguezes naõ declinaõ os Participios nos tempos compostos dos Verbos; os Italianos pelo contrario poucas vezes deixaõ de os declinar, v. g.

Elle tem adquirido muitos bens licitamente.

Egli ha acquistati molti beni lecitamente.

Tem distribuido as suas riquezas com profusaõ.

Ha distribuite le sue ricchezze con profusione.

Ha na Lingua Italiana os seguintes Participios Syncopados da desinencia *ato*:

Acconcio, ou *acconciato*, arranjado.
Adorno, ou *adornato*, ornado.
Asciutto, ou *asciugato*, enchuto.
Avvezzo, ou *avvezzato*, acostumado.
Carico, ou *caricato*, carregado.
Desto, ou *destato*, acordado.
Fermo, ou *fermato*, parado.
Gonfio, ou *gonfiato*, inchado.
Guasto, ou *guastato*, arruinado.
Lacero, ou *lacerato*, dilacerado.
Macero, ou *macerato*, macerado.
Pago, ou *pagato*, pago.
Privo, ou *privato*, privado.
Scemo, ou *scemato*, diminuido.
Sconcio, ou *sconciato*, desarranjado.
Sgombro, ou *sgombrato*, desembaraçado.
Stanco, ou *stancato*, cançado.
Tocco, ou *toccato*, tocado.
Volto, ou *voltado*, virado.

CAPITULO XXVIII.

Dos Adverbios.

Os Adverbios saõ relativamente aos Verbos o que os Adjectivos saõ para com os Substantivos, com a differença que estes saõ declinaveis, e qualificaõ os Nomes, e aquelles saõ indeclinaveis, e qualificaõ os Verbos:

Os Adverbios de *modo* saõ aquelles que indicaõ o modo com que se fazem as acções, v. g.

Honestamente,	*Onestamente.*
Facilmente,	*Facilmente.*

Os de *ordem* servem para collocar em ordem as acções expressadas pelos Verbos, como:

Primeiramente,	*Primieramente.*
Secundariamente,	*Secondariamente.*

De *lugar* saõ aquelles que designaõ o lugar em que huma acçaõ se executa, v. g.

Aquì,	*Quì.*
Alli,	*Lì.*

Saõ de *tempo* aquelles que denotaõ o tempo em que saõ praticadas as acções, v. g.

Hoje,	*Oggi.*
A' manhã,	*Domani.*

Saõ de *quantidade* aquelles que augmentaõ, ou diminuem a força das acções, v. g.

Pouco,	*Poco.*
Muito,	*Molto.*

Chamaõ-se de *comparaçaõ* aquelles que servem para comparar, v. g.

Mais,	*Più.*
Menos,	*Meno.*

Dos Adverbios, *Ci*, *Vi*.

Estes Adverbios significaõ, *aqui*, *alli*, *daqui*, *dalli*, ou *lá*, etc.

Ci emprega-se por lugares proximos, e *Vi* por lugares distantes, v. g.

Neste edificio ha muitas pinturas, e moveis de bom gosto; mas naquelle nada ha que mereça attençaõ.

In quest'edifizio ci sono molte pitture, e mobili di buon gusto; ma in quello nulla vi è che meriti attenzione.

CAPITULO XXIX.

Das Conjunções.

As Conjunções destinadas a unir as Proposições, nada tem que definir, sendo particulas invariaveis, que nenhuma difficuldade offerecem na sua applicaçaõ. As principaes saõ as seguintes:

Adunque, *dunque*,	Logo, por tanto, pois.
Anche, *ancora*,	Tambem, ainda.
Che,	Que.
E, *ed*,	E.
Ma,	Mas.

Nè, Nem.
O, *od*, *ovvero*, Ou.
Se, Se.

CAPITULO XXX.

Das Preposições.

As Preposições saõ vozes indeclinaveis que servem para indicar huma relaçaõ existente entre os objectos, e precedem sempre o seu complemento que deve ser hum Nome, Pronome, ou Infinito de Verbo, v. g.

Dorme na cama.
Dorme nel letto.
Viaja para divertir se.
Viaggia per divertirsi.

As principaes Preposições saõ as seguintes:

A, *A*,
Antes, *Prima*, *pria*, *avanti*, *innanti*, *anzi*, *innanzi*.
Até, *Sino*, *insino*, *fino*, *infino*.
Com, *Con*.
Contra, *contro*, *contra*.
De, *Di*, *da*.
Debaixo, *Sotto*.
Defronte, *Dirimpetto*.
Dentro, *Dentro*.
De roda, ou á roda, *Intorno*, *attorno*, *in giro*.
Detraz, *Dietro*, *indietro*.
Em, *In*.
Em casa de, *Da*, *dal*, *dallo*, *dalla*.
Entre, *Tra*, *fra*.
Fóra, *Fuori*, *fuora*.
Longe, *Lungi*, *lontano*.

Para, *Per.*
Para, para com, para esta, ou aquella parte, *Verso.*
Perto, *Vicino, presso.*
Pouco mais, ou menos, *Circa, incirca, all'incirca.*
Por, *Per, da.*
Sem, *Senza.*
Sobre, *Sopra,* ou *su.*

Sino, dirimpetto, intorno, vicino, regem o dativo, ex.:

Até quando nos fareis esperar?
Sino a quando ci farete aspettare?
Mora defronte de nós.
Abita dirimpetto a noi.
Gira á roda de vós.
Gira intorno a voi.
Está para partir.
E' vicino a partire.

Sotto exige o accusativo, ex.:

Pôz-se debaixo da sua protecçaõ.
Si pose sotto la sua protezione.

Lungi, ou *lontano,* exigem o ablativo.

Viver longe dos tumultos.
Viver lungi dai tumulti.

Da, dal, dallo, dalla, quando exprimem companhia correspondem a:

Em casa de, á casa de, em casa do, em casa da, etc.

EXEMPLOS.

Tenho ido a casa de hum meu amigo,	*Sono stato da un'amico mio.*

Vou a casa do meu alfaiate.	*Vado dal mio Sartore.*
Elle se demorou muito tempo em casa do seu correspondente.	*Egli si fermò lungo tempo dal di lui corrispondente.*

CAPITULO XXXI.

Das Interjeições.

AS Interjeições, particulas igualmente invariaveis, destinadas a expressar as sensações da alma, saõ as seguintes:

Ah, ahi,	Ah, ai.
Aibò, e oibò,	Naõ. (com desprezo)
Ahimè, ohimè,	Ai de mim!
Ajuto, ajuto!	Quem me vale! Quem me acode! Quem me soccorre!
Alto.	Equivale a mandar fazer alto, suspender.
Animo, coraggio,	Servem para animar.
Eh,	Ah, ou oh.
Oh,	Oh.
Ohi,	Ai.
Olà,	Oh lá.
Zitto, zitto,	Silencio.
Uh,	Ai.

CAPITULO XXXII.

Das Particulas Expletivas.

EStas Particulas destinadas a dar mais forças, ou graça ás expressões, saõ as seguintes:

Egli, ella, già, mai, poi, pure, via.

EXEMPLOS.

Non è egli tempo di star oziosi,	Naõ he tempo de estarmos ociosos.
Ella è troppo dispiacevol nuova,	He huma noticia desagradavel de mais.
Che sarà mai di noi!	Que será feito de nós!
Questo poi mi dispiace,	Isto me desagrada.
Fate pur quel che volete,	Fazei o que quizerdes.
Via, non c'è male,	Vamos, que naõ ha mal.

CAPITULO XXXIII.

Da Elisaõ e Truncamento das Palavras.

OS Vocabulos Italianos saõ susceptiveis de Elisaõ, precedendo a outros principiados por vogal, ex.:

Bell'opera,	Boa obra.

Aquelles que acabaõ com vogal accentuada naõ admittem elisaõ, ex.:

Virtù estrema,	Virtude extrema.
Bontà inaudita,	Bondade inaudita.

Exceptuaõ-se os Adverbios compostos com a Conjunçaõ *che*, cujo *e*, apezar de accentuado se póde elidir, ex.:

Perch'io mi decida,	Para que eu me decida.
Affinch'io mi penta,	Para que eu me arrependa.

As palavras que acabaõ em *ce*, *ci*, *ge*, *gi*, só se podem elidir precedendo a vogal semelhante, por ex.:

Prenc' invitto,	Principe invicto.
Dolc' emozione,	Doce emoçaõ.
Legg' impresse,	Leis impressas.
Piagg' erbose,	Praias hervosas.

Do Truncamento.

Os Italianos naõ só podem elidir a ultima vogal das palavras quando precedem a outra; mas tambem a supprimem seguindo-se consoante, e chamaõ a este arbitrio, truncar as palavras.

Saõ susceptiveis de truncamento as vozes que tem as seguintes desinencias:

ALE, *fatale*, *fatal*, fatal.
ARE, *mare*, *mar*, mar.
ANO, *umano*, *uman*, humano.
ELE, *miele*, *miel*, mel.
ENO, *pieno*, *pien*, cheio.
ERE, *pensiere*, *pensier*, pensamento.
ERO, *guerriero*, *guerrier*, guerreiro.
ILE, *gentile*, *gentil*, gentil.
INO, *divino*, *divin*, divino.
IRE, *martire*, *martir*, martirio.
OLO, *figliuolo*, *figliuol*, filho.
ONE, *leone*, *leon*, leaõ.
ONO, *suono*, *suon*, som.
ORE, *cuore*, *cuor*, coraçaõ.
UNO, *bruno*, *brun*, trigueiro.
ELLO, *bello*, *bel*, bonito.
ULLO, *fanciullo*, *fanciul*, menino.

Podem-se truncar os Adverbios que acabaõ em ORA, como:

Ognora, *ognor*, sempre.
Ancora, *ancor*, ainda.

Tambem entra nesta regra o nome *Suora*, Soror, ex.:

Suor Maria,	Soror Maria.
Suor Anna,	Soror Anna.

Os Nomes que acabaõ em ANE podem-se truncar, sendo masculinos, e naõ, sendo femininos, ex.:

Il cane, ou *il can da caccia*,	O caõ de caça.
Le umane vicissitudini, e naõ, *le uman vicissitudini.*	As humanas vicissitudes.

Os Verbos truncaõ-se no Infinito, p. ex.:

Amare, *amar*, amar.
Leggere, *legger*, lêr.
Sentire, *sentir*, sentir.
Trarre, *trar*, trazer.
Proporre, *propor*, propôr.

Truncaõ-se tambem nos tempos: Presente, Imperfeito, e Futuro do Indicativo nas primeiras, e terceiras Pessoas do Plural, e na terceira Pessoa do Plural do Perfeito Definido dos Verbos, ex.:

Amiamo, *amiam*, amamos.
Amano, *aman*, amaõ.
Amavamo, *amavam*, amavamos.
Amaremo, *amarem*, amaremos.
Ameranno, *ameran*, amaráõ.
Amarono, *amaron*, amáraõ.

Os Verbos que acabaõ em LERE, NERE, e NIRE, além de se truncarem nos Tempos e Pes-

soas acima indicados, estaõ sujeitos ao truncamento na terceira Pessoa do Singular do Presente do Indicativo, ex.:

VOLERE, *vuole*, *vuol*, quer.
SOLERE, *suole*, *suol*, costuma.
VALERE, *vale*, *val*, vale.
PONERE, *pone*, *pon*, põe.
TENERE, *tiene*, *tien*, tem.
VENIRE, *viene*, *vien*, vem.

O Verbo *Essere* trunca-se na primeira Pessoa do Presente do Indicativo, além de seguir as regras já demonstradas nos exemplos do Verbo *Amare*, ex.:

Sono, ou *son*, sou.

O Verbo *Volere*, além de truncar-se como *Amare*, está sujeito a truncamento na primeira Pessoa do Singular do Presente do Indicativo, e os Verbos *Fare*, e *Dare*, na terceira Pessoa do Singular do Perfeito Definido, do modo sobredito, ex.:

Voglio, *vò*, quero.
Diede, *diè*, deo.
Fece, *fè*, fez.

O Verbo *Fare*, na terceira pessoa do Plural do Perfeito Definido do Indicativo, póde-se truncar de quatro modos:

Fecero, ou } Fizeraõ, *Fecer*.
Ferono, } *Feron*, *fero*, *fer*.

Alguns Nomes e Pronomes que tem sua desinencia em ALI, podem mudar esta desinencia em AI, ex.:

Tali, *tai*, taes.
Quali, *quai*, quaes.
Animali, *animai*, animaes.

Os Nomes que acabaõ em ELLI podem mudar esta desinencia em EI, ex.:

Belli, *bei*, bonitos.
Augelli, *augei*, passaros.
Ruscelli, *ruscei*, regatos.

Vozes de truncamento irregular:

Santo, *San*, Santo.
Grande, *gran*, grande.
Piede, *piè*, pé.
Verso, *ver*, para com.

CAPITULO XXXIV.

Das Augmentações.

QUando ás palavras Italianas principiadas por *s impura* precedem as preposições: *per*, *con*, *in*, e a conjunçaõ *non*, se lhes póde accrescentar hum *I*, por ex.:

Per scherzo, *per ischerzo*, por zombaria.
Con studio, *con istudio*, com estudo.
In stato, *in istato*, em estado.
Non stimare, *non istimare*, naõ estimar.

Os Nomes proprios prescindem desta regra, devendo-se dizer:

Con Scipione, e naõ *con Iscipione*, com Scipiaõ.

Seguindo-se huma vogal depois da preposiçaõ A, e das conjuncções E, O, se lhes póde accrescentar hum *d*, por ex.:

A Antonio, *ad Antonio*, a Antonio.
Voi, *e io*, *voi*, *ed io*, vós, e eu.
Noi, ou *esso*, *noi od esso*, nós, e elle.

PARTE IV.

CAPITULO I.

Da Syntaxe.

A Syntaxe, ou Construcçaõ he a boa disposiçaõ dos vocabulos de huma Lingua.

A Syntaxe he simples, ou figurada.

Simples he aquella que segue a ordem natural do Discurso, como:

Iddio governa il mondo,
Deos governa o mundo.
I piaceri avvelenano il cuore.
Os prazeres envenenaõ o coraçaõ.

Figurada he aquella que supprime, augmenta, ou dispõe as palavras fóra da ordem natural da oraçaõ.

Dois preceitos se devem observar na Syntaxe: a Concordancia, e a Regencia.

A Concordancia he aquella que exige sejaõ as palavras uniformes em genero, número, caso, e pessoa.

A Regencia serve para collocar as palavras nos casos a que pertencem, e determinar o poder que tem huns vocabulos sobre os outros.

CAPITULO II.

Da Concordancia dos Artigos.

AS Particulas *il*, *lo*, *la*; *i gli*, *le*, correspondem ás Portuguezas, *o*, *a*; *os*, *as*.

Ellas quasi sempre se empregaõ como em Portuguez no que respeita á sua expressaõ, ou omissaõ, differindo sómente nos seguintes casos:

1. Quando precedem os verbos, v. g.

L'*oprare è più utile* del *parlare*.
He mais util obrar que fallar.

2. Precedendo os Adverbios, v. g.

Vi dirò il *come*, *e* il *perche di tutto*.
Dar-vos-hei plena explicaçaõ de tudo.

3. Nos gráos de comparaçaõ, v. g.

Il suo parere è più utile del *mio*, del *tuo*, *e d'ogni altro*.

O seu parecer he mais util que o meu, o teu, e de outro qualquer.

4. Quando depois de hum Nome proprio se seguir hum Adjectivo que o qualifique, ex.:

Alessandro il *grande*.
Alexandre magno.

CAPITULO III.

Da Concordancia dos Adjectivos com os Substantivos.

TOdos os Adjectivos devem concordar com os seus Substantivos em genero, e número, naõ se podendo dizer:

Uomo virtuosa, utili impiego,
Mas sim:
Uomo virtuoso, utile impiego.
Homem virtuoso, util emprego.

Exceptuaõ-se desta regra os seguintes Adjectivos.

1. *Salvo*, que se póde empregar como Adjectivo, ou como Adverbio, ex.:

Salvo, ou *salvi i vostri interessi.*
Salvando os vossos interesses.

2. *Mezzo*, que fica sendo indeclinavel expressado depois de hum Substantivo, ex.:

Una libbra e mezzo,
Hum arratel e meio.
Un'ora, e mezzo,
Huma hora e meia.

Porém expressando-se antes dos Substantivos deve concordar com elles, ex.:
Mezza libbra, meio arratel.
Mezza dozzina, meia duzia.

3. Tambem se usa adverbialmente, precedendo outro Adjectivo, ou Participio, ex.:

Mezzo aperta, e mezzo chiusa.
Meia aberta, e meia fechada.

CAPITULO IV.

Da Regencia dos Adjectivos.

A Regencia dos Adjectivos he hum Substantivo ou hum Verbo precedido pelas Preposições *di*, *a*, *da*, de, a, de.

Alguns Adjectivos nada regem, como:

Coraggioso, *savio*, *etc.* Animoso, sabio, etc.

Outros exigem absolutamente huma regencia, como:

Capace, *pronto*, *etc.* Capaz, prompto, etc.

Como vou demonstrar:

Adjectivos que regem a Preposiçaõ *di*, ou o artigo genitivo:

Abbondante di danaro,	Abundante em dinheiro.
Acceso di sdegno,	Inflammado de indignaçaõ.
Accusato di furto,	Accusado de furto.
Adorno di virtù,	Ornado de virtudes.
Antico di anni,	Avançado em idade.
Capace di fare,	Capaz de fazer.
Certo di essere,	Seguro de ser.
Colpevole di tutto,	Culpado de tudo.
Consapevole di tutto,	Informado de tudo.
Cupido di danaro,	Ambicioso de dinheiro.
Incapace di amare,	Incapaz de amar.
Incerto di essere,	Incerto de ser.

Innocente di ogni accusa,	Innocente de qualquer accusaçaõ.
Nobile di costumi,	De nobres costumes.
Pieno d'orgoglio,	Cheio de orgulho.
Povero di danaro,	Pobre de dinheiro.
Privo di tutto,	Privado de tudo.
Provvisto di tutto,	Fornecido de tudo.
Ricco di moneta,	Ricco de moeda.
Scarso di danaro,	Falto de dinheiro.
Sfornito, ou *sprovvisto di tutto*,	Desprovido de tudo.
Superbo di se stesso,	Orgulhoso de si mesmo.
Vestito di nero,	Vestido de preto.
Vuoto di ogni valore,	Sem valor algum.

Os seguintes regem a Preposiçaõ, *a*, ou o artigo dativo.

Accetto a tutti,	Agradavel a todos.
Adatto, *idoneo*, *abile*, *acconcio a tutto*,	Habil para tudo.
Disutile allo stato,	Inutil ao Estado.
Fedele a Dio,	Fiel a Deos.
Grato a tutti,	Agradavel a todos.
Inclinato al male,	Propenso para o mal.
Infedele a Dio,	Infiel a Deos.
Odioso a tutti,	Desagradavel a todos.
Pronto a morire,	Prompto para morrer.
Ribelle allo stato,	Rebelde ao Estado.
Simile a lui,	Semelhante a elle.
Solito a peccare,	Acostumado a peccar.
Vicino a perire,	Proximo a morrer.
Utile alla patria,	Util á Pátria.

Os seguintes regem a Preposiçaõ *da*, de, ou o artigo abblativo.

Alieno dallo studio,	Repugnando o estudo.
Differente } *da quel di* / *Diverso* } *prima.*	Differente do primeiro.
Diviso dal mare,	Separado do mar.
Esule dalla città,	Desterrado da Cidade.
Libero, immune, esento da mali,	Livre de males.
Partito da lui,	Ausentado delle.
Separato da sua moglie,	Separado de sua mulher.
Sicuro da pericoli,	Garantido de perigos.
Sostenuto da tutti,	Protegido por todos
Trattenuto dalla tempesta,	Detido pela tempestade.

Ha outros que regem outras Preposições, como: *dotto in qualche arte*, sabio em alguma Arte; *valoroso in arme*, valoroso nas armas, etc.

CAPITULO IV.

Da Construcçaõ dos Pronomes.

A Construcçaõ dos Pronomes Italianos he em geral analoga á dos Portuguezes, com as seguintes excepções:

Os Italianos usaõ dos Pronomes, *di lui, di lei, di loro*, em lugar de seu, sua, seus, e suas, ex.:

Il di lui palazzo,	O seu Palacio.
La di lei casa,	A sua casa.
I di loro interessi,	Os seus interesses.

He necessario observar que *seu*, *sua*, *seus*, e *suas*, concordaõ com o attributo, e *di lui*, *di lei*, *di loro*, com o sujeito da oraçaõ.

EXEMPLOS.

Ei conosce i di lui doveri.
Elle conhece os seus deveres.
Essa parla della di lei avvenenza,
Ella falla da sua formosura.
Eglino hanno in dispregio i di loro benefattori,
Elles desprezaõ os seus bemfeitores.
Elleno si gloriano dei di loro inganni.
Ellas se gloreiaõ dos seus enganos.

N.B. Ainda que *i di loro*, e *le di loro* sejaõ expressões mui usadas, he com tudo mais acertado preferir *i loro*, e *le loro*.

Os Pronomes pessoaes, depois das Interjeições se exprimem sempre no accusativo, v. g.:

Oh me felice! Feliz de mim!

Os Pronomes Conjunctivos quando se achaõ acompanhados do Adverbio, *ecco*, eis, devem-se unir a elle do modo seguinte:

Eccomi,	Eis-me.
Eccoti,	Eis-te.
Eccolo,	Ei-lo.
Eccola,	Ei-la.
Eccoci,	Eis-nos.
Eccovi,	Eis-vos.
Eccoli,	Ei-los.
Eccole,	Ei-las.

Os seguintes se unem á segunda pessoa do singular do Imperativo dos Verbos: v. g.

Mi, gli,	Me, lhe.
Melo, glielo,	Mo, lho.
Mela, gliela,	Ma, lha.
Meli, glieli,	Mos, lhos.
Mele, gliele,	Mas, lhas.
Mene, gliene,	A mim disso, a elle disso.

EXEMPLO.

Parlami,	Falla-me.
Scrivigli,	Escreve-lhe.
Portatemelo,	Trazei mo.
Portatemela,	Trazei-ma.

No mais que respeita aos Pronomes conjunctivos veja-se o que já se disse, a pag. 58.

Che, que, quando se emprega substantivamente só serve para expressar alguma acçaõ, e recebe, o artigo, v. g.:

Sing. *Il che*, ou *la qual cosa*, o que.
Del che, ou *della qual cosa*, do que.
Al che, ou *alla qual cosa*, ao que.
Dal che, ou *dalla qual cosa*, do que.

EXEMPLOS.

Udii una spiacevol nuova il che *mi rese tristissimo.*

Ouvi huma desagradavel noticia o que me tornou tristissimo.

Ebbe un felice viaggio del che *mi rese consapevole.*

Teve huma feliz jornada de que me fez sabedor.

Disse quanto ha saputo al che *nulla risposi.*

Disse quanto soube ao que nada respondi.

Vinsero tutti gli ostacoli dal che *potrete inferire esser certa la vostra rovina.*

Vencêraõ todos os obstaculos do que podereis inferir que he certa a vossa ruina.

N.B. *O que*, quando he relativo a huma frase precedente póde-se traduzir por: *il che*, ou *ciò che* indifferentemente, ex:

I miei affari son finiti, il che, ou ciò che *mi obbliga a partire.*

Os meus negocios estaõ acabados o que me obriga a partir.

N.B. Em princípio de frase *o que* se traduz sempre por *ciò che*, ex.:

Ciò che *più ci alleta è alle volte il più nocivo.*

O que mais nos attrahe he ás vezes o mais nocivo.

Cui, isolado, significa *a quem*, em ambos os generos, e números, ex.:

L'uomo cui rendeste mille servigi.
O homem a quem prestastes mil serviços.
Le bellezze cui vi prostrate incessantemente.
As bellezas a quem vos prostraes incessantemente.

A dita voz, expressando-se com as preposições *di*, *a*, *da*, corresponde ás Portuguezas, *que*, ou *quem.*

Tale, tal, vem empregado ás vezes como substantivo, ex.:

Tale *rifiutò*, *tali acconsentirono.*
Huns recusáraõ, outros consentíraõ.
A tal *son giunto che poche speranze mi restano.*

A tal estado cheguei que poucas esperanças me ficaõ.

Altro, empregado sem substantivo significa outra cousa, ex.:

Altro è parlar di morte altro è morire.
Huma cousa he fallar de morte, outra he morrer.

A expressaõ *l'un*, *l'altro*, equivale a hum adverbio, ex.:

L'un l'altro s'insultarono,
Mutuamente se insultáraõ.

Gli uni, *e gli altri*, se traduzem por, *huns*, *e outros*, ex.:

Gli uni e gli altri disputando rimase indecisa la questione.
Huns e outros disputando ficou indecisa a questaõ.

CAPITULO V.

Da Syntaxe dos Verbos.

OS Verbos activos exigem o sujeito que he o author da acçaõ, e o attributo sobre quem se determina. O sujeito vem sempre collocado antes do verbo, e o attributo depois, v. g.:

Il Tempo consuma tutto,
O Tempo gasta tudo.

Devem os Verbos concordar sempre com os sujeitos em número, e pessoa, por exemplo; naõ se poderá dizer:

Il timore avviliscono l'uomo,
Mas sim,
Il timore avvilisce l'uomo,
O medo avilta o homem.

Frequentes vezes o sujeito dos Verbos se póde expressar antes, ou depois delles, ex.:

Io so ciò che tu pensi,
Ciò che tu pensi io so,
Eu sei o que tu pensas.

Quando dois ou tres sujeitos se achaõ unidos por huma Conjunçaõ, o Verbo que aos mesmos se refere, deve expressar-se no plural, ex.:

Quegli è infelice il quale nè ammonizioni, nè preghiere, nè castighi l'hanno potuto correggere,
He infeliz aquelle a quem nem admoestações, nem rogos, nem castigos tem podido corrigir.

CAPITULO VI.

Da Regencia dos Verbos.

OS Verbos Italianos uniformaõ-se quasi sempre aos Portuguezes em quanto aos casos que exigem depois delles com as seguintes excepções:

O verbo *Ir* quando he seguido do verbo *Ver*, naõ carece na Lingua Portugueza da preposiçaõ *a* depois delle; he porém indispensavel na Italiana, que a exige sempre depois deste verbo, ex.:

Andrò a vedere il nostro amico,
Irei ver o nosso amigo.

Em Portuguez recebem depois delles o dativo muitos Verbos que em Italiano exigem o accusativo. Para se fazer esta distincçaõ basta observar se os mesmos exprimem huma acçaõ de dar, ou conferir, em que se emprega o dativo tambem em Italiano, porque os outros exigem sempre depois delles o accusativo, ex.:

Concessi a Giovanni quanto mi chiese.
Concedi a Joaõ quanto me pedio.
Amar Dio.
Amar à Deos.

Exceptuaõ-se *domandare*, e *chiedere*, que recebem depois delles o dativo como em Portuguez, ex.:

Domandare, ou *chiedere a qualcuno*,
Pedir a alguem.

O verbo bater, que em Portuguez he geralmente seguido da preposiçaõ *em*, na Lingua Italiana exige depois delle o accusativo, ex.:

Battere una persona,
Bater em huma pessoa.

Naõ tendo os Portuguezes differença alguma nos artigos genitivos, e ablativos, acontece que difficilmente os distinguem na Lingua Italiana; por isso julguei necessario dar a seguinte lista dos Verbos que recebem depois delles o ablativo:

Verbos que recebem depois delles o ablativo:	EXEMPLOS.
Allontanare, affastar,	*Allontanar dai pericoli*, Affastar dos perigos.
Aspettare, *Attendere*, } esperar,	*Aspettare*, ou *attendere da qualcuno il sollievo dei nostri mali*, Esperar de alguem o alivio dos nossos males.
Balzare, *Sbalzare*, } saltar,	*Balzar da un muro*, Saltar de huma muralha abaixo.
Cadere, *Cascare*, } cahir,	*Cader da una finestra*, Cahir de huma janella abaixo.
Calare, baixar,	*Calar una fune dal tetto*, Baixar huma corda do telhado.
Campare, *Scampare*, } escapar,	*Campar da un pericolo*, Escapar de hum perigo.
Cancellare, *Cassare*, *Scancellare*, } riscar,	*Cancellarono dalla lor memoria i nostri servigi*, Riscáraõ da sua lembrança os nossos serviços.

Cascare, v. *cadere.*
Cassare, v. *cancellare.*

Cavare, tirar,		*Cavò dalla nostra generosità quanto ha potuto*, Tirou da nossa generosidade quanto tem podido.
Citare, notificar, citar,		*Far citar qualcuno dal giudice*, Fazer notificar alguem pelo juiz.
Cogliere, colher,		*Si colgono poche frutta da questo giardino*, Colhem-se poucos fructos deste jardim.
Colare, coar,		*Colar l'acqua da un panno*, Coar a agoa por hum panno.
Cominciare, começar,		*Cominciamo da noi prima di criticar gli altri*, Comecemos por nós antes de criticar os outros.
Comperare, *Comprare*,	comprar,	*Comprar dagli uni per vendere agli altri*, Comprar a huns para vender a outros.
Conchiudere, *Concludere*,	concluir,	*Conchiudo da quel che mi dite esservi poche speranze*, Concluo pelo que me dizeis que ha poucas esperanças.
Congedare, despedir,		*Congedai dal mio servizio un servo di cattiva condotta*,

Despedi do meu serviço hum creado de má conducta.

Conseguire, conseguir, *Conseguir da alcuno ciò che si desidera*, Conseguir de alguem o que se deseja.

Copiare, copiar, *Copiar qualche cosa da un libro*, Copiar alguma cousa de hum livro.

Crepare, estalar, *Crepar dalle risa*, Estalar de riso.

Decadere, decahir, *Decadere dal primo splendore*, Decahir do primeiro esplendor.

Dedurre, deduzir, *Dedurre una cosa da una altra*, Deduzir huma cousa de outra.

Digenerare, *Tralignare*, } degenerar, *Digenerar dai suoi maggiori*, Degenerar dos seus maiores.

Degradare, degradar, ou descer, *Alcune nazioni degradarono dal loro antico essere*, Algumas Nações descêraõ do seu antigo estado.

Deporre, depôr, *E' giusto deporre dal suo impiego chi mai può disimpegnarlo*, He justo depôr do seu emprego quem nunca póde desempenha-lo.

Derivare, derivar, *Molti mali derivano da noi medesimi*, Muitos males derivaõ de nós mesmos.

Difendere, defender, *Difender qualcuno dai suoi nemici*, Defender alguem dos seus inimigos.

Dipendere, depender, *Più dipende il saggio dal ricco, che questi dal saggio*, Mais depende o sabio do rico, que este do sabio.

Discacciare, *Scacciare*, } empurrar, *Discacciò da se quell' ardito*, Empurrou para longe de si aquelle atrevido.

Discendere, *Scendere*, } descender, *Discendere da uomini illustri*, Descender de homens illustres.

Discernere, *Discerre*, } discernir, *Discerno dal vostro talento quanto siete capaci di fare*, Discirno do vosso talento o que sois capazes de fazer.

Discordare, differir, ou dissentir, *Discordo dal suo parere*, Diffiro do seu parecer.

Disobbligare, desobrigar, *Disobbligare qualcuno dal suo dovere*, Desobrigar alguem do seu dever.

Disparire, *Sparire*, } desapparecer, — *Disparì dal luogo in cui lo lasciammo*, Desappareceo do lugar em que o deixamos.

Dissentire, v. *discordare*.

Distinguere, distinguir, — *Distinguere una cosa dall'altra*, Distinguir huma cousa da outra.

Distrarre, distrahir, — *Distrar qualcuno dalle sue occupazioni*, Distrahir alguem das suas occupações.

Disviare, desviar, — *Disviar qualcuno dal buon sentiero*, Desviar alguem do bom caminho.

Diversificare, diversificar, — *Questo diversifica da quello*, Este diversifica daquelle.

Dividere, dividir, — *Dividere il bianco dal nero*, Separar o branco do preto.

Ereditare, herdar, — *Ereditar ricchezze dai parenti*, Herdar riquezas dos parentes.

Esalare, exhalar, — *La terra esala vapori dal suo seno*, A terra exhala vapores do seu seio.

Escludere, excluir, — *Escludere dalla Società*, Excluir da Sociedade.

Esentare, isentar, *Non possiamo esentar nessuno dai suoi doveri*,
Naõ podemos isentar ninguem dos seus deveres.

Esigere, exigir, *Esigere da qualcuno un benefizio*,
Exigir de alguem hum beneficio.

Esimere, eximir, *Esimer qualcuno da penose fatiche*,
Eximir alguem de penosas fadigas.

Espellere, expulsar, *Espellere dal corpo i cattivi umori*,
Expulsar do corpo os máos humores.

Estirpare, extirpar, *Estirpare i vizi dalla terra*,
Extirpar os vicios da terra.

Estorquere, extorquir, *Estorquerè dal povero il frutto dei suoi sudori*,
Extorquir do pobre o fructo dos seus suores.

Estrarre, extrahir, *Estrar poco dal molto*,
Extrahir pouco do muito.

Fuggire, fugir, *Fuggir dal campo della battaglia*,
Fugir do campo da batalha.

Imparare, aprender, *Imparar dal sobrio la maniera di vivere*,

Ee

Aprender do sobrio a maneira de viver.

Impetrare, impetrar,
Implorare, implorar,
Intercedere, interceder,

Impetrare, *Implorare*, *Intercedere*, } *da Dio il perdono.*

Impetrar, Implorar, Interceder, } a Deos o perdaõ.

Inferire, inferir, *Inferisco dalle vostre espressioni quanto siete generoso*,

Infiro das vossas expressões quanto sois generoso.

Liberare, livrar, *Liberar qualcuno da un pericolo*,

Livrar alguem de hum perigo.

Licenziare, v. *congedare.*

Leggere, lêr, *Lo lessi da un libro di buon'autore*,

Li-o em hum livro de bom author.

Muovere, mover, *Fece muover tutti dal loro posto*,

Fez mover a todos dos seus lugares.

Nascere, nascer, *I vizi nascono dall' ozio*,

Os vicios nascem da ociosidade.

Ottenere, obter, *Ottenere dal Re una grazia*,

Obter do Rei huma graça.

Partire, partir, *Partì da Londra per andare a Parigi*,

Partio de Londres para ir a París.

Pendere, inclinar, ou propender,	*Pendere dal lato della giustizia*, Inclinar do lado da justiça.
Preservare, preservar,	*Lo preservarono da mille inconvenienti*, Preserváraõ-no de mil inconvenientes.
Procedere, proceder,	*Procedere da uomo dabbene*, Proceder de homem de bem.
Propendere, propender,	*Propender più da una parte che dall'altra*, Propender mais de huma parte que da outra.
Ricevere, receber,	*Ricevei molti benefizi da voi*, Recebi de vós muitos beneficios.
Ricuperare, recuperar,	*Ho ricuperata da lui la mia salute*, Por elle recuperei a minha saude.
Riscattare, resgatar,	*Riscattar qualcuno dalla schiavitù*, Resgatar alguem da escravidaõ.
Riscuotere, receber,	*Riscossi molto danaro da coloro che mi dovevano*, Recebi muito dinheiro dos que me deviaõ.
Risorgere, resurgir,	*Risorse dalla sua antica miseria*, Resurgio da sua antiga miseria.

Ritornare, *Rivenire*,	voltar,	*Egli ritornò dalla sua villeggiatura*, Elle voltou da sua casa de campo.
Ritrarre,	tirar,	*Ritrar profitto dall' altrui instruzioni*, Tirar proveito das instrucções alheias.
Rivenire, v. *Ritornare*.		
Salvare,	salvar,	*Salvar la patria da un'invasione*, Salvar a Patria de huma invasaõ.
Sbalzare, v. *Balzare*.		
Sbandire,	banir,	*Sbandir dal numero dei buoni*, Banir do número dos bons.
Scacciare, v. *discacciare*.		
Scampare, v. *Campare*.		
Scancellare, v. *Cancellare*.		
Scaturire,	brotar,	*Scaturisce da quella fonte acqua purissima*, Aquella fonte brota agoa purissima.
Scavare,	escavar,	*Scavar dal suolo*, Escavar do chaõ.
Scendere, v. *Discendere*.		
Sciogliere, *Sciorre*,	dissolver, ou absolver,	*Sciorre qualcuno dai suoi contratti*, Absolver alguem dos seus contractos.
Scostare,	desencostar,	*Lo scostò dal muro*, Desencostou-o da parede.
Separare,	separar,	*Separare il buono dal cattivo*, Separar o bom do máo.

Sollevare, levantar, — *Sollevar da terra qualche peso*, Levantar do chaõ algum peso.

Sorgere, *Surgere*, } surgir, — *Sorse infine dal suo letargo*, Surgio finalmente do seu lethargo.

Sospendere, suspender, — *Sospendere alcuno dal suo impiego*, Suspender alguem do seu emprego.

Spandere, *Spargere*, } espalhar, — *Spande da tutti i lati un'odore aggradevole*, Espalha por todos os lados hum cheiro agradavel.

Sparire, v. *Disparire*,

Spiccare, despegar, ou arrancar, — *Spiccar un fiore da una pianta*, Arrancar huma flôr de huma planta.

Spirare, respirar, — *Spira vendetta dagli occhi*, Respira vingança pelos olhos.

Splendere, luzir, ou brilhar, — *Splende un raggio di luce dalla finestra*, Entra hum raio de luz pela janella.

Spumare, espumar, — *Spumare dalla bocca*, Espumar pela boca.

Spuntare, apparecer, — *Spunta il Sole dall' Oriente*, Apparece o Sol do Oriente.

Spurgare, escarrar, *Spurgar sangue dalla bocca*, Cuspir sangue pela boca.

Sputare, cuspir, *Sputar sangue dalla bocca*, Cuspir sangue pela boca.

Squadrare, medir, *Squadrare uno da capo a piedi*, Medir huma pessoa desde o bico do pé até á cabeça.

Squillare, resoar, *Squillano le trombe da lontano*, Resoaõ as trompas ao longe.

Staccare, despegar, *Egli lo staccò dal suo posto con gran fatica*, Elle o despegou do seu lugar com muito trabalho.

Stornare, fazer recuar, dissuadir, *Lo stornò dalla sua opinione*, Dissuadio-o da sua opiniaõ.

Storre, apartar, ou dissuadir, *Lo stolse dal suo proggetto*, Dissuadio-o do seu projecto.

Stralignare, v. *Digenerare*.

Strappare, arrancar, *Strappar i capelli dalla testa*, Arrancar os cabellos da cabeça.

Strascinare, arrastar, *Trascinar da un luogo all'altro*, Arrastar de hum a outro lugar.

Stravasare, *Travasare*,	extravasar,	*Stravasar l'acqua dal fiume*, Extravasar a agoa do rio.
Struggersi,	consumir-se,	*Si strugge dal duolo*, Consome-se pela dôr.
Svaporare, *Vaporare*,	evaporar,	*Svaporò il licore dal vaso*, Evaporou o licor do vaso.
Sviare, v. *Traviare*.		
Surgere, v. *Sorgere*.		
Temere,	temer,	*Temo da lui ogni specie d'ingiurie*, Temo delle toda a qualidade de desfeitas.
Tirare,	tirar,	*Lo tirò per forza dal suo luogo*, Tirou-o por força do seu lugar.
Togliere, *Torre*,	tirar,	*Togliere dal mondo qualcuno*, Tirar alguem do mundo, matar alguem.
Tradurre,	traduzir,	*Tradusse questo libro dal Latino*, Traduzio este livro do Latim.
Tralucere, *Trasparire*,	transluzir,	*Traluce*, ou *trasparisce dal suo sembiante qualche apparenza di onestà*, Transluz em seu

semblante alguma apparencia de honestidade.

Trasferire, } transferir, *Lo trasferì dalla campagna alla città*,
Trasportare, } Transferio-o do campo para a cidade.

Trasparire, v. *Tralucere*.

Trasportare, v. *Trasferire*.

Travasare, v. *Stravasare*.

Traviare, } desviar, *Lo traviò dal sentiero della virtù*,
Sviare, } Desviou-o do caminho da virtude.

Tremare, tremer, *Tremar dalla paura*, Tremer de medo.

Valicare, } vadear, passar a nado, atravessar, *Valicare un fiume da una parte all'altra*,
Varcare, } Passar hum rio a nado de hum lado ao outro.

Vaporare, v. *Svaporare*.

Varcare, v. *Valicare*.

Udire, ouvir, *Udir da qualcuno il suo parere*, Ouvir de alguem o seu parecer.

Venire, vir, *Egli venne dall'Olanda pochi giorni sono*, Ha poucos dias veio da Hollanda.

Versare, derramar, verter, *Versò dagli occhi amare lagrime*, Derramou lagrimas de amargura.

Voltare, voltar, virar, *Si voltò dal lato opposto*, Virou-se do lado opposto.

Uscire, sahir, *Uscire da un cattivo passo.*
Sahir de hum máo passo.

CAPITULO VII.

Da Syntaxe Figurada.

A Syntaxe Figurada he aquella que supprime, augmenta, ou dispõe as palavras fóra da ordem natural da oraçaõ, acontecendo isto por meio das figuras: Hyberbato, Elipse, Pleonasmo, Syllepse, e Enallage.

Do Hyperbato.

O Hyperbato, ou inversaõ he aquelle que subverte a expressaõ simples das proposições, e subdivide-se nas seguintes Figuras.

1 A Anastrofe, que serve para a transposiçaõ das palavras, v. g.:

La non vidi,
Em lugar de
Non la vidi, Naõ a vi.

2 A Tmese, que interpõe huma palavra n'outra, v. g.:

Acciò finalmente che nol veda più,
Em lugar de
Acciò che finalmente io nol veda più,
Para que finalmente o naõ torne a ver.

3 A Parenthesis, que serve para interpôr as

proposições no meio das outras, aclarando alguma circumstancia análoga ás mesmas, v. g.:

Gli uomini (*ad eccezione di pochi*) *antepongono il vizio alla virtù.*

Os homens (á excepçaõ de poucos) antepõe o vicio á virtude.

4 A Synchisis, que significa confusaõ de Construcçaõ, e a Anacoluthon, que significa inconsequencia, saõ figuras cujo conhecimento he de nenhuma utilidade, pois só pódem servir para justificar defeitos.

Da Elypse.

Esta figura serve para omittir a expressaõ de alguma palavra, tornando assim a oraçaõ mais laconica, e elegante, v. g.

Ei giunse fin là, ma non potè più innanzi,

Em lugar de

Ei giunse fin là, ma non potè andar più innanzi.

Elle chegou até lá, mas naõ pôde andar mais para diante.

Do Pleonasmo.

O Pleonasmo serve para introduzir na oraçaõ as particulas expletivas, as quaes naõ sendo de necessidade absoluta ao sentido da oraçaõ, podem por meio desta figura dar-lhe mais força.

EXEMPLOS.

Chi mai potrebbe immaginarlo?

Quem poderia imaginallo?

Tutto timido, e tremante chiesegli soccorso,

Timido, e a tremer pedio-lhe soccorro.

Non già per amore, ma per interesse vi aderirono.

Naõ por amor, mas por interesse consentíraõ nisso.

Voi parlaste con esso lui spesse volte.

Vós fallastes muitas vezes com elle.

Da Syllepse.

A Syllepse serve para referir as expressões ao pensamento, transgredindo as regras grammaticaes. Esta figura mui pouco usada, só se tolera na Lingua Italiana com os Verbos *Essere*, e *Avere*, e os Participios, do modo seguinte:

EXEMPLOS.	Em lugar de
E' sei ore che v'attendo.	*Sono sei ore che v'attendo.*

Ha seis horas que vos espero.

V'ha assai pochi che lo stimino.	*Vi sono assai pochi che lo stimino.*

Ha mui poucos que o estimem.

Egli ha amato la caccia straordinariamente.	*Egli ha amata la caccia straordinariamente.*

Elle amou a cassa extraordinariamente.

Da Enallage.

Esta figura serve para substituir huma parte da oraçaõ a outra, trocando os tempos, ou os modos dos Verbos, empregando os Adjectivos

por Adverbios, os Verbos como Substantivos, e os Participios como Verbos.

EXEMPLOS.	Em lugar de
Chiaro apparve esser voi il colpevole.	*Chiaramente apparve esser voi il colpevole.*

Conheceo-se claramente que vós sois o culpado.

Il vivere nostro è pieno di contrarietà.	*La nostra vita è piena di contrarietà.*

A nossa vida he cheia de contrariedades.

Fece veduto ai suoi amici il suo misero stato.	*Fece vedere ai suoi amici il suo misero stato.*

Fez ver aos seus amigos o seu misero estado.

Fim da Grammatica.

COLLECÇAÕ DOS TERMOS MAIS USADOS.

Do Mundo em Geral.	*Del mondo in generale.*
Deos,	*Dio, Iddio.*
Jesu Christo,	*Gesù Cristo.*
O Espirito Santo,	*Lo Spirito Santo.*
A Trindade,	*La Trinità.*
O Creador,	*Il Creatore.*
A Providencia,	*La Providenza.*
O Redemptor,	*Il Redentore.*
O Salvador,	*Il Salvatore.*
A Virgem,	*La Vergine.*
Nossa Senhora,	*La Madonna.*
Os Anjos,	*Gli Angeli.*
Os Archanjos,	*Gli Archangeli.*
Os Cherubins,	*I Cherubini.*
Os Serafyns,	*I Serafini.*
Os Santos,	*I Santi.*
Os Bemaventurados,	*I Beati.*
Os Martyres,	*I Martiri.*
Os Patriarchas,	*I Patriarchi.*
Os Apostolos,	*Gli Apostoli.*
O Ceo,	*Il Cielo.*
O Paraiso,	*Il Paradiso.*
O Purgatorio,	*Il Purgatorio.*
O Limbo,	*Il Limbo.*
O Inferno,	*L'Inferno.*
Os Demonios,	*I Demonj.*
Os Diabos,	*I Diavoli.*
A Natureza,	*La Natura.*
O Homem,	*L'Uomo.*
A Mulher,	*La Donna.*

Dos Astros, e dos Elementos.	*Degli Astri, e degli Elementi.*
O Ar,	*L'aria.*
O Fogo,	*Il fuoco.*
A Agua,	*L'acqua.*
A Terra,	*La terra.*
O Sol,	*Il Sole.*
A Lua,	*La luna.*
Os Astros,	*Gli Astri.*
As Estrellas,	*Le Stelle.*
Os Planetas,	*I Pianeti.*
A Luz,	*La luce.*
As Trévas,	*Le tenebre.*
Os raios do Sol,	*I Raggi del Sole.*
As Nuvens,	*Le nuvole.*
O Vento,	*Il vento.*
O Levante, o Oriente,	*Il Levante, l'Oriente.*
O Poente, o Occidente,	*Il Ponente, l'Occidente.*
O Meio dia, ou Sul,	*Il Mezzo giorno.*
O Norte,	*La Tramontana.*
O Septemtriaõ,	*Il Settentrione.*
A Chuva,	*La Pioggia.*
A Neve,	*La neve.*
O Gelo,	*Il gelo, il ghiaccio.*
O Orvalho,	*La rugiada.*
A Nevoa,	*La nebbia.*
O Calor,	*Il caldo.*
O Frio,	*Il freddo.*
O Arco Iris,	*L'arco celeste.*
O Trovaõ,	*Il tuono.*
O Relampago,	*Il lampo.*
O Raio,	*Il fulmine.*
Hum temporal,	*Un temporale.*
Hum tremor de terra,	*Un terremoto.*
O Diluvio,	*Il Diluvio.*

Do Tempo, e das Estações.	*Del Tempo, e delle Stagioni.*
O Tempo,	*Il Tempo.*
A Eternidade,	*L'Eternità.*
O cahos,	*Il caos.*
Hum Seculo,	*Un Secolo.*
Hum Anno,	*Un'anno.*
O Anno Bissexto,	*L'anno bisesto.*
Hum lustro,	*Un lustro.*
Hum mez,	*Un mese.*
Huma semana,	*Una Settimana.*
Hum dia,	*Un giorno.*
Hum dia Santo,	*Un giorno di festa.*
Hum dia de semana,	*Un giorno di lavoro.*
Hum dia inteiro,	*Una giornata.*
Huma hora,	*Un'ora.*
Hum quarto de hora,	*Un quarto d'ora.*
Meia hora,	*Mezz'ora.*
Tres quartos de hora,	*Tre quarti d'ora.*
Hum minuto,	*Un minuto.*
Hum momento,	*Un momento.*
Hoje,	*Oggi.*
Hontem,	*Jeri.*
A'manhã,	*Domani.*
Depois d'ámanhã,	*Posdimani.*
Ante hontem,	*Jer l'altro, l'altro Jeri.*
Esta manhã,	*Stamane, questa mattina.*
De hoje a oito dias,	*Oggi a otto.*
Hoje á noitinha,	*Stasera, questa sera.*
Meio dia,	*Mezzo giorno, mezzo dì.*
De tarde,	*Dopo pranzo.*
A noite,	*La notte.*
Meia noite,	*Mezza notte.*
O romper da manhã,	*Il far del giorno.*
O Pôr do Sol,	*Il tramontar del Sole.*
O romper do dia,	*L'alba.*

A Aurora,	*L'aurora.*
O crepusculo,	*Il crepuscolo.*
Anoitecer,	*L'imbrunir della notte.*
A Primavera,	*La Primavera.*
O Veraõ,	*La state, l'estate.*
O Outono,	*L'autunno.*
O Inverno,	*L'inverno.*
O Equinocio da Primavera,	*L'equinozio di Primavera.*
O Equinocio do Outono.	*L'equinozio d'autunno,*
O Solsticio do Veraõ.	*Il solstizio d'estate.*
O Solsticio do Inverno.	*Il solstizio d'inverno.*
O princípio,	*Il principio.*
A metade,	*La metà.*
O fim,	*Il fine, la fine.*

Os dias da Semana.	*I giorni della Settimana.*
Segunda feira,	*Lunedì.*
Terça feira,	*Martedì.*
Quarta feira,	*Mercoledì.*
Quinta feira,	*Giovedì.*
Sexta feira,	*Venerdì.*
Sabbado,	*Sabato.*
Domingo,	*Domenica.*

Mezes do Anno.	*Mesi dell'anno.*
Janeiro,	*Gennajo.*
Fevereiro,	*Febbrajo.*
Março,	*Marzo.*
Abril,	*Aprile.*
Maio,	*Maggio.*
Junho,	*Giugno.*
Julho,	*Luglio.*
Agosto,	*Agosto.*
Setembro,	*Settembre.*
Outubro,	*Ottobre.*

Novembro,	*Novembre.*
Dezembro,	*Decembre.*

Principaes Dias e Tempos do Anno.	*Delle Feste e Tempi più rimarchevoli dell'anno.*
O primeiro do Anno,	*Il capo d'anno.*
A Circumcisaõ, ou o primeiro dia do Anno,	*La Circoncisione, o il primo dell'anno.*
A Epifanîa, ou apparicaõ,	*L'Epifania.*
A Purificaçaõ,	*La Candelara.*
O Entrudo,	*Il Carnovale.*
A Quaresma,	*La quadragesima.*
Quarta feira de cinza,	*Il dì delle ceneri.*
A Annunciaçaõ,	*L'Annunziazione.*
Domingo de Ramos,	*Domenica delle palme.*
A Semana Santa,	*La Settimana Santa.*
A Pascoa,	*Pasqua.*
A Ascensaõ,	*L'Ascensione.*
O Dia do Corpo de Deos,	*Il giorno del* Corpus Domini.
A Assumpçaõ,	*L'Assunzione.*
O Dia de todos os Santos,	*Il giorno dei Santi.*
O Dia de finados,	*Il giorno dei morti.*
O Dia de Natal,	*Il giorno di Natale.*
As vindimas,	*Le vendemmie.*

Do Corpo Humano.	*Del Corpo Umano.*
Hum homem,	*Un'uomo.*
Huma mulher,	*Una donna.*
Hum rapazinho de leite,	*Un bambino.*
Hum rapaz,	*Un ragazzo.*
Huma rapariga,	*Una ragazza.*
Hum velho,	*Un vecchio.*
Huma velha,	*Una vecchia.*
O Corpo,	*Il Corpo.*

A cabeça,	*La testa.*
O cabello,	*I capelli.*
O rosto,	*Il viso, la faccia.*
A testa,	*Il fronte*
As fontes,	*Le tempie.*
As sobrancelhas,	*Le ciglia.*
Os olhos,	*Gli occhi.*
As palpebras,	*Le palpebre.*
O nariz,	*Il naso.*
As faces,	*Le guancie.*
A boca,	*La bocca.*
O paladar,	*Il palato.*
As gengives,	*Le gengive.*
Os dentes,	*I denti.*
Os beiços,	*Le labbra.*
A barba,	*La barba.*
A barba,	*Il mento.*
A lingua,	*La lingua.*
Os ouvidos,	*Le orecchia.*
O pescoço,	*Il collo.*
A garganta,	*La gola.*
O peito,	*Il petto.*
O seio,	*Il seno.*
Os hombros,	*Gli omeri.*
A barriga,	*Il ventre.*
Os braços,	*Le braccia.*
Os cotovelos,	*I gomiti.*
O pulso,	*Il pulso.*
A maõ,	*La mano.*
Os dedos,	*Le dita.*
As unhas,	*Le unghie.*
As pernas,	*Le gambe.*
Os pés,	*I piedi.*
Os ossos,	*Le ossa.*
Os nervos,	*I nervi.*
Hum membro,	*Un membro.*
Huma veia,	*Una vena.*
Huma arteria,	*Un'arteria.*

O sangue,	*Il sangue.*
A carne,	*La carne.*

Dos Alimentos.	*Degli alimenti.*
O Paõ,	*Il pane.*
Paõ de rala,	*Pan bruno.*
Paõ alvo,	*Pan bianco.*
Paõ quente,	*Pan caldo.*
Huma fatia de pãõ,	*Una fetta di pane.*
Hum bocado de paõ,	*Un pezzo di pane.*
A codea do paõ,	*La crosta del pane.*
O miôlo,	*La midolla.*
A sopa,	*La minestra, ou zuppa.*
O caldo,	*Il brodo.*
O cozido,	*Il bollito.*
O assado,	*L'arrosto.*
A vitélla,	*Il vitello.*
A vacca,	*Il manzo.*
A gallinha,	*La gallina.*
Os pombos,	*I piccioni.*
Hum guizado,	*Un'intingolo.*
Hum cabrito,	*Un capretto.*
Hum borrego,	*Un'agnello.*
Huma franga,	*Una pollanca.*
Hum pato,	*Un'anitra.*
Huma salchicha,	*Una salsiccia.*
Hum presunto,	*Un presciutto.*
Huma salada,	*Un'insalata.*
Fruta,	*Della frutta.*
Vinho,	*Del vino.*
Agoa.	*Dell'acqua.*

Comidas de peixe,	*Vivande di pesce.*
Huma sopa de feijaõ, de lentilhas, de graõ, de ervilhas.	*Una minestra di fagiuoli, di lenti, di ceci, di piselli.*

Huma truta,	*Una trota.*
Hum lucio,	*Un luccio.*
Huma anguia,	*Un'anguilla.*
O esturiaõ,	*Lo sturione.*
A lampreia,	*La lampreda.*
O athum,	*Il tonno.*
Os camarões,	*I gamberi.*
As rãs,	*Le rane, o i ranocchi.*
As anchovas,	*Le acciughe.*
Huma fritada,	*Una frittata.*
Os óvos,	*Le uova.*
As ostras,	*Le ostriche.*
Os arenques,	*Le aringhe.*
O peixe páo,	*Il merluzzo.*
O bacalháo,	*Il baccalà.*
A côve flôr,	*Il cavolo fiore.*
Os brócos,	*I broccoli.*
Os cogumélos,	*I funghi.*
As tuberas,	*I tartufi.*
Os espargos,	*Gli sparaghi.*
As alcachofras,	*I carciofi.*
As abobaras,	*Le zucche.*

Dos engredientes que servem para temperar as comidas. — *Degl'ingredienti che servono a condir le vivande.*

Sal,	*Del sale.*
Manteiga,	*Del butiro, o burro.*
Azeite,	*Dell'olio.*
Vinagre,	*Dell'aceto.*
Limaõ,	*Del limone.*

As especies, ou mistura de diversos aromas. — *Le spezie.*

A pimenta,	*Il pepe.*
A canella,	*La canella.*

A noz noscada,	*La nocemoscada.*
Assucar,	*Del zucchero.*
Mostarda,	*Della mostarda.*
Cravo,	*Dei garofani.*
As alcaparras,	*Dei capperi.*
Alhos,	*Dell'aglio.*
Cebollas,	*Delle cipolle.*
Louro,	*Del lauro.*
Manjaricaõ,	*Del basilico.*
Mangerona,	*Della persa.*
Manteiga de porco,	*Del lardo.*
Salsa,	*Del prezzemolo.*
Salva,	*Della salvia.*
Leite,	*Del latte.*

Das cousas necessarias para a meza.	*Delle cose necessarie per la tavola.*
A meza,	*La tavola.*
A toalha,	*La tovaglia.*
O guardanapo,	*La salvietta, o il tovagliolo.*
Hum talher,	*Una posata.*
Hum prato,	*Un piatto, un tondo.*
Hum prato sopeiro,	*Un piatto.*
Huma terrina,	*Una zuppiera.*
Huma faca,	*Un coltello.*
Huma colher,	*Un cucchiajo.*
Hum garfo,	*Una forchetta.*
Hum saleiro,	*Una saliera.*
Huma garrafa,	*Una bottiglia.*
Hum frasco,	*Un fiasco.*
Hum copo,	*Un bicchiere.*
Huma taça,	*Una tazza.*
Huma chicara,	*Una chicchera.*
Huma salva,	*Una sotto copa.*

Da caça.	*Del selvaggiume, o cacciaggione.*
Huma lebre,	*Una lepre.*
Hum coelho,	*Un coniglio.*
Huma perdiz,	*Una pernice.*
Huma codorniz,	*Una quaglia.*
Hum faisaõ,	*Un fagiano.*
Huma gallinhola,	*Una beccaccia.*
Huma gallinhola pequena,	*Un beccaccino.*
Huma gaivota,	*Una folaga.*
Hum tordo,	*Un tordo.*
Huma melheirinha,	*Un'ortolano.*
Huma cotovia,	*Una lodola.*
Hum porco montez,	*Un cinghiale.*
Hum veado,	*Un cervo.*
Hum Perú,	*Un gallinaccio.*
Hum pato novo,	*Un papero.*
Hum tintilhaõ,	*Un fringuello.*
Hum verdelhaõ,	*Un frisone.*
Hum estorninho,	*Uno storno.*

Titulos dos Comeres.	*Nomi di pasti.*
O almoço,	*La colazione.*
O jantar,	*Il pranzo.*
A merenda,	*La merenda.*
A ceia.	*La cena.*

DIALOGOS FAMILIARES.

BOm dia, Senhor, como está?	*BUon giorno, o buon dì, Signore, come stà?*
Bom para servir a V.M.	*Bene per servirla.*
Naõ muito bom, assim, assim,	*Non troppo bene, così, così.*
Estou alguma cousa incommodado,	*Sono alquanto indisposto.*
Passei mal a noite,	*Ho passato male la notte.*
Doe-me a cabeça,	*Mi duole il capo.*
Sinto muito, estimarei que naõ seja cousa de cuidado,	*Ne ho molto dispiacere, amerò che ciò non sia di consequenza.*
Deitei-me hontem muito tarde,	*Mi coricai jeri troppo tardi.*
A que horas se deitou?	*A che ora si è coricato?*
A's duas horas depois da meia noite,	*Alle due dopo la mezza notte.*
Que fez depois de cear.	*Che fece dopo cena?*
Joguei as Cartas com o Senhor N.	*Giuocai alle carte col Signore N.*
Que fizeraõ os outros?	*Che fecero gli altri?*
Jogáraõ as damas, e ao xadrêz,	*Giuocarono alla dama, ed agli scacchi.*
Queira sentar-se,	*Voglia sedersi.*
Muito obrigado, estou bem em pé,	*Obbligatissimo, stò bene in piedi.*

Naõ faça ceremonias,	*Non faccia complimenti.*
Estou com pressa, naõ me posso demorar,	*Ho fretta, non mi posso trattenere.*
Faça o que quizer,	*Faccia quello che le piace.*
Sou seu creado,	*Le son servo.*
	Servitor suo.
	Umilissimo servo.
Sou sua creada,	*Umilissima serva.*

Para vestir-se.	*Per vestirsi.*
Quero a minha casaca, o meu colete, e os meus calções,	*Voglio il mio vestito, il mio farsetto, e i miei calzoni.*
A' casaca faltaõ botões,	*Al vestito gli mancano dei bottoni.*
Dai-me outra,	*Datemene un'altro.*
As meias estaõ rotas,	*Le calzette sono rotte.*
Dai-me aquellas de seda,	*Datemi quelle di seta.*
Onde está o meu chapéo, o meu lenço, e a minha bengala?	*Ov'è il mio cappello, il mio fazzoletto, e il mio bastone.*
Aqui está tudo,	*Eccole ogni cosa.*
A lavandeira trouxe a minha roupa?	*La lavandaja ha portata la mia biancheria?*
Sim, Senhor, nada falta,	*Sì, signore, nulla manca.*
Penteai-me, e fazei-me a barba,	*Pettinatemi, e fattemi la barba.*
Ajudai-me a vestir,	*Ajutatemi a vestire.*
Limpai a minha casaca,	*Pulitemi il mio vestito.*
Desapertai o colete,	*Scioglietе il farsetto.*

Estaõ promptas as botas? | *Son pronti gli stivali?*

O çapateiro naõ as trouxe. | *Il calzolajo non li ha portati.*

Dai-me os çapatos, | *Datemi le scarpe.*

Dai-me as minhas meias de seda, | *Datemi le mie calzette di seta.*

Dei-as á palmilhadeira, estavaõ rotas, | *Le ho date alla calzettaja, o alla conciacalzette, erano rotte.*

Batem á porta, vêde quem he? | *Battono, vedete chi è?*

He o alfaiate, | *E' il sartore.*

Fazei-o entrar, que entre. | *Fatelo entrare, o che venga avanti.*

O Cavalheiro, e o Alfaiate. | *Il Gentiluomo, e il Sartore.*

Trazeis a minha casaca? | *Portate voi il mio vestito?*

Naõ Senhor, ainda naõ está prompta, | *Nò, Signore, non è ancora finito.*

Eu venho receber a minha conta, | *Io vengo a riscuotere il mio conto.*

Quando trouxerdes o fato todo, vos pagarei, | *Quando mi porterete tutta la mia roba, vi pagherò.*

Naõ tenho dinheiro para comprar o panno, | *Non ho danari per comprare il panno.*

Tomai dez luizes á conta, | *Eccovi dieci luigi a conto.*

Mil vezes agradecido, agora será servido com a maior promptidaõ, | *Le rendo mille grazie, sarà adesso servita colla massima prestezza.*

Concertai-me essa | *Accomodatemi quel*

casaca, as mangas estaõ muito apertadas,

vestito, le maniche sono troppo strette.

Usaõ se agora estreitas, he moda,

Si usano strette, ora è la moda.

Gosto mais das minhas commodidades que da moda,

Amo meglio i miei comodi che la moda.

Farei o que quizer,

Farò a modo suo.

As pantalonas devem ser largas, os coletes estreitos, e as casacas compridas,

I calzoni lunghi devono esser larghi, i farsetti stretti, e i vestiti lunghi.

Será servido,

Sarà servita.

Para fazer huma visita de manhã.

Per far una visita la mattina.

Que manda, Senhor?

Che comanda, Signore?

Desejo fallar a teu amo,

Desidero parlar col tuo padrone.

Faça o obsequio de dizer quem he?

Di grazia, favorisca dirmi chi è?

Sou N.

Sono N.

Vou obedecer-lhe?

Vado a servirla.

Folgo muito de o ver com boa saude,

Godo molto di vederla in buona salute.

Outro tanto; peço-lhe desculpa se tardei tanto a cumprir com o meu dever,

Altrettanto, le chiedo scusa se tardai tanto ad adempire il mio dovere.

Fico-lhe muito agradecido,

Le rendo mille grazie.

Eu vim talvez muito cedo, póde ser que o importunasse,

Venni forse troppo a buon'ora, l'ho forse importunata.

Antes me fez muito favor, eu me levanto sempre de manhã cedo,

Anzi mi fece un gran piacere, io mi alzo sempre di buon mattino.

A que horas se levanta V. M.?	*A che ora si alza V. S.*
A's seis horas, o mais tarde ás sete,	*Allè sei, o alle sette al più tardi.*
E a que horas se costuma deitar?	*E a che ora è solito coricarsi?*
A' huma, ou duas horas da noite,	*A un'ora, o due dopo la mezza notte.*
Como está seu Irmaõ?	*Come sta il di lei fratello?*
Naõ está muito bom,	*Non ista troppo bene.*
Que tem elle?	*Che ha egli?*
Tem dôr de garganta,	*Ha il mal di gola.*
Mora ainda na mesma casa?	*Abita sempre nell' istessa casa?*
Naõ, Senhor, mudou-se; mora agora na Rua Nova, na primeira casa do lado esquerdo descendo para a Praça do Commercio,	*Nò, Signore, si è mutato, abita adesso nella strada nuova, nella prima casa a mano manca scendendo verso la borsa.*
Dê-lhe lembranças minhas,	*Lo saluti da parte mia.*
Naõ faltarei,	*Non mancherò.*
Dos vestidos das Senhoras.	*Del vestire delle Donne.*
Vio hontem como a Senhora N. estava vestida?	*Ha veduto jeri come la Signora N. era vestita?*
Observei-a muito tempo. Pensei que morria de riso,	*L'osservai lungo tempo. Pensai crepar dalle risa.*
Tinha hum enorme chapéo de palha, guarnecido de grinaldas de flô-	*Aveva un'enorme cappello di paglia, guarnito di ghirlande di fiori finti,*

res fingidas, com hum pennacho branco e preto por cima,

con un pennacchio dissopra bianco e nero.

Sim, e hum véo riquissimo, guarnecido de renda d'Inglaterra,

Sì, ed un velo ricchissimo, guarnito di merletti d'Inghilterra.

Hum vestido comprido de setim bordado, côr de rosa, com huma cauda que do meio da Sala chegava á porta,

Una veste lunga, di raso ricamato, color di rosa, ed una coda che si stendeva dal mezzo del salone fino alla porta.

Que ridiculo modo de vestir!

Che ridicolo modo di vestire!

Tinha hum leque bordado de ouro, que representava o firmamento,

Aveva un ventaglio ricamato d'oro che rappresentava il firmamento.

Eu julgo que ella ía a hum Baile.

Io credo che andava ad una festa di Ballo.

A proposito, temos esta noite hum Baile com mascaras, quer que lá vamos?

A proposito, abbiamo questa notte un ballo con maschere, vuole che vi andiamo?

Com muito gosto; mas como nos havemos de vestir?

Volontieri; ma come ci vestiremo?

Eu vestir-me-hei á Romana, com huma saia guarnecida de lantijôlas, huma vestia branca de cassa, mangas, e meias de malha côr de carne, huma cabelleira loura, com mascara, e huma grinalda de rosas na cabeça.

Io mi vestirò alla Romana, con una gonnella guarnita di lustrini, una veste bianca di mussolina, maniche e calzette di maglia color di carne, una perrucca bionda, con maschera, ed una ghirlanda di rose in testa.

Mui bem, e eu me hei de vestir á saloia,

Benissimo, ed io mi vestirò da contadina, met-

vestirei huma saia de lustrim, hum avental de tafetá, e porei hum toucado na cabeça,

terò una gonnella di lustrino, un grembiale di taffettà ed una scuffia in testa.

Naõ ha nada melhor, faremos huma bella figura, divertir-nos-hemos muito.

Non v'ha niente di meglio, faremo una bella figura, ci divertiremo molto.

Com o Çapateiro.

Col Calzolajo.

Trazeis os meus çapatos, e as minhas botas?

Portate voi le mie scarpe, e i miei stivali?

Sim, Senhor, quer calçallos?

Sì, Signore, li vuol calzare?

Calçai-me as botas,

Calzatemi gli stivali.

Puxe as presilhas com as calçadeiras,

Prenda le cordelle coi tirastivali.

Julgo que as naõ poderei calçar, a entrada he muito apertada,

Temo di non poterli calzare, l'imboccatura è troppo piccola.

Para serem bem feitas he necessario que sejaõ justas.

Per essere ben fatti bisogna che siano giusti.

Para se deitar.

Per andar a dormire.

Porque motivo vos recolheis taõ cedo?

Perche andate a casa così a buon'ora?

Tenho somno, vou deitar-me,

Ho sonno, vado a coricarmi.

Que preguiça!

Che pigrizia!

Naõ pude dormir a noite passada, necessito descanço,

Non ho potuto dormir la notte passata, ho bisogno di riposo.

Dormireis pois esta noite melhor,

Dormirete dunque meglio questa notte.

Assim o espero, se os meus visinhos naõ fizerem bulha,

Lo spero se i miei vicini non faranno romore.

Pois que, tendes máos visinhos?

Avete dunque dei cattivi vicini?

Naõ me deixaõ descançar hum só instante,

Non mi lasciano riposare un momento.

Naõ vos quero demorar, em querendo, podeis retirar-vos,

Non voglio trattenervi, volendo, potete ritirarvi.

Aproveito o vosso offerecimento, terei o gosto de ver-vos á manhã,

Profitto dell'offerta, avrò il piacere di vedervi domani.

Boa noite,

Buona notte.

CONTOS HISTORICOS

PARA

EXERCICIO DA PRONUNCIA.

CONTOS HISTORICOS PARA EXERCICIO DA PRONUNCIA.

O Salteador generoso.

HUm Salteador que se tinha feito temivel na Corsega, e que havia inutilizado todas as perseguições da justiça, foi preso finalmente, e confiado á vigilancia de hum Soldado; mas tendo achado meio de illudillo, recuperou com a fuga a sua liberdade, e foi refugiar-se em hum retiro desconhecido. O Commandante accusa a negligencia do Soldado, fa-lo processar e he senteneado á morte. O Salteador, ouvindo esta noticia, abandona logo o seu asylo, e sem demora vai ter com o Commandante, dizendo-lhe, que elle podia entregar-lhe o prisioneiro que tinha fugido. Este, impaciente, pergunta onde se acha, e elle: Aqui está diante de vós, eu sou o prisioneiro que para evitar a morte havia intentado fugir; mas nunca poderei consentir que hum innocente morra em meu lugar. O Commandante surprehendido, exclamou: Homem generoso, naõ morrerás, e o Soldado será immediatamente posto em liberdade; mas cuida tu agora em colher o fructo da tua generosidade com huma melhor conducta: Tu nasceste para ser hum homem de bem.

O Venal enganado.

LUiz XI. sendo ainda Delphim ía algumas vezes comer fruta a casa de hum Camponez. Quando subio ao Throno o Camponez lhe trouxe hum nabo de hum tamanho extraordinario. O Rei acceitou com

RACCONTI ISTORICI AD ESERCIZIO DELLA PRONUNZIA.

Il Brigante generoso.

Un Brigante che si era reso temibile nella Corsica, e che avea rese inutili tutte le persecuzioni della giustizia, fu arrestato infine, ed affidato alla vigilanza d'un Soldato; ma trovato avendo il mezzo di deluderlo, ricuperò colla fuga la sua libertà, ed andò a rifugiarsi in un ritiro sconosciuto. Il Comandante accusa la negligenza del Soldato; lo fa processare, ed è condannato a morte. Il Brigante udendo questa notizia, abbandona tosto il suo asilo, e corre dal Comandante, dicendogli che poteva rendergli il prigioniero ch'era fuggito: Questi impaziente chiede ove sia, ed egli: E' quì d'innanzi a voi, io sono il prigioniero che per scampar dalla morte ho tentato fuggire; ma non potrò mai consentire che un'innocente muoja in vece mia. Il Comandante sorpreso da un'azione così sublime, esclamò: Uomo generoso non morirai, e il Soldato sarà immediatamente posto in libertà, ma bada or tu di cogliere il frutto della tua generosità con una migliore condotta: Tu sei fatto per essere un'uomo dabbene.

Il Venale deluso.

Luigi XI. essendo Delfino andava alcune volte a mangiar frutta in casa d'un contadino. Quando salì al Trono il contadino gli portò una rapa del suo orto d'una grandezza straordinaria. Il Re accettò con pia-

prazer o seu presente, e mandou-lhe pagar mil escudos. Hum rico Proprietario informado desta liberalidade, lisongeou-se que dando elle ao Rei hum bonito Cavallo, receberia em proporçaõ huma somma avultada. Com effeito executou o seu projecto, e apresentando-o a ElRei, este lhe fez grandes elogios delle; depois mandando vir o nabo, lhe disse: Eis-aqui hum nabo que no seu genero he mais bonito que o vosso Cavallo, eu vos faço delle hum presente.

O Corvo fallador.

HUm Artista apresentou a Augusto, na sua volta do Epiro hum Corvo, a quem tinha ensinado estas palavras: *Eu te saudo, ó Cesar vencedor.* Admirado elle da descoberta, comprou o Corvo por seis mil escudos. Hum Papagaio lhe fez depois o mesmo cumprimento, e foi comprado carissimo. Huma Pêga com semelhante prenda foi igualmente feliz: Finalmente hum pobre Çapateiro quiz provar se o seu corvo era susceptivel de aprender estas palavras; mas este animal mostrava-se taõ renitente ás suas instrucções, que desesperado dizia frequentemente: Tenho perdido o meu tempo, e o meu trabalho. Apesar disto tal foi a sua paciencia e assiduidade que obteve o seu intento; e tendo ido esperar Augusto á sua passagem, o Corvo repetio optimamente a sua liçaõ; porém Augusto se contentou com dizer-lhe sómente: Tenho muitos cumprimentadores destes no meu Palacio. O Corvo lembrando-se entaõ do que tinha ouvido dizer tantas vezes a seu dono, disse: Tenho perdido o meu tempo e o meu trabalho. Augusto naõ pôde deixar de rir, e pagou o Corvo mais caro que os outros.

cere il suo presente, e gli fece pagar mille scudi. Un ricco proprietario informato di questa liberalità, si lusingò che dando egli al Rè un bel Cavallo riceverebbe in proporzione una rilevante somma. Infatti eseguì il suo proggetto, e presentandosi al Monarca, questi gli fece grandi elogi del suo animale, indi facendo venir la rapa, gli disse: Eccovi una rapa che nel suo genere è più bella del vostro cavallo, io vene faccio un presente.

Il Corvo parlante.

UN' Artigiano presentò ad Augusto al suo ritorno dall' Epiro un Corvo a cui aveva insegnate queste parole: Io ti saluto, o Cesare vincitore. *Maravigliato egli del ritrovato comprò il Corvo per sei mila scudi. Un Pappagallo gli fece dopo il medesimo complimento, e fu comprato carissimo. Una Gazza con simil pregio fu egualmente felice. Finalmente un povero Calzolajo volle provare se il suo Corvo fosse suscettibile d'imparar queste parole; ma quest'animale si mostrava sì renitente alla di lui lezioni, che disperato diceva spesso: Ho perduto il mio tempo, e il mio travaglio. Ad onta di ciò, tal fù la sua pazienza ed assiduità, che ottenne il di lui intento, ed essendo andato ad attendere Augusto al suo passaggio, gli presentò il Corvo, che ripetè ottimamente la sua lezione, nondimeno Augusto si contentò di dirgli: Ho molti di questi complimentatori nel mio Palazzo. Il Corvo ricordandosi allora di quel che aveva inteso dire tante volte dal suo padrone, disse: Ho perduto il mio tempo e il mio travaglio. Augusto non potè a meno di ridere, e pagò il Corvo più caro degli altri.*

O Leaõ agradecido.

HUm Escravo de hum Senador Romano, chamado Androcles, tendo commettido hum crime, procurou subtrahir-se com a fuga ao castigo merecido. Duvidando estar seguro em qualquer cidade, retirou-se a hum deserto, aonde, para defender-se dos ardentes raios do Sol, lhe foi preciso entrar na primeira caverna que encontrou.

Pouco depois de ter alli chegado, vio entrar hum Leaõ de hum enorme tamanho, que voltava da caça, ferido por hum espinho que se lhe tinha cravado em hum pé. Logo que o Leaõ descobre o novo hospede, olha para elle com hum modo muito differente daquelle com que costumava olhar as ovelhas que tinha intençaõ de roubar; antes arrojandose do melhor modo possivel, chega-se a elle, estendendo o pé offendido e ensanguentado. Androcles que pallido, e a tremer, esperava a todo o instante ser feito em pedaços, tendo percebido as intenções do Leaõ, cobrou animo, e tendo examinado o pé ferido, felizmente delle arrancou o espinho. O Leaõ sentindo-se de repente alliviado das dôres que o affligiaõ deo logo as maiores próvas de gratidaõ ao seu bemfeitor, fazendo-lhe os maiores affagos, e naõ ficando satisfeito com estas apparentes demonstrações, cada vez que ía á caça repartia com elle a sua presa, de que se alimentou pelo espaço de tres mezes.

Aborrecido Androcles de semelhante genero de vida, sahio da caverna; foi preso poucos dias depois, e conduzido a Roma. O Leaõ quasi ao mesmo tempo teve igual sorte, e foi encerrado com os outros que estávaõ destinados para os Espectaculos do Povo Romano.

Androcles abandonado por seu amo a todo o o rigor das Leis, foi sentenceado a combatter con-

Il Leone riconoscente.

Uno schiavo d'un Senator Romano, chiamato Androcle, commesso avendo un delitto cercò sottrarsi colla fuga alla punizione meritata. Dubitando d'esser in sicuro in qualsiasi città si ritirò in un deserto, ove per difendersi dagli ardenti raggi del Sole dovette entrare nella prima caverna che incontrò.

Poco dopo esservi giunto vidde entrare un Leone di una smisurata grandezza che ritornava dalla caccia ferito da una spina che gli si era fitta in un piede. Tosto che il Leone scorge il nuovo ospite nella sua tana, lo guarda con occhi ben differenti da quelli con cui era solito guardar le pecore che avea intenzione di predare, anzi strascinandosi alla meglio, a lui si avvicina stendendo il piede offeso e insanguinato. Androcle che tutto pallido e tremante si attendeva a ogni momento di essere sbranato, comprese avendo le intenzioni del Leone, prese coraggio, e esaminato il piede ferito ne cavò felicemente la spina. Il Leone sentendosi a un tratto sollevato dai dolori che lo affliggevano, diede subito le maggiori prove di gratitudine al suo benefattore, facendogli le maggiori carezze, ne pago essendo di queste apparenti dimostrazioni, ogni volta che andava alla caccia divideva seco lui la sua preda, di cui si alimentò pel corso di tre mesi.

Annojato Androcle di un simil genere di vita, uscì dalla caverna; fù preso pochi giorni dopo, e condotto a Roma. Il Leone quasi al medesimo tempo ebbe equal sorte, e fu rinchiuso cogli altri ch'erano destinati agli spettacoli del popolo Romano.

Androcle abbandonato dal suo padrone a tutto il rigor delle leggi, fu condannato a battersi coi Leoni.

tra os Leões. Apenas appareceo elle sobre a arêa, e que os Leões foraõ soltos, hum delles maior, e mais formidavel que os outros, observou-o attentamente, e deo-lhe depois os signaes da maior alegria. Era este o Leaõ curado na caverna, que em reconhecimento salvou a vida áquelle que o tinha soccorrido.

Os Espectadores ficáraõ pasmados á vista deste acontecimento. Androcles foi posto em liberdade; igual sorte teve o Leaõ, o qual foi dado de presente a Androcles, que o conduzio pela Cidade.

Todos lhe davaõ alguma cousa, e alguns deitavaõ flôres por cima do Leaõ, dizendo: Eis o Leaõ que deo hospitalidade ao Homem; eis o Homem que foi medico do Leaõ.

Resposta de hum China a hum Europeo.

HUm Europeo quiz provar a hum China, que a falta de Leis Civís devia infallivelmente expôr a sua Naçaõ a graves inconvenientes, o que naõ podia acontecer na Europa, cujos Códigos que eraõ o resultado das cogitações dos mais famosos Jurisconsultos defendiaõ a qualquer individuo das usurpações dos malvados. O China respondeo: Que tendo-se a sua Naçaõ desde tanto tempo governado sem essas Leis, e tendo decidido sempre as suas questões da mesma fórma com que hum Pai de familia procura manter a paz e a uniaõ della, naõ podia invejar a sorte dos Europeos que careciaõ de Códigos taõ perfeitos para punir aquella desmoralizaçaõ que ainda naõ existia na China.

Appena apparve egli sull'arena, e che i Leoni furono sciolti, un di essi più grande e formidabile degli altri l'osservò attentamente, e gli diede poscia i segni della maggior allegrezza. Si era il Leone guarito nella caverna che per riconoscenza salvò la vita a quegli che l'aveva soccorso. Gli spettatori rimasero attoniti a questo avvenimento. Androcle fù messo in libertà, lo fu del pari il Leone, e dato in presente ad Androcle, il quale andò seco lui girando per la città.

Ognuno gli dava qualche cosa, e taluni gettavano dei fiori sul Leone, dicendo: Ecco il Leone che diede ospitalità all'uomo; ecco l'uomo che fu medico del Leone.

Risposta d'un Chinese a un'Europeo.

UN'Europeo volle provare ad un Chinese che la mancanza di leggi civili doveva infallibilmente espor la sua nazione a gravi inconvenienti, ciocchè non poteva accadere in Europa, i di cui codici ch'erano il risultato delle cogitazioni dei più famosi giureconsulti; garantivano qualsiasi individuo dalle usupazioni dei malvagi. Il Chinese rispose: che essendosi da gran tempo governata la di lui nazione senza tali leggi, e decise avendo le sue questioni nella guisa istessa con cui un padre di famiglia cerca mantenere la pace, e l'unione della medesima, non poteva invidiar la sorte degli Europei che d'uopo avevano di codici sì perfetti per punire quella smorigeratezza che non esisteva ancora nella China.

O Amor Materno indiscreto.

Huma Dama espirituosa tinha hum filho a quem consagrava o mais cégo, e excessivo amor. Ella receava molestallo toda a vez que alguem o contradizia, por isso estando elle Senhor da sua vontade, se permittia qualquer atrevimento, e naõ consentia que alguem lhe fizesse a mais pequena resistencia. O Marido desta Senhora, os parentes, e os amigos, de balde intentavaõ dar-lhe a conhecer quaõ perigosa era esta conducta. Hum dia achando-se este pequeno tyranno a brincar com hum creado, aconteceo elle começar a gritar a toda a força. A Mãi logo acode, e ordena ao creado que satisfaça sem domora os desejos do menino. Isso nunca eu farei, respondeo o creado, ainda que elle gritasse até á manhã. A Mãi impaciente vai ter com o Marido, e pede-lhe que despeça o creado temerario que ousa desobedecer-lhe. Nesta occasiaõ a visinhança, e os creados de casa, tendo ouvido o motim, vem saber o que he. O Marido furibundo pergunta ao creado por que motivo se atreveo a desobedecer a Madama negando-se a fazer o que o filho lhe pedia. Eu lhe juro, meu Senhor, respondeo o pobre homem, que naõ me teria sido possivel obedecer nem a V. S.ª. Ha hum quarto de hora que elle vio a Lua em hum balde, e pertendia que lha entregasse. A estas palavras o Marido e toda a companhia naõ podéraõ conter o riso. Tambem a Dama apezar da sua cólera naõ pôde deixar de se rir, e esta Scena taõ vergonhosa lhe servio depois para corrigir-se de tal modo, que de hum filho desobediente e indocil, chegou a formar hum joven amavel, e virtuoso. Quantas Mãis careceriaõ desta aventura!

F I M.

L' Amor Materno indiscreto.

UNa Dama di spirito aveva un figlio a cui consacrava il più cieco ed eccessivo amore. Dessa temeva venisse offesa la di lui salute ogni qualvolta era da taluno contradetto, onde egli reso padrone della sua volontà, ogni qualsiasi arditezza permettevasi, ne consentiva che alcuno gli opponesse la menoma resistenza. Il marito di questa donna, i congiunti, e gli amici invano si studiavano farle conoscere quanto pericolosa fosse questa condotta. Avvenne un giorno, che trovandosi questo piccolo tiranno a trescare con un servo, improvvisamente si mise a gridare a tutta lena. La madre accorre immantinente, ed ordina al servo di acondiscender tosto a quanto il fanciullo desidera. Ciò non sarà mai esso rispose, abbench'egli gridasse sino a domani. La madre impaziente corre dal marito, e gli chiede di licenziare quanto prima il domestico temerario che osa disobbedirle. Intanto il vicinato, e i domestici di casa, udendo lo strepito, sopraggiungono per indagarne la cagione. Il marito furibondo domanda al domestico perche ha osato disobbedire a madama, ricusando di fare ciò che il figlio gli chiedeva. Io gli giuro, signore, rispose il pover'uomo, che non mi sarebbe possibile obbedire neppure a V. S. E' un quarto d'ora ch'ei vidde la luna in una secchia, e volea che gliela porgessi. A queste parole il marito, e tutta la compagnia non poterono trattener le risa. La dama istessa ad onta della sua collera non potè a meno di ridere, e questa vergognosa scena servì inseguito a correggerla in tal guisa che pervenne a formare di un figlio disobbediente, ed indocile un giovane amabile e virtuoso. Quante madri di simile avventura avvrebero bisogno!

F I N E.



INDEX.

PARTE I.

PARTE II.

PARTE III.

PARTE IV.

Fim do Index.



